叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美的歌谣(ballads Of Beauty) 000001

2. 美的歌谣(ballads Of Beauty) 000002

3. 美的歌谣(ballads Of Beauty) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美的歌谣(Ballads of Beauty)
第1/3页

['bælədz][ʌv; əv] ['bjuːti] .
Ballads of Beauty .
民谣 的 美丽 .

美丽的歌谣。

['bælədz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
BALLADS OF BEAUTY .
民谣 的 美丽 .

美丽的歌谣。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[dʒɔːrdʒ] [em] . ['beɪkər] .
GEORGE M . BAKER .
乔治 M . 面包师 .

乔治·M·贝克。

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

['fɔːrti] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
Forty Full Page Illustrations .
四十 满的 页 插图 .

四十幅全页插图。

" [ɪf] [aɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ,
" IF EYES WERE MADE FOR SEEING ,
" 如果 眼睛 是 制成 为了 看到 ,

"如果眼睛是用来看的，

[ðen] ['bjuːti] [ɪz] [ɪts] [oʊn] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .
THEN BEAUTY IS ITS OWN EXCUSE FOR BEING .
然后 美丽 是 它是 自己的 原谅 为了 存在 .

那么，美本身就是存在的理由。

" ['emərsn] .
" Emerson .
" 爱默生 .

"爱默生。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , ['pʌblɪʃərz] .
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS .
李 和 谢泼德 , 出版商 .

LEE AND SHEPARD 出版社。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[tʃɑːrlz] [tiː] . ['dɪlɪŋˌhæm] . - .
CHARLES T . DILLINGHAM . 1878 .
查尔斯 T . 迪林厄姆 . - .

查尔斯·T·迪林厄姆，1878 年。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1874 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
Lee and Shepard ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bjuːti] . — [jʌŋ] -
Beauty . — Young 13
美丽 . — 年轻的 -

美丽。——13岁

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] . — ['ælɪs] [em] . ['ædəmz] -
Waiting in the Twilight . — Alice M . Adams 14
等待 在 这 暮 . — 爱丽丝 M . 亚当斯 -

在暮色中等待。——爱丽丝·M·亚当斯 14

[laɪf] ['sɔŋz] . — ['eɪmi]
Life Songs . — Amy
生活 歌曲 . — 艾米

生命之歌——艾米

[kiː] -
Key 18
钥匙 -

关键点18

[ðə; ðɪ] ['welkəm] . — ['tɔməs] ['deivis] -
The Welcome . — Thomas Davis 25
这 欢迎 . — 托马斯 戴维斯 -

欢迎词——托马斯·戴维斯 25

[lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] . — ['edwərd] ['bulwə] ['lɪtn] -
Love at First Sight . — Edward Bulwer Lytton 26
爱 在 第一的 视线 . — 爱德华 布尔沃 利顿 -

一见钟情。——爱德华·布尔沃-利顿 26

[oʊ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊrəl] [meɪdz] . — ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] -
O Fairest of the Rural Maids . — William Cullen Bryant 30
哦 最公平 的 这 乡村的 女佣 . — 威廉 库伦 布莱恩特 -

哦，最美丽的乡村少女。——威廉·卡伦·布莱恩特 30

['luːɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] . — [tʃɑːrlz] [mə'keɪ] -
Louise on the Doorstep . — Charles Mackay 37
路易丝 在 这 家门口 . — 查尔斯 麦凯 -

路易丝在门口。——查尔斯·麦凯 37

['aʊər; ɑːr]['skeɪtər] [bel] . — [ə'nɑːnɪməs] -
Our Skater Belle . — Anonymous 38
我们的 滑冰者 美女 . — 匿名的 -

我们的滑冰佳人。——匿名 38

[ɔː'gʌstə] . — [sæks] -
Augusta . — Saxe 42
奥古斯塔 . — 萨克斯 -

奥古斯塔——萨克斯 42

[lɔːrd] - ['dɔːtər] . — ['tɔməs] ['kæmbl] -
Lord Ullin's Daughter . — Thomas Campbell 45
主 - 女儿 . — 托马斯 坎贝尔 -

乌林勋爵的女儿。——托马斯·坎贝尔 45

['wɪntər] [sɔːŋ] -
Winter Song 50
冬天 歌曲 -

冬日之歌 50

[ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] . — ['ælfred] ['tenisn] -
The Miller's Daughter . — Alfred Tennyson 54
这 米勒的 女儿 . — 阿尔弗雷德 丁尼生 -

磨坊主的女儿。——阿尔弗雷德·丁尼生 54

[oʊ] , [wɜːr; wər][maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læs] . — ['wɪljəm] ['ɔlɪŋˌhæm] -
Oh , Were My Love a Country Lass . — William Allingham 58
哦 , 是 我的 爱 一个 国家 小姐 . — 威廉 阿林厄姆 -

哦，但愿我的爱人是一位乡下姑娘。——威廉·阿林厄姆 58

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ðə; ði] [si'estə] . — ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] -
The Siesta . — William Cullen Bryant 62
这 午休 . — 威廉 库伦 布莱恩特 -

午睡——威廉·卡伦·布莱恩特 62

[ðə; ði] ['kwiːnz] [raɪd] . — ['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ] -
The Queen's Ride . — Thomas Bailey Aldrich 66
这 女王大学 骑 . — 托马斯 贝利 奥尔德里奇 -

女王的骑行——托马斯·贝利·奥尔德里奇 66

['meri] ['mɔːrɪsən] . — ['rɑːbərt] [bɜːrn] -
Mary Morison . — Robert Burns 70
玛丽 莫里森 . — 罗伯特 烧伤 -

玛丽·莫里森.—罗伯特·伯恩斯 70

['mɑ:rgrət] [ænd; ənd]['dɔ:rə] . — ['tɔməs] ['kæmbl] -

Margaret	and	Dora	.	—	Thomas	Campbell	74
玛格丽特	和	多拉	.	—	托马斯	坎贝尔	-

玛格丽特和多拉。——托马斯·坎贝尔 74

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] . — " [fer] ['wɪmɪn] " -

Out	in	the	Cold	.	—	"	Fair	Women	"	77
出去	在	这	寒冷的	.	—	"	公平的	女性	"	-

身处寒风之中。——《公平的女人》77

[ðə; ði] [ə'nɔɪer] . — [en] . [pi:] . ['wɪlɪs] -

The	Annoyer	.	—	N	.	P	.	Willis	82
这	烦人精	.	—	N	.	P	.	威利斯	-

烦人精。——NP Willis 82

['desələt] . — ['dʒerəld] ['mæsi] -

Desolate	.	—	Gerald	Massey	86
荒凉	.	—	杰拉尔德	马西	-

荒凉。——杰拉尔德·马西 86

['lɪŋgər] , [oʊ]['dʒent(ə)l] [taɪm] -

Linger	,	O	Gentle	Time	90
萦绕	,	哦	温和的	时间	-

徘徊吧，哦，温柔的时光 90

['bɑ:ni] ['besi] . — [dʒɔ:rdʒ] [es] . ['b\\:li] -

Bonnie	Bessie	.	—	George	S	.	Burleigh	94
邦妮	贝西	.	—	乔治	S	.	伯利	-

邦妮·贝西。——乔治·S·伯利 94

[ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt] . — " [fer] ['wɪmɪn] " -

The	Confidante	.	—	"	Fair	Women	"	98
这	知己	.	—	"	公平的	女性	"	-

知己——《公平的女人》98

['sʌmˌbɑ:di:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] . — [tʃɑ:rlz] [sweɪn] -

Somebody's	Waiting	for	Somebody	.	—	Charles	Swain	102
某人的	等待	为了	某人	.	—	查尔斯	斯温	-

有人在等某人。——查尔斯·斯温 102

[ɪ'liz] . — ['henri] ['gɪlmən] -

Elise	.	—	Henry	Gillman	106
爱丽丝	.	—	亨利	吉尔曼	-

伊莉丝。——亨利·吉尔曼 106

['sʌmbɑ:di] . — [ə'nɑ:nɪməs] -

Somebody	.	—	Anonymous	110
某人	.	—	匿名的	-

某人。——匿名 110

[ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] . — ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] -

A	True	Woman	.	—	William	Wordsworth	114
一个	真的	女士	.	—	威廉	华兹华斯	-

真正的女人。——威廉·华兹华斯 114

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] . — " [fer] ['wɪmɪn] " -

Flowers	and	Flowers	.	—	"	Fair	Women	"	118
花朵	和	花朵	.	—	"	公平的	女性	"	-

花与花。——《美丽的女人》118

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɪn] ['bju:ti] . — [lɔ:rd] ['baɪrən] -

She	Walks	in	Beauty	.	—	Lord	Byron	122
她	散步	在	美丽	.	—	主	拜伦	-

她行走在美之中。——拜伦勋爵 122

[maɪ] ['sʌnʃaɪn] . — [es] . [piː] . ['draɪvər] -

My	Sunshine	.	—	S	.	P	.	Driver	126
我的	阳光	.	—	S	.	P	.	司机	-

我的阳光。——SP司机126

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] . — ['sæmjuəl]['rɔdʒəz] -

A	Sleeping	Beauty	.	—	Samuel	Rogers	130
一个	睡眠	美丽	.	—	塞缪尔	罗杰斯	-

睡美人。——塞缪尔·罗杰斯 130

[ðə; ði] ['leɪdiːz] " [jes] . " — [ɪ'lɪzəbəθ]

The	Lady's	"	Yes	.	"	—	Elizabeth
这	女士的	"	是的	.	"	—	伊丽莎白

女士的"是"。——伊丽莎白

['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] -

Barrett	Browning	134
巴雷特	勃朗宁	-

巴雷特·勃朗宁 134

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[ə; eɪ] [helθ] . — ['edwərd] ['koʊ'eɪt] ['pɪŋkni] -

A	Health	.	—	Edward	Coate	Pinkney	138
一个	健康	.	—	爱德华	涂层	平克尼	-

健康。——爱德华·科特·平克尼 138

['wɪnɪfrədz] [her] . — ['hæmɪltən] - -

Winifred's	Hair	.	—	Hamilton	Aidé	142
温妮弗雷德的	头发	.	—	汉密尔顿	-	-

威妮弗莱德的头发。—汉密尔顿·艾德 142

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] . — [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrnəld] -

In	the	Organ	Loft	.	—	George	Arnold	146
在	这	器官	阁楼	.	—	乔治	阿诺德	-

在管风琴台上。——乔治·阿诺德 146

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] . — ['ritʃəd] ['ælisən] -

A	Garden	in	Her	Face	.	—	Richard	Allison	150
一个	花园	在	她	脸	.	—	理查德	艾莉森	-

她脸上的花园。——理查德·艾利森 150

[wen] [stɑːrz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [skaɪz] . — ['edwərd] ['bulwə] ['lɪtn] -

When	Stars	are	in	the	Quiet	Skies	.	—	Edward	Bulwer	Lytton	154
什么时候	星星	是	在	这	安静的	天空	.	—	爱德华	布尔沃	利顿	-

当群星闪耀在寂静的夜空。——爱德华·布尔沃-利顿 154

[ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [lɔːst] [ɪn] [wuː] . — ['tɔməs] [muə; mɔː] -

The	Time	I've	Lost	in	Wooing	.	—	Thomas	Moore	158
这	时间	我已经	丢失的	在	求爱	.	—	托马斯	摩尔	-

我在求爱中浪费的时间——托马斯·摩尔 158

[nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] . — ['henri] [es] . [liː] -

Not	a	Match	.	—	Henry	S	.	Leigh	162
不是	一个	匹配	.	—	亨利	S	.	莉	-

不匹配。——亨利·S·利 162

[oʊ] , [sɔː] [jiː; ji][ðə; ði] [læs] . — ['ritʃəd] ['raɪən] - [-]

Oh	,	Saw	Ye	the	Lass	.	—	Richard	Ryan	166	[	13	]
哦	,	锯	叶	这	小姐	.	—	理查德	瑞安	-	[	-	]

哦，我看到了那位姑娘。——理查德·瑞安 166[13]

['bælədz][ʌv; əv] ['bjuːti] .
Ballads **of** **Beauty** **.**
民谣 的 美丽 .

美丽的歌谣。

['bjuːti] .
Beauty **.**
美丽 .

美丽。

['bjuːti] ['gɪvz]
Beauty **gives**
美丽 给予

美丽赋予

[ðə; ði] [fitʃər] ['pəːfiktnis] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm]
The **features** **perfectness** **,** **and** **to** **the** **form**
这 特征 完美 , 和 到 这 形式

特征完美，形式

[ɪts] ['delɪkət] [prə'pɔːʃəns] : [ʃiː; ʃi] [meɪ] [steɪn]
Its **delicate** **proportions** **:** **she** **may** **stain**
它是 精美的 比例 : 她 可能 弄脏

它精致的比例：她可能会弄脏

[ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [bluː] , [ðə; ði] [tʃiːk]
The **eye** **with** **a** **celestial** **blue** **,** **the** **cheek**
这 眼睛 和 一个 天体 蓝色的 , 这 脸颊

那双拥有天蓝色眼睛的眼睛，那脸颊

[wɪð; wɪθ]['kɑːrmaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [briːð]
With **carmine** **of** **the** **sunset** **;** **she** **may** **breathe**
和 胭脂红 的 这 日落 ; 她 可能 呼吸

她呼吸时带着落日的绯红。

[greɪs] ['ɪntuː] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] [pleɪ]
Grace **into** **every** **motion** **,** **like** **the** **play**
优雅 进入 每一个 运动 , 喜欢 这 玩

优雅融入每一个动作，就像这出戏

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['vɪzəb(ə)l] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] ;
Of **the** **least** **visible** **tissue** **of** **a** **cloud** **;**
的 这 至少 可见的 组织 的 一个 云 ;

云层中最不易察觉的部分；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [ɔːl] [ðæts] [rɪtʃ] — [hɜːr; hər] [oʊn]
She **may** **give** **all** **that's** **rich** **—** **her** **own**
她 可能 给 全部 那就是 富有的 — 她 自己的

她可能会倾尽所有——她自己的所有。

[braɪt] ['sestəs] — [ænd; ənd][wʌn] [glæns] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,
Bright **cestus** **—** **and** **one** **glance** **of** **Intellect** **,**
明亮的 塞斯图斯 — 和 一 瞥一眼 的 智力 ,

明亮的腰带——以及一眼智慧，

[laɪk] [strɔːŋgər] ['mædʒɪk] , [wɪl] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . [-]
Like **stronger** **magic** **,** **will** **outshine** **it** **all** **.** **[** **14** **]**
喜欢 更强 魔法 , 将要 光芒四射 它 全部 . [-]

就像更强大的魔法一样，它将胜过一切。[14]

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
Waiting **in** **the** **Twilight** **.**
等待 在 这 暮 .

在暮色中等待。

['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [hɪl] - [saɪdz]
SLOWLY from the western hill - sides
缓慢地 从 这 西 爬坡道 - 侧面

缓缓地从西边的山坡上

[feɪdz] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['rʌdi] [laɪt] ,
Fades the sunset's ruddy light ,
淡出 这 日落 红润 光 ,

夕阳的红光渐渐消逝，

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][ə'mɪd][ðə; ði] [triː] - [tɑːps]
While the birds amid the tree - tops
尽管 这 鸟类 之中 这 树 - 最高额

当鸟儿在树梢间飞翔时

['sɔːftli] [tʃɜːrp][ðer; ðər] [swiːt] " [gʊd] - [naɪt] .
Softly chirp their sweet " Good - night .
轻轻 啁啾 他们的 甜的 " 好的 - 夜晚 .

它们轻轻地发出甜美的"晚安"声。

" [wer] [ðə; ði][elm] [triːz] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz]
" Where the elm trees ' spreading branches
" 在哪里 这 榆树 树木 - 传播 分支

榆树枝繁叶茂之处

[haɪd] [ðə; ði] ['striːmləts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃeɪdz] ,
Hide the streamlets with their shades ,
隐藏 这 细流 和 他们的 色调 ,

用树荫遮蔽溪流，

[stændz][ðə; ði] [fer] - [feɪst] , [bluː] - [aɪd] ['dɑːli] ,
Stands the fair - faced , blue - eyed Dolly ,
站立 这 公平的 - 面对 , 蓝色的 - 眼睛 多莉 ,

站在那里的是面容白皙、蓝眼睛的朵莉，

['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪdz] , —
Flower of all the village maids , —
花 的 全部 这 村庄 女佣 , —

村中所有姑娘中最美的一位——

['lʊkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
Looking , in the growing twilight ,
寻找 , 在 这 生长 暮 ,

在渐浓的暮色中，望着

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['græsi] [fiːldz] [ə'hed] ,
Towards the grassy fields ahead ,
向 这 草丛 字段 前方 ,

朝着前方绿草茵茵的田野，

['lɪsnɪŋ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ɪk'spektənt] ,
Listening still , with eye expectant ,
聆听 仍然 , 和 眼睛 怀孕 ,

静静地听着，眼神充满期待。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['evər] - ['welkəm] [tred] .
For the ever - welcome tread .
为了 这 曾经 - 欢迎 踏 .

为永远受欢迎的步伐。

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] ['medoʊ]
From across the verdant meadow
从 穿过 这 葱茏 草地

从翠绿的草地对面望去

[kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
Comes a whistle , loud and shrill ,
来 一个 哨 , 大声 和 尖锐 ,

传来一声响亮而尖锐的哨声，

['saʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['stɪlnəs] ,
Sounding through the evening stillness ,
听起来 通过 这 晚上 寂静 ,

夜幕降临，寂静中传来声音

['si:mɪθ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .
Seemeth but the whip - poor - will .
似乎 但 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

似乎是夜鹰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [feɪs] [gləuz] [stɪl] [braitə] ,
But the fair face glows still brighter ,
但 这 公平的 脸 发光 仍然 更亮 ,

但她白皙的脸庞依然容光焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [mɔ:r] ['i:gər] [groʊ] ,
And the eyes more eager grow ,
和 这 眼睛 更多的 渴望的 生长 ,

眼神变得更加渴望，

[æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [kʌm] [nɪr] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
As the notes come near and nearer ,
作为 这 笔记 来 靠近 和 更近 ,

随着音符越来越近，

['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [floʊ] . [-] [-]
Louder than the streamlet's flow . [15] [17]
更大声 比 这 - 流动 . [-] [-]

比溪流的声音还要大。[15][17]

[su:n] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['mju:zɪk]
Soon she hears the well - known music
很快 她 听到 这 出色地 - 已知 音乐

很快，她就听到了那首熟悉的音乐。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [er] :
Of his voice , borne on the air :
的 他的 嗓音 , 出生 在 这 空气 :

他的声音，在空中回荡:

" [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] , ['dɑ:li] ?
" Don't you hear me coming , Dolly ?
" 不 你 听到 我 未来 , 多莉 ?

“多莉，你没听到我走过来吗？”

['dɑ:li] , [dɪr] , [aɪl] [su:n] [bi:; bi][ðer; ðər] .
Dolly , dear , I'll soon be there .
多莉 , 亲爱的 , 患病的 很快 是 那里 .

亲爱的多莉，我很快就到。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ʃi:z] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,
" And the one she's long been waiting ,
" 和 这 一 她是 长的 到过 等待 ,

“而她一直等待的那个人，

[hæt] [ˌʌp'reɪzd] , [naʊ] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] ,
Hat upraised , now comes in sight ,
帽子 抬起 , 现在 来 在 视线 ,

帽子高高举起，现在出现在视线中，

['heɪsənɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [blu:] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] ,
Hastening towards the blue - eyed maiden ,
加速 向 这 蓝色的 - 眼睛 少女 ,

他急忙走向那位蓝眼睛的少女，

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['twaɪlaɪt] .
Waiting in the soft twilight .
等待 在 这 柔软的 暮 .

在柔和的暮色中等待。

['hæpi] ['hɑ:rts] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ,
Happy hearts , so young and trusting ,
快乐的 心 , 所以 年轻的 和 信任 ,

快乐的心灵，如此年轻，如此信任他人，

[meɪ] [noʊ][frɔ:st] [ɛə] [blaɪt] [jʊr; jər] [lʌv] ,
May no frost e'er blight your love ,
可能 不 霜 曾经 枯萎病 你的 爱 ,

愿霜冻永不摧残你们的爱情。

[bʌt; bət] [meɪ] ['blesɪŋz] [ɔ:l] [ˌʌn'nʌmbərd]
But may blessings all unnumbered
但 可能 祝福 全部 未编号

但愿您福泽绵长，数不胜数。

[fɔ:l] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ! [-]
Fall upon you from above ! [18]
落下 之上 你 从 多于 ! [-]

从天而降，惩罚你！[18]

[laɪf] ['sɔŋz] .
Life Songs .
生活 歌曲 .

生命之歌。

[ə; eɪ] [brʊk] [flæʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [haɪt] ,
A brook flashed from a rugged height ,
一个 溪 闪光灯 从 一个 崎岖 高度 ,

一条小溪从崎岖的高处奔流而下，

['merəli] , ['merəli] ['glænsɪŋ] ;
Merrily , merrily glancing ;
欢快地 , 兴高采烈地 瞥了一眼 ;

兴高采烈地，兴高采烈地瞥了一眼；

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [laɪt]
The songs of the summer light
这 歌曲 的 这 夏天 光

夏日之光的歌声

[kept] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ɪts] ['dænsɪŋ] .
Kept time to the tune of its dancing .
保留 时间 到 这 调 的 它是 跳舞 .

配合着它的舞步打着节拍。

[fɑ:nd] [aɪz] [lʊkt] [ɑ:n][ɪts] ['du:i] [ʃi:n] ,
Fond eyes looked on its dewy sheen ,
喜爱 眼睛 看起来 在 它是 露水 光泽 ,

充满爱意的目光凝视着它晶莹的光泽，

['ri:dɪŋ] [feɪt] [ɪn][ɪts]['wɔ:tərz] ;
Reading fate in its waters ;
阅读 命运 在 它是 水 ;

从水中解读命运；

" ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **Darling , the song of the brook is for you ,**
" 亲爱的 , 这 歌曲 的 这 溪 是 为了 你 ,

“亲爱的，溪水的歌声是为你而唱的。”

['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [dɪr] ['dɔtɝz] .
Fairest of earth's dear daughters .
最公平 的 地球的 亲爱的 女儿们 .

世上最美丽的宝贝女儿。

" [braɪt] [aɪz] [lʊkt] [ɑːn][ɪts] ['duːi] [ʃiːn] ,
" **Bright eyes looked on its dewy sheen ,**
" 明亮的 眼睛 看起来 在 它是 露水 光泽 ,

“明亮的眼睛凝视着它晶莹剔透的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ræŋ] ['klɪrli] , —
And the songs of their lives rang clearly , —
和 这 歌曲 的 他们的 生活 响铃 清楚地 , —

他们生命中的歌声清晰响起——

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fer] !
" **The world is fair !**
" 这 世界 是 公平的 !

世界是公平的！

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fer] ! "
the world is fair ! "
这 世界 是 公平的 ! "

世界是公平的！

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] .
" **And I love , I love you dearly .**
" 和 我 爱 , 我 爱 你 亲爱的 .

“我爱你，我非常爱你。”

" ['ɔːtəm] [liːvz] , [laɪk][ə; eɪ] ['feri] [fliːt] ,
" **Autumn leaves , like a fairy fleet ,**
" 秋天 树叶 , 喜欢 一个 仙女 舰队 ,

秋叶，宛如一支仙女舰队，

[swept] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] ;
Swept down towards the river ;
扫荡 向下 向 这 河 ;

向河边俯冲而下；

[ðə; ði] [fɔːls] [wɪnd] [moʊn] [θruː] [ðə; ði] ['drɪri] [sliːt] ,
The false wind moaned through the dreary sleet ,
这 错误的 风 呻吟 通过 这 凄凉 霰 ,

虚假的风在阴沉的雨夹雪中呜咽，

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ded] [fər'evər] !
" **The flowers are dead forever !**
" 这 花朵 是 死的 永远 !

“花儿永远凋零了！”

" [sæd] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [striːm] ,
" **Sad eyes looked down on the shadowed stream ,**
" 伤心 眼睛 看起来 向下 在 这 阴影 溪流 ,

悲伤的眼神俯视着阴影笼罩的小溪，

['riːdɪŋ] [feɪt] [ɪn][ɪts] ['meʒər] :
Reading fate in its measure :
阅读 命运 在 它是 措施 :

以命运的尺度来解读它：

" [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [sɔːŋ] , [fɔːr; fər][maɪ] ['wɪðərd] [laɪf] ,
" For me your song , for my withered life ,
" 为了 我 你的 歌曲 , 为了 我的 干枯 生活 ,

“你的歌，献给我枯萎的生命，

[peɪn][ɪn][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['pleʒər] .
Pain in the mask of pleasure .
疼痛 在 这 面具 的 乐趣 .

快乐面具下的痛苦。

" [sæd] [aɪz] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [striːm] ,
" Sad eyes looked on the shadowed stream ,
" 伤心 眼睛 看起来 在 这 阴影 溪流 ,

悲伤的眼神望着阴影笼罩的小溪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ræŋ] ['klɪrli] , —
And the songs of their lives rang clearly , —
和 这 歌曲 的 他们的 生活 响铃 清楚地 , —

他们生命中的歌声清晰响起，——

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][sæd] !
" The world is sad !
" 这 世界 是 伤心 !

世界真悲伤！

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][sæd] ! "
the world is sad ! "
这 世界 是 伤心 ! "

世界真悲伤！

" [oʊ] ! [aɪ] [lʌvd] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] . " [-] [-]
" Oh ! I loved , I loved him dearly . " [19] [21]
" 哦 ! 我 喜爱 , 我 喜爱 他 亲爱的 . " [-] [-]

“哦！我爱他，我深深地爱着他。”[19][21]

[ə; eɪ] [flʌʃ] , [ə; eɪ] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪntər] [skaɪz] ,
A flush , a glow on the winter skies ,
一个 冲洗 , 一个 辉光 在 这 冬天 天空 ,

冬日天空泛起红晕，泛起一抹光晕。

[ɜːrθ] [smaɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] ['driːmiŋ] ;
Earth smiles in her happy dreaming ;
地球 微笑 在 她 快乐的 做梦 ;

地球在幸福的梦境中微笑；

['hwispəz] [ðə; ði][wɪnd] , " [ə'raɪz] !
Whispers the wind , " Arise !
低语 这 风 , " 出现 !

风低语道：“起来吧！”

[ə'raɪz] !
arise !
出现 !

出现！

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪz] ['biːmɪŋ] .
The dawn of spring is beaming .
这 黎明 的 春天 是 光芒四射 .

春天的曙光灿烂。

" [kɑːm] [aɪz] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [brʊk] ,
" Calm eyes look down on the sunny brook ,
" 冷静的 眼睛 看 向下 在 这 阳光明媚 溪 ,

“平静的目光俯瞰着阳光普照的小溪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt][hæz; həz] ['kɔŋkəd] ['sædnəs] —
With a smile that has conquered sadness —
和 一个 微笑 那 有 征服 悲伤 —

带着战胜悲伤的微笑——

" [jʊr; jər] [sɔːŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
" Your song is for me in this sweet spring - time ,
" 你的 歌曲 是 为了 我 在 这 甜的 春天 - 时间 ,

“在这美好的春天里，你的歌是为我而作的。”

[ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['glædnəs] .
In heaven is perfect gladness .
在 天堂 是 完美的 欢乐 .

天堂里有完美的喜乐。

" [kɑːm] [aɪz] [lʊk] [ɑːn][ɪts] ['duːi] [ʃiːn] ,
" Calm eyes look on its dewy sheen ,
" 冷静的 眼睛 看 在 它是 露水 光泽 ,

“平静的目光凝视着它晶莹的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [rɪŋ] ['geili] , —
And the songs of their lives ring gayly , —
和 这 歌曲 的 他们的 生活 戒指 同性恋地 , —

他们的生命之歌欢快地响起——

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] !
" The spring is here !
" 这 春天 是 这里 !

春天来了!

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] ! "
the spring is here ! "
这 春天 是 这里 ! "

春天来了!

" [aɪ][faɪnd] [streŋθ] [fɔːr; fər][maɪ]['bɜːrd(ə)n]['deɪli] . " [-]
" I find strength for my burden daily . " [22]
" 我 寻找 力量 为了 我的 负担 日常的 . " [-]

“我每天都能找到力量来应对我的重担。”[22]

[ðə; ði] ['welkəm] .
The Welcome .
这 欢迎 .

欢迎。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
COME in the evening or come in the morning ,
来 在 这 晚上 或者 来 在 这 早晨 ,

晚上来或者早上来都可以，

[kʌm] [wen] [jʊə(r)] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːr] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,
Come when you're looked for or come without warning ,
来 什么时候 你是 看起来 为了 或者 来 没有 警告 ,

有人找你的时候来，或者不请自来。

['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['welkəm] [juːl] [faɪnd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
Kisses and welcome you'll find here before you ,
吻 和 欢迎 你会 寻找 这里 前 你 ,

这里献上的是吻和欢迎，你即将看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪl] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !

And	the	oftener	you	come	here	the	more	I'll	adore	you	!
和	这	更频繁	你	来	这里	这	更多的	患病的	崇拜	你	！

你来得越频繁，我就越喜欢你！

[laɪt] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [p'laɪtɪd] ,

Light	is	my	heart	since	the	day	we	were	plighted	,
光	是	我的	心	自从	这	天	我们	是	陷入困境	,

自从我们陷入困境的那天起，光明就一直伴随着我。

[red] [ɪz][maɪ] [tʃiːk] [ðæt] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['blaɪtɪd] ;

Red	is	my	cheek	that	they	told	me	was	blighted	;
红色的	是	我的	脸颊	那	他们	讲述	我	曾是	秕	;

他们说我脸颊上的疮是红的；

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [lʊks] [fɑːr] ['griːnər] [ðæn; ðən]['evər] ,

The	green	of	the	trees	looks	far	greener	than	ever	,
这	绿色的	的	这	树木	看起来	远的	更环保	比	曾经	,

树木的绿色看起来比以往任何时候都更加翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , " [truː] ['lʌvəz][dəunt]['sevər] !

And	the	linnets	are	singing	,	"	True	lovers	don't	sever	!
和	这	红雀	是	歌唱	,	"	真的	恋人	不	断绝	！

金翅雀在歌唱："真爱永不分离！"

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

"二、

[aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [swiːt] ['flaʊərz] , [tuː; tə] [wer] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðem; ðəm] ,

I'll	pull	you	sweet	flowers	,	to	wear	if	you	choose	them	,
患病的	拉	你	甜的	花朵	,	到	穿	如果	你	选择	他们	,

我会为你摘些甜美的花朵，如果你喜欢的话，可以佩戴。

[ɔːr] , ['æftər] [juːv] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ðeɪl] [laɪ][ɑːn][maɪ]['bʊzəm] ;

Or	,	after	you've	kissed	them	,	they'll	lie	on	my	bosom	;
或者	,	后	你已经	亲吻	他们	,	他们会	说谎	在	我的	怀	;

或者，在你亲吻它们之后，它们会躺在我的胸前；

[aɪl] [fetʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ɪts] [briːz] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][juː; jʊ] ;

I'll	fetch	from	the	mountain	its	breeze	to	inspire	you	;
患病的	拿来	从	这	山	它是	微风	到	启发	你	;

我将从山上取来微风，给你带来灵感；

[aɪl] [fetʃ] [frʌm; frəm][maɪ]['fænsi][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wəʊnt]['taɪər][juː; jʊ] .

I'll	fetch	from	my	fancy	a	tale	that	won't	tire	you	.
患病的	拿来	从	我的	想要	一个	故事	那	惯于	胎	你	.

我会凭着想象力编一个不会让你感到厌倦的故事。

[oʊ] ! [jʊr; jər] [stɛps] [laɪk][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [vekst] ['fɑːrmər] ,

Oh	!	your	step's	like	the	rain	to	the	summer	-	vexed	farmer	,
哦	！	你的	步骤	喜欢	这	雨	到	这	夏天	-	烦恼	农民	,

哦！你的脚步声就像夏日里恼怒的农夫收到的雨水。

[ɔːr]['seɪbər][ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrmər] .

Or	sabre	and	shield	to	a	knight	without	armor	.
或者	军刀	和	盾	到	一个	骑士	没有	盔甲	.

或者说，对于没有盔甲的骑士来说，就是一把佩剑和一面盾牌。

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [swiːt] ['sɔŋz] [tɪl] [ðə; ði][stɑːrz][raɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

I'll	sing	you	sweet	songs	till	the	stars	rise	above	me	,
患病的	唱歌	你	甜的	歌曲	直到	这	明星	上升	多于	我	,

我会为你唱甜美的歌，直到繁星升起。

[ðen] , ['wɑ:ndərɪŋ] , [aɪl] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɪn]['saɪləns][tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] .

Then	,	wandering	,	I'll	wish	you	in	silence	to	love	me	.
然后	,	漫游	,	患病的	希望	你	在	沉默	到	爱	我	.

然后，我会独自徘徊，默默地希望你能爱我。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wi:l] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪriˌ'eri] ;

We'll	look	through	the	trees	at	the	cliff	and	the	eyrie	;
出色地	看	通过	这	树木	在	这	悬崖	和	这	鹰巢	;

我们将透过树木眺望悬崖和鹰巢；

[wi:l] [tred] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌθ] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ;

We'll	tread	round	the	rath	on	the	track	of	the	fairy	;
出色地	踏	圆形的	这	拉思	在	这	追踪	的	这	仙女	;

我们将沿着仙女的足迹绕着堡垒走一圈；

[wi:l] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [wi:l] [lɪst][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [-]

We'll	look	on	the	stars	,	and	we'll	list	to	the	river	,	[	25	]
出色地	看	在	这	明星	,	和	出色地	列表	到	这	河	,	[	-	]

我们将仰望星空，聆听河流[25]

[tɪl] [ju:; jʊ][æsk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɑ:rlɪŋ] [wʌt] [gɪft][ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər] .

Till	you	ask	of	your	darling	what	gift	you	can	give	her	.
直到	你	问	的	你的	亲爱的	什么	礼物	你	能	给	她	.

直到你问你心爱的人，你能送她什么礼物。

[oʊ] ! [ʃi:l] ['wɪspər] [ju:; jʊ] , — " [lʌv] , [æz; əz] [ʌn'tʃeindʒəbli] ['bi:mɪŋ] ,

Oh	!	she'll	whisper	you	,	—	"	Love	,	as	unchangeably	beaming	,
哦	!	壳	耳语	你	,	—	"	爱	,	作为	不变的	光芒四射	,

哦！她会轻声对你说，“爱，永远容光焕发，

[ænd; ənd] [trʌst] , [wen] [ɪn]['si:krət] , [moʊst] ['tu:nfəli] ['stri:mɪŋ] ,

And	trust	,	when	in	secret	,	most	tunefully	streaming	,
和	相信	,	什么时候	在	秘密	,	最多	悦耳动听	流媒体	,

而信任，在秘密中，以最悦耳的方式流淌，

[tɪl] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][ʃæl; ʃəl]['kwɪvər] ,

Till	the	starlight	of	heaven	above	us	shall	quiver	,
直到	这	星光	的	天堂	多于	我们	将	颤动	,

直到我们头顶的星光颤抖，

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [floʊ] [ɪn][wʌn] [daʊn] [ɪ'tɜ:rnətiz] ['rɪvər] .

As	our	souls	flow	in	one	down	eternity's	river	.
作为	我们的	灵魂	流动	在	一	向下	永恒的	河	.

我们的灵魂汇聚成一条永恒之河。

" [ˌaɪ 'vi:] .

"	IV	.
"	第四	.

“IV.

[soʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɔ:r] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

So	come	in	the	evening	or	come	in	the	morning	,
所以	来	在	这	晚上	或者	来	在	这	早晨	,

所以，晚上来或者早上来都可以。

[kʌm] [wen] [jʊə(r)] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,

Come	when	you're	looked	for	or	come	without	warning	,
来	什么时候	你是	看起来	为了	或者	来	没有	警告	,

有人找你的时候来，或者不请自来。

['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['welkəm] [juːl] [faɪnd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

Kisses	**and**	**welcome**	**you'll**	**find**	**here**	**before**	**you**	**,**
吻	和	欢迎	你会	寻找	这里	前	你	,

这里献上的是吻和欢迎，你即将看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪl] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !

And	**the**	**oftener**	**you**	**come**	**here**	**the**	**more**	**I'll**	**adore**	**you**	**!**
和	这	更频繁	你	来	这里	这	更多的	患病的	崇拜	你	!

你来得越频繁，我就越喜欢你!

[laɪt] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [p'laɪtɪd] ,

Light	**is**	**my**	**heart**	**since**	**the**	**day**	**we**	**were**	**plighted**	**,**
光	是	我的	心	自从	这	天	我们	是	陷入困境	,

自从我们陷入困境的那天起，光明就一直伴随着我。

[red] [ɪz][maɪ] [tʃiːk] [ðæt] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['blaɪtɪd] ;

Red	**is**	**my**	**cheek**	**that**	**they**	**told**	**me**	**was**	**blighted**	**;**
红色的	是	我的	脸颊	那	他们	讲述	我	曾是	秕	;

他们说我脸颊上的疮是红的;

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [lʊks] [fɑːr] ['griːnər] [ðæn; ðən]['evər] ,

The	**green**	**of**	**the**	**trees**	**looks**	**far**	**greener**	**than**	**ever**	**,**
这	绿色的	的	这	树木	看起来	远的	更环保	比	曾经	,

树木的绿色看起来比以往任何时候都更加翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , " [truː] ['lʌvəz][dəunt]['sevər] ! " [-]

And	**the**	**linnets**	**are**	**singing**	**,**	**"**	**True**	**lovers**	**don't**	**sever**	**!**	**"**	**[**	**26**	**]**
和	这	红雀	是	歌唱	,	"	真的	恋人	不	断绝	!	"	[	-	]

金翅雀唱道："真爱永不分离！"[26]

[lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

Love	**at**	**First**	**Sight**	**.**
爱	在	第一的	视线	.

一见钟情。

['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ]['saɪlənt] [lʊk]

INTO	**my**	**heart**	**a**	**silent**	**look**
进入	我的	心	一个	沉默的	看

凝视我的内心，一个无声的眼神

[flæʃt] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['kerləs] [aɪz] ;

Flashed	**from**	**thy**	**careless**	**eyes**	**;**
闪光灯	从	你的	粗心	眼睛	;

从你漫不经心的眼神中闪现;

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊ] , [tʊk]

And	**what**	**before**	**was**	**shadow**	**,**	**took**
和	什么	前	曾是	阴影	,	采取

而先前的阴影，如今已然消失。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [skaɪz] .

The	**light**	**of**	**summer**	**skies**	**.**
这	光	的	夏天	天空	.

夏日天空的光芒。

[ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] [lʌv] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [lʊk] ;

The	**first**	**-**	**born**	**Love**	**was**	**in**	**that**	**look**	**;**
这	第一的	-	出生	爱	曾是	在	那	看	;

那眼神里蕴藏着最初的爱;

[ðə; ði]['viːnəs] [roʊz][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [diːp]

The	**Venus**	**rose**	**from**	**out**	**the**	**deep**
这	金星	玫瑰	从	出去	这	深的

金星从深海升起

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [aɪz] .

Of	those	inspiring	eyes	.
的	那些	鼓舞人心	眼睛	.

那双令人心动的眼睛。

[maɪ][laɪf] , [laɪk][sʌm; səm][loʊn] , ['sɑːləm] [spɑːt]

My	life	,	like	some	lone	,	solemn	spot
我的	生活	,	喜欢	一些	孤独	,	庄严	点

我的生命，就像某个孤独而庄严的地方

[ə; eɪ]['spɪrɪt]['paːsiz][ɔː(r)] ,

A	spirit	passes	o'er	,
一个	精神	通过	超过	,

一个灵魂掠过，

[gruː] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri][nɑːt]

Grew	instinct	with	a	glory	not
成长	本能	和	一个	荣耀	不是

伴随着荣耀而成长的本能

[ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr]['hev(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

In	earth	or	heaven	before	.
在	地球	或者	天堂	前	.

在人间或天上之前。

[swiːt] ['trʌb(ə)l] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [spɑːt] ,

Sweet	trouble	stirred	the	haunted	spot	,
甜的	麻烦	搅拌	这	闹鬼的	点	,

甜蜜的烦恼搅动着这片闹鬼之地，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv] ['evri] [θɔːt]

And	shook	the	leaves	of	every	thought
和	摇晃	这	树叶	的	每一个	想法

抖落每一种思绪的叶子

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['wɔndəd] [ɔː(r)] !

Thy	presence	wandered	o'er	!
你的	在场	漫步	超过	!

你的身影游荡其间!

[maɪ] ['biːɪŋ] [jəːnd] , [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə] [ðaɪn] ,

My	being	yearned	,	and	crept	to	thine	,
我的	存在	渴望	,	和	悄悄地爬	到	你的	,

我的生命渴望着你，并悄悄地靠近你。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [jɔːr]

As	if	in	times	of	yore
作为	如果	在	时代	的	昔时

仿佛回到了过去

[ðaɪ] [soʊl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪn] ,

Thy	soul	had	been	a	part	of	mine	,
你的	灵魂	有	到过	一个	部分	的	矿	,

你的灵魂曾是我的灵魂的一部分，

[wɪtʃ] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wʌns] [mɔːr] —

Which	claimed	it	back	once	more	—
哪个	声称	它	后退	一次	更多的	—

它再次将其夺回——

[ðaɪ] ['veri] [self][noʊ][lɔːŋgər] [ðaɪn] ,

Thy	very	self	no	longer	thine	,
你的	非常	自己	不	更长	你的	,

你的自我已不再属于你，

[bʌt; bət] ['mɝːdʒd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [laɪf]
But **merged** **in** **that** **delicious** **life**
但 合并 在 那 可口的 生活

但融入了那美好的生活

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv] [jɔːr] ! [-] [-]
Which **made** **us** **one** **of** **yore** **!** **[** **27** **]** **[** **29** **]**
哪个 制成 我们 一 的 昔时 ! [-] [-]

这使我们成为昔日辉煌的一部分！[27][29]

[ðer; ðər] [bluːmd] [bɪ'saɪd] [ðiː] [fɔːrmz][æz; əz] [fer] ,
There **bloomed** **beside** **thee** **forms** **as** **fair** **,**
那里 盛开 旁 你 表格 作为 公平的 ,

你身旁盛开着美丽的花朵，

[ðer; ðər] ['mɝːmɝd] [toʊnz] [æz; əz] [swiːt] ;
There **murmured** **tones** **as** **sweet** **;**
那里 低声说道 音调 作为 甜的 ;

那里传来甜美的低语声；

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðiː] [briːðd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [er]
But **round** **thee** **breathed** **the** **enchanted** **air**
但 圆形的 你 呼吸 这 迷人的 空气

但你周围弥漫着迷人的空气。

- [twʌz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [miːt] .
' **Twas** **life** **and** **death** **to** **meet** **.**
- 那是 生活 和 死亡 到 见面 .

相遇，乃是生死攸关。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðaʊ] [ə'loʊn][wɜːrt] [fer] ,
And **henceforth** **thou** **alone** **wert** **fair** **,**
和 今后 你 独自的 沃特 公平的 ,

从此以后，只有你美丽动人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [sʌŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
And **though** **the** **stars** **had** **sung** **for** **joy** **,**
和 尽管 这 明星 有 唱 为了 喜悦 ,

即便群星欢欣歌唱，

[ðaɪ] ['wɪspər] ['oʊnli] [swiːt] ! [-]
Thy **whisper** **only** **sweet** **!** **[** **30** **]**
你的 耳语 仅有的 甜的 ! [-]

你的低语只有甜蜜！[30]

[oʊ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊrəl] [meɪdz] .
O **Fairest** **of** **the** **Rural** **Maids** **.**
哦 最公平 的 这 乡村的 女佣 .

哦，最美丽的乡村少女。

[oʊ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] [meɪdz] !
O **fairest** **of** **the** **rural** **maids** **!**
哦 最公平 的 这 乡村的 女佣 !

哦，最美丽的乡村少女！

[ðaɪ] [bɜːrθ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʃeɪdz] ;
Thy **birth** **was** **in** **the** **forest** **shades** **;**
你的 出生 曾是 在 这 森林 色调 ;

你的出生在森林的荫蔽之中；

[griːn] [baʊz] , [ænd; ənd] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Green **boughs** **,** **and** **glimpses** **of** **the** **sky** **,**
绿色的 树枝 , 和 惊鸿一瞥 的 这 天空 ,

绿枝繁叶茂，还能瞥见天空。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [met] [ðaɪn] ['ɪnfənt] [aɪ] .

Were	all	that	met	thine	infant	eye	.
是	全部	那	遇见	你的	婴儿	眼睛	.

这就是你幼时所见到的一切。

[ðaɪ] [spɔːrts] , [ðaɪ] ['wɑːndərɪŋz] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Thy	sports	,	thy	wanderings	,	when	a	child	,
你的	运动的	,	你的	漫游	,	什么时候	一个	孩子	,

你童年时的运动，你的游历，

[wɜːr; wər]['evər][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvən] [waɪld] ;

Were	ever	in	the	sylvan	wild	;
是	曾经	在	这	森林	荒野	;

我们曾身处森林荒野；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

And	all	the	beauty	of	the	place
和	全部	这	美丽	的	这	地方

还有这个地方的所有美景

[ɪz][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɑːn][ðaɪ] [feɪs] .

Is	in	thy	heart	and	on	thy	face	.
是	在	你的	心	和	在	你的	脸	.

在你心中，也写在你的脸上。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks]

The	twilight	of	the	trees	and	rocks
这	暮	的	这	树木	和	岩石

树木和岩石的暮色

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðaɪ] ['lɑːks] ;

Is	in	the	light	shade	of	thy	locks	;
是	在	这	光	阴影	的	你的	锁	;

在你秀发的轻柔阴影中；

[ðaɪ] [step] [ɪz][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] [wiːvz]

Thy	step	is	as	the	wind	,	that	weaves
你的	步	是	作为	这	风	,	那	编织

你的步伐如同风，编织着

[ɪts] ['pleɪf(ə)l] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

Its	playful	way	among	the	leaves	.
它是	顽皮的	方式	之中	这	树叶	.

它在树叶间嬉戏玩耍。

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [sprɪŋz] , [ɪn] [huːz] [sə'riːn]

Thine	eyes	are	springs	,	in	whose	serene
瘦	眼睛	是	弹簧	,	在	谁	安详

你的双眸如同泉水，宁静祥和。

[ænd; ənd]['saɪlənt]['wɔːtərz] ['hev(ə)n] [ɪz] [siːn] ;

And	silent	waters	heaven	is	seen	;
和	沉默的	水	天堂	是	已见	;

寂静的水面映照着天堂；

[ðer; ðər] ['læʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɜːrb] [ðæt] [lʊk]

Their	lashes	are	the	herbs	that	look
他们的	睫毛	是	这	草药	那	看

它们的睫毛就像草药一样美丽。

[ɑːn][ðer; ðər] [jʌŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

On	their	young	figures	in	the	brook	.
在	他们的	年轻的	数据	在	这	溪	.

在溪流中，他们年轻的身影映照着。

[ðə; ði]['fɔːrɪst] [depθs] , [baɪ] [fʊt] [ʌn'prest] ,
The forest depths , by foot unpressed ,
这 森林 深度 , 经过 脚 未压 ,

森林深处，无需用脚踩踏，

[ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['sɪnlɪs] [ðæn; ðən][ðaɪ] [brest] ;
Are not more sinless than thy breast ;
是 不是 更多的 无罪 比 你的 胸部 ;

你的胸膛难道比你更纯洁无罪吗?

[ðə; ði]['hoʊli] [piːs] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [er]
The holy peace that fills the air
这 圣 和平 那 填充 这 空气

空气中弥漫着神圣的宁静

[ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːm]['sɒləˌtjuːdz] , [ɪz][ðer; ðər] . [-] [-]
Of those calm solitudes , is there . [31] [33]
的 那些 冷静的 孤独 , 是 那里 . [-] [-]

那些宁静的独处时光，就在那里。[31][33]

['luːɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
Louise on the Doorstep .
路易丝 在 这 家门口 .

路易丝在门口。

[hæf] - [pæst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
HALF - PAST three in the morning !
一半 - 过去的 三 在 这 早晨 !

凌晨三点半!

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːt]
And no one in the street
和 不 一 在 这 街道

街上一个人也没有

[bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] ['dɔːrstep]
But me , on the sheltering doorstep
但 我 , 在 这 庇护所 家门口

而我，却站在避难所的门口。

['restɪŋ] [maɪ] ['wɪri] [fiːt] ,
Resting my weary feet ,
休息 我的 厌倦 脚 ,

歇歇我疲惫的双脚，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪn] - [drɑːps] ['pætər]
Watching the rain - drops patter
观看 这 雨 - 滴 语调

看着雨滴敲打着地面

[ænd; ənd] [dæns] [wer] [ðə; ði] ['pʌdlz] [rʌn] ,
And dance where the puddles run ,
和 舞蹈 在哪里 这 水坑 跑步 ,

在水洼边跳舞吧，

[æz; əz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['flerɪŋ] [gæs] - [laɪt]
As bright in the flaring gas - light
作为 明亮的 在 这 燃烧 气体 - 光

如同耀眼的煤气灯一般明亮

[æz; əz] [duː] - [drɑːps][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
As dew - drops in the sun .
作为 露 - 滴 在 这 太阳 .

如同阳光下的露珠。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

There's	a	light	upon	the	pavement	,
有	一个	光	之上	这	路面	,

人行道上有灯光，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ]['mædʒɪk] [glæs] ,

It	shines	like	a	magic	glass	,
它	闪耀	喜欢	一个	魔法	玻璃	,

它像魔镜一样闪闪发光，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['feɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

And	there	are	faces	in	it
和	那里	是	面孔	在	它

里面还有人脸

[ðæt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pæs] .

That	look	at	me	and	pass	.
那	看	在	我	和	经过	.

看我一眼，然后走开。

['feɪsɪz] — [ɑː] !

Faces	—	ah	!
面孔	—	啊	!

脸——啊!

[wel] [rɪ'membər]

well	remembered
出色地	记得

记忆犹新

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

In	the	happy	Long	Ago	,
在	这	快乐的	长的	前	,

在很久很久以前，

[wen] [maɪ][gɑːrb][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] ['liliz] ,

When	my	garb	was	white	as	lilies	,
什么时候	我的	外衣	曾是	白色的	作为	百合花	,

当我的衣裳洁白如百合时，

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] .

And	my	thoughts	as	pure	as	snow	.
和	我的	想法	作为	纯的	作为	雪	.

我的思绪纯洁如雪。

['feɪsɪz] !

Faces	!
面孔	!

面孔!

[ɑː] , [jes] !

ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的!

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] —

I	see	them	—
我	看	他们	—

我看见他们了——

[wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] — [ænd; ənd] [fɔːr] —

One	,	two	,	and	three	—	and	four	—
一	,	二	,	和	三	—	和	四	—

一、二、三——还有四——

[ðæt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] ['tempɪsts] ,
That come in the gust of tempests ,
那 来 在 这 阵风 的 暴风雨 ,

那如同暴风雨般袭来，

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bɔːr] .
And go on the winds that bore .
和 去 在 这 风 那 钻孔 .

乘着吹拂而去的风。

['tʃeɪndʒfəl] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] ,
Changeful and evanescent ,
变化 和 转瞬即逝 ,

变化无常，转瞬即逝

[ðeɪ] [ʃaɪn] [mɪd] [stɔːrm] [ænd; ənd] [reɪn] ,
They shine mid storm and rain ,
他们 闪耀 中 风暴 和 雨 ,

它们在暴风雨中闪耀着光芒。

[tɪl] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bjuːti] [-]
Till the terror of their beauty [34]
直到 这 恐怖 的 他们的 美丽 [-]

直到她们的美丽令人恐惧[34]

[laɪz] [diːp] [ə'pɑːn] [maɪ] [breɪn] .
Lies deep upon my brain .
谎言 深的 之上 我的 脑 .

深深地印在我的脑海里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fraʊnz] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
One of them frowns ; I know him ,
一 的 他们 皱眉 ; 我 知道 他 ,

其中一人皱起了眉头；我认识他。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [lɔːŋ] , [snoʊ] - [waɪt] [her] , —
With his thin , long , snow - white hair , —
和 他的 薄的 , 长的 , 雪 - 白色的 头发 , —

他有着稀疏、长长的雪白头发，——

['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['dɔːtər]
Cursing his wretched daughter
咒骂 他的 可怜 女儿

他诅咒着他那可怜的女儿

[ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'sper] .
That drove him to despair .
那 驾驶 他 到 绝望 .

那让他陷入了绝望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['weɪkənɪŋ] ['pɪti]
And the other , with wakening pity
和 这 其他 , 和 觉醒 遗憾

而另一个人，则带着觉醒的怜悯

[ɪn] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] , [ter; tɪ(ə)r] - ['striːmɪŋ] [aɪz] ,
In her large , tear - streaming eyes ,
在 她 大的 , 撕 - 流媒体 眼睛 ,

在她那双泪流满面的大眼睛里，

[siːmz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
Seems as she yearned towards me ,
似乎 作为 她 渴望 向 我 ,

她似乎很想念我，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] " ['pærədaɪs] .

And	whispered	"	Paradise	.
和	低声说道	"	天堂	.

然后低声说道："天堂。"

" [ðeɪ] [pæs] , — [ðeɪ] [melt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪpəlz] ,

"	They	pass	,	—	they	melt	in	the	ripples	,
"	他们	经过	,	—	他们	熔化	在	这	涟漪	,

它们消逝了，——它们融化在涟漪中，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [maɪn] [aɪz] , [ðæt] [bɜːrn] ,

And	I	shut	mine	eyes	,	that	burn	,
和	我	关闭	矿	眼睛	,	那	烧伤	,

我闭上双眼，那灼痛感，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n]

To	escape	another	vision
到	逃脱	其他	想象

为了逃离另一种幻象

[ðæt] ['fɑːloʊz] [(h)weər'eə][aɪ][tɜːrn] —

That	follows	where'er	I	turn	—
那	跟随	哪里	我	转动	—

无论我走到哪里，它都如影随形——

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [dɪ'siːvər]

The	face	of	a	false	deceiver
这	脸	的	一个	错误的	骗子

虚伪骗子的面孔

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][laɪz] ; [ɑː] , [ˌem 'iː] !

That	lives	and	lies	;	ah	,	me	!
那	生活	和	谎言	;	啊	,	我	!

那生活和谎言；啊，我！

[ðoʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

Though	I	see	it	in	the	pavement	,
尽管	我	看	它	在	这	路面	,

虽然我在人行道上看到了它，

['mɑːkɪŋ] [maɪ] ['mɪzəri] !

Mocking	my	misery	!
嘲讽	我的	苦难	!

嘲笑我的痛苦！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ɔːl] [θriː] ! — [kwaɪt] ['vænɪʃt] !

They	are	gone	,	all	three	!	—	quite	vanished	!
他们	是	已消失	,	全部	三	!	—	相当	消失了	!

他们三个都不见了！——彻底消失了！

[let] ['nʌθɪŋ] [kɔːl][ðem; ðəm] [bæk] !

Let	nothing	call	them	back	!
让	没有什么	称呼	他们	后退	!

别让他们再回来！

[fɔːr; fər] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['fæntəmz] ,

For	I've	had	enough	of	phantoms	,
为了	我已经	有	足够的	的	幻影	,

我已经受够了幻影，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ræk] .

And	my	heart	is	on	the	rack	.
和	我的	心	是	在	这	架子	.

我的心都快要跳出来了。

[gɑːd][help][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] !
God help me in my sorrow !
上帝 帮助 我 在 我的 悲哀 !

上帝啊，请帮助我走出悲伤!

[bʌt; bət][ðer; ðər] , — [ɪn][ðə; ði][wet] , [koʊld][stoʊn] ,
But there , — in the wet , cold stone ,
但 那里 , — 在 这 湿的 , 寒冷的 石头 ,

但是在那里——在湿冷的石头里，

['smaɪlɪŋ][ɪn] ['hev(ə)nli] ['bjuːti] ,
Smiling in heavenly beauty ,
微笑 在 天上 美丽 ,

笑容灿烂，美得像仙女一样，

[aɪ] [siː] [maɪ][lɔːst] , [maɪn] [oʊn] !
I see my lost , mine own !
我 看 我的 丢失的 , 矿 自己的 !

我看到了我失去的，我自己的!

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['peɪvmənt] ,
There , on the glimmering pavement ,
那里 , 在 这 微光 路面 ,

就在那里，在闪闪发光的人行道上，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][mɔːrn] , [-] [-]
With eyes as blue as morn , [35] [37]
和 眼睛 作为 蓝色的 作为 早晨 , [-] [-]

眼睛像晨曦一样湛蓝，[35][37]

[floʊts] [baɪ][ðə; ði] [fer] - ['herd] ['dɑːrlɪŋ]
Floats by the fair - haired darling
浮标 经过 这 公平的 - 头发 亲爱的

金发甜心飘过

[tuː] [suːn] [frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm][tɔːrn] .
Too soon from my bosom torn .
也 很快 从 我的 怀 撕裂 .

太快就从我胸口撕裂了。

[ʃiː; ʃi][klɑːsps][hɜːr; hər]['taɪni]['fɪŋgərz] ,
She clasps her tiny fingers ,
她 扣环 她 微小的 手指 ,

她紧紧地握住自己的小手指，

[ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌem ˈiː] [swiːt] [ænd; ənd][maɪld] ,
She calls me sweet and mild ,
她 呼叫 我 甜的 和 温和的 ,

她称我温柔善良，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt][maɪ][gɑːd] [fə'givz] [ˌem ˈiː]
And says that my God forgives me
和 说道 那 我的 上帝 原谅 我

他说我的上帝原谅了我

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
For the sake of my little child .
为了 这 清酒 的 我的 小的 孩子 .

为了我的孩子。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I will go to her grave to - morrow ,
我 将要 去 到 她 严重 到 - 明天 ,

我明天会去她的墓前祭拜。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] ;

And	pray	that	I	may	die	;
和	祈祷	那	我	可能	死	;

祈祷我能死去;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ][gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː]

And	I	hope	that	my	God	will	take	me
和	我	希望	那	我的	上帝	将要	拿	我

我希望我的上帝会带我走。

[er] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [goʊ][baɪ] .

Ere	the	days	of	my	youth	go	by	.
埃雷	这	天	的	我的	青年	去	经过	.

趁着我的青春岁月还未逝去。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld][ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] ,

For	I	am	old	in	anguish	,
为了	我	是	老的	在	痛苦	,

因为我已在痛苦中老去,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][rest] ,

And	long	to	be	at	rest	,
和	长的	到	是	在	休息	,

渴望安息,

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [beɪb] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ,

With	my	little	babe	beside	me	,
和	我的	小的	宝贝	旁	我	,

我的小宝贝就在我身边,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪziz] [ɑːn][maɪ] [brest] . [-]

And	the	daisies	on	my	breast	.	[	38	]
和	这	雏菊	在	我的	胸部	.	[	-	]

还有我胸前的雏菊。[38]

[ˈaʊər; ɑːr][ˈskeɪtər] [bel] .

Our	Skater	Belle	.
我们的	滑冰者	美女	.

我们的滑冰美女。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [leɪk] [ʃiː; ʃi] [kʌmz]

ALONG	the	frozen	lake	she	comes
沿着	这	冷冻	湖	她	来

她沿着冰封的湖面而来

[ɪn] [lɪŋkɪŋ] [ˈkresnts] , [laɪt] [ænd; ənd] [fliːt] ;

In	linking	crescents	,	light	and	fleet	;
在	链接	新月	,	光	和	舰队	;

连接新月、光芒和速度;

[ðə; ði][aɪs] - [ɪmˈprɪznd] [ˈʌndin] [hʌmz]

The	ice	-	imprisoned	Undine	hums
这	冰	-	被监禁	水仙女	嗡嗡声

被冰封的温蒂妮低声吟唱

[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] .

A	welcome	to	her	little	feet	.
一个	欢迎	到	她	小的	脚	.

欢迎她的小脚丫。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][ˈdʒɑːnti][hæt] , [ðə; ði] [pluːm]

I	see	the	jaunty	hat	,	the	plume
我	看	这	轻快的	帽子	,	这	羽

我看到了那顶俏皮的帽子,还有那根羽毛。

[swɜːrv] [bɜːrd] - [laɪk][ɪn][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [geɪl] , —
Swerve bird - like in the joyous gale , —
急转弯 鸟 - 喜欢 在 这 欢乐 大风 , —

像鸟儿一样在欢快的狂风中转向，——

[ðə; ði] [tʃiːks] [lɪt] [ʌp][tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] [bluːm] ,
The cheeks lit up to burning bloom ,
这 脸颊 点燃向上 到 燃烧 盛开 ,

双颊泛起红晕，宛如盛开的花朵。

[ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [θruː] [ðə; ði][veɪl] .
The young eyes sparkling through the veil .
这 年轻的 眼睛 闪闪发光 通过 这 面纱 .

透过面纱，可以看到年轻的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [kwɪk] [breθ] [pɑːrts][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [lɪps] ,
The quick breath parts her laughing lips ,
这 快的 气息 部分 她 笑 嘴唇 ,

她急促的呼吸让她的笑声微微张开嘴。

[ðə; ði] [waɪt] [nek] [ʃaɪnz] [θruː] ['tɔːsɪŋ] [kəːlz] ;
The white neck shines through tossing curls ;
这 白色的 脖子 闪耀 通过 抛掷 卷发 ;

白皙的脖颈在翻动的卷发间闪闪发光;

[hɜːr; hər] ['vestʃər] ['dʒentli] [sweɪz] [ænd; ənd][dɪps] ,
Her vesture gently sways and dips ,
她 笼罩 轻轻地 摇摆 和 蘸酱 ,

她的衣袍轻轻摇曳下垂，

[æz; əz][ɑːn][ʃiː; ʃi] [spiːdz] [ɪn] [ʃel] - [laɪk][()hwəːlz] .
As on she speeds in shell - like whorls .
作为 在 她 速度 在 壳 - 喜欢 螺旋纹 .

她继续以贝壳状的螺旋速度飞驰。

[men][stɑːp][ænd; ənd][smaɪl][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] ;
Men stop and smile to see her go ;
男人 停止 和 微笑 到 看 她 去 ;

男人们停下来微笑着目送她离开;

[ðeɪ] [geɪz] , [ðeɪ] [smaɪl][ɪn] [pliːzd] [sər'praɪz] ;
They gaze , they smile in pleased surprise ;
他们 目光 , 他们 微笑 在 高兴 惊喜 ;

他们凝视着，脸上露出惊喜的笑容;

[ðeɪ] [æsk][hɜːr; hər] [neɪm] ; [ðeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
They ask her name ; they long to show
他们 问 她 姓名 ; 他们 长的 到 展示

他们问她的名字；他们渴望向她展示

[sʌm; səm]['saɪlənt] ['frendʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
Some silent friendship in their eyes .
一些 沉默的 友谊 在 他们的 眼睛 .

他们眼中流露出一种无声的友谊。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃi]['paːsiz][ɑːn] ;
She glances not ; she passes on ;
她 眼神 不是 ; 她 通过 在 ;

她没有回头，径直走了过去。

[hɜːr; hər] ['stiːli] ['fʊtfɔːl] ['kwɪkər] [rɪŋz] ;
Her steely footfall quicker rings ;
她 钢铁般的 人流量 更快 戒指 ;

她钢铁般的脚步声越来越快;

[ʃiː; ʃi] ['gesɪz] [nɑːt][ðə; ði]['benəzən]
She guesses not the benison
她 猜测 不是 这 本尼森

她猜想这并非祝福。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər][ɑːn] ['nɔɪzləs] [wɪŋz] . [-] [-]
Which follows her on noiseless wings . [39] [41]
哪个 跟随 她 在 无声 翅膀 . [-] [-]

它乘着无声的翅膀跟随她。[39][41]

[smuːð] [biː; bi][hɜːr; hər] [weɪz] , [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [tred] ,
Smooth be her ways , secure her tread ,
光滑的 是 她 方式 , 安全的 她 踏 ,

愿她一路顺风，步履稳健。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['diːviəs] [laɪnz][ʌv; əv][laɪf] ,
Along the devious lines of life ,
沿着 这 狡猾的 线条 的 生活 ,

沿着曲折的人生轨迹，

[frʌm; frəm] [greɪs] [tuː; tə] [greɪs] [sək'sesɪv] [led] , —
From grace to grace successive led , —
从 优雅 到 优雅 连续 引领 , —

从恩典到恩典，接连不断的带领，——

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['meɪd(ə)n] , ['noʊblɚ][waɪf] ! [-]
A noble maiden , nobler wife ! [42]
一个 高贵 少女 , 更高贵 妻子 ! [-]

高贵的少女，更高贵的妻子！[42]

[ɔː'gʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

" ['hænsəm] [ænd; ənd] ['hɔːti] !
" HANDSOME and haughty !
" 英俊的 和 傲慢 !

"英俊又傲慢！"

" [ə; eɪ] ['kɑːment] [ðæt] [keɪm]
" a comment that came
" 一个 评论 那 来了

一条评论

[frʌm; frəm][lɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nevər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mælɪs] :
From lips which were never accustomed to malice :
从 嘴唇 哪个 是 绝不 习惯 到 恶意 :

出自从未有过恶意之唇:

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [suː'pɜːrb][æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] ,
A girl with a presence superb as her name ,
一个 女孩 和 一个 在场 高超 作为 她 姓名 ,

一个气场强大、名字也同样出众的女孩，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] — [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] !
And charmingly fitted for love — in a palace !
和 迷人地 适配 为了 爱 — 在 一个 宫殿 !

而且，这座宫殿简直就是爱情的完美象征！

[ænd; ənd][ɔːft][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] — [fɔːr; fər][ɪn] ['mjuːzɪŋ] [ə'loʊn]
And oft I have wished — for in musing alone
和 经常 我 有 希望 — 为了 在 沉思 独自的

我常常许愿——独自沉思时

[wʌnz] ['fænsi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪ'rætɪk] —
One's fancy is apt to be very erratic —
一个人的 想要 是 易于 到 是 非常 不稳定的 —

人的想象力往往非常善变——

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [maɪt] [wer] — [noʊ] ! [aɪ]['nevər] [wɪl] [oʊn]
That the lady might wear — No ! I never will own
那 这 女士 可能 穿 — 不 ！我 绝不 将要 自己的

那位女士可能会穿——不！我永远不会拥有

[ə; eɪ] [θɔːt] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌndemə'krætɪk] !
A thought so decidedly undemocratic !
一个 想法 所以 绝对地 不民主的 !

多么反民主的想法啊！

[bʌt; bət] [ɪf] - [twɜːr] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] — [ðɪs] , [aɪl] [ə'vɜːr] ,
But if ' twere a coronet — this , I'll aver ,
但 如果 - 是 一个 冠 — 这 , 患病的 断言 ,

但如果它是一顶小冠冕——这一点，我可以断言，

[noʊ] ['dʌtʃəs] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['greɪsfəli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ;
No duchess on earth could more gracefully wear it ;
不 公爵夫人 在 地球 可以 更多的 优雅地 穿 它 ;

世上没有哪个公爵夫人能比她更优雅地驾驭这件衣服；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['deməkræt] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] —
And even a democrat — thinking of her —
和 甚至 一个 民主党人 — 思维 的 她 —

甚至连一位民主党人——想到她——

[maɪt] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ! [-] [-]
Might surely be pardoned for wishing to share it ! [43] [45]
可能 一定 是 赦免 为了 祝 到 分享 它 ! [-] [-]

想要分享它，当然可以被原谅！[43][45]

[lɔːrd] - ['dɔːtər] .
Lord Ullin's Daughter .
主 - 女儿 .

乌林勋爵的女儿。

[ə; eɪ] ['tʃiːftən] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [baʊnd] ,
A chieftain to the Highlands bound ,
一个 头目 到 这 高地 边界 ,

一位前往高地的酋长，

[kraɪz] , " ['boʊtmən] , [duː][nɑːt] ['tæri] !
Cries , " Boatman , do not tarry !
哭泣 , " 船工 , 做 不是 焦油 !

喊道："摆渡人，不要耽搁！"

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['sɪlvər] [paʊnd]
And I'll give thee a silver pound
和 患病的 给 你 一个 银 磅

我会给你一磅银币

[tuː; tə] [roʊ] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][ðə; ði] ['feri] . "
To row us o'er the ferry . "
到 排 我们 超过 这 渡船 . "

划船送我们过渡口。

" [naʊ] [huː] [biː; bi][jiː; ji] [wʊd] [krɔːs] - ,
" Now who be ye would cross Lochgyle ,
" 现在 WHO 是 是的 会 叉 - ,

"你们当中谁想渡过洛赫盖尔湖？"

[ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['wɔːtər] ? "
This dark and stormy water ? "
这 黑暗的 和 暴风雨 水 ? "

这片黑暗而波涛汹涌的水域?

" [oʊ] , [aɪm][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [aɪl] ,
" Oh , I'm the chief of Ulva's isle ,
" 哦 , 我是 这 首席 的 - 小岛 ,

"哦，我是乌尔瓦岛的首领。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːrd] - ['dɔːtər] .
And this Lord Ullin's daughter .
和 这 主 - 女儿 .

还有这位是乌林勋爵的女儿。

" [ænd; ənd][fæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [men]
" And fast before her father's men
" 和 快速地 前 她 父亲的 男人

"并在她父亲的人面前斋戒

[θriː] [deɪz] [wiːv] [fled] [tə'geðər] ;
Three days we've fled together ;
三 天 我们已经 逃亡 一起 ;

我们一起逃亡了三天;

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][glen] ,
For should he find us in the glen ,
为了 应该 他 寻找 我们 在 这 格伦 ,

如果他在山谷里找到我们,

[maɪ] [blʌd] [wʊd] [steɪn][ðə; ði] ['heðər] .
My blood would stain the heather .
我的 血 会 弄脏 这 希瑟 .

我的血会染红石楠花。

" [hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [hɑːrd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][raɪd] ;
" His horsemen hard behind us ride ;
" 他的 骑兵 难的 在后面 我们 骑 ;

"他的骑兵紧随我们身后;

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['aʊər; ɑːr][steps] [dɪ'skʌvər] ,
Should they our steps discover ,
应该 他们 我们的 步骤 发现 ,

如果他们发现我们的行动,

[ðen] [huː] [wɪl] [tʃɪr] [maɪ] ['bɑːni] [braɪd]
Then who will cheer my bonny bride
然后 WHO 将要 欢呼 我的 邦妮 新娘

那时谁来为我美丽的新娘欢呼呢?

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][sleɪn][hɜːr; hər]['lʌvər] ?
When they have slain her lover ?
什么时候 他们 有 被杀 她 情人 ?

他们杀了她的情人之后呢?

" [aʊt] [spoʊk][ðə; ði]['hɑːrdi] ['haɪlənd] [waɪt] ,
" Out spoke the hardy Highland wight ,
" 出去 辐 这 耐寒的 高地 怀特岛 ,

"那位坚韧的高地巨人开口说道:"

" [aɪl] [goʊ] , [maɪ] [tʃiːf] , — [aɪm] ['redi] ;
" I'll go , my chief , — I'm ready ;
" 患病的 去 , 我的 首席 , — 我是 准备好 ;

"我去，我的长官，——我准备好了;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪlvər] [braɪt] ,

It	is	not	for	your	silver	bright	,
它	是	不是	为了	你的	银	明亮的	,

它不是为了你那闪亮的银光，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɪnsəm] ['leɪdi] . [-]

But	for	your	winsome	lady	.	[	46	]
但	为了	你的	迷人的	女士	.	[	-	]

但对于你那迷人的女士来说。[46]

" [ænd; ənd][baɪ][maɪ][wɜːrd] !

"	And	by	my	word	!
"	和	经过	我的	单词	!

“我以我的话担保！”

[ðə; ði] ['bɑːni] [bɜːrd]

the	bonny	bird
这	邦妮	鸟

那只漂亮的鸟

[ɪn]['deɪndʒər][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['tæri] ;

In	danger	shall	not	tarry	;
在	危险	将	不是	焦油	;

身处险境，切勿迟延；

[soʊ] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər]['reɪdʒɪŋ] [waɪt] ,

So	though	the	waves	are	raging	white	,
所以	尽管	这	波浪	是	愤怒	白色的	,

尽管海浪翻滚着白色的浪花，

[aɪl] [roʊ] [juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] ['feri] .

I'll	row	you	o'er	the	ferry	.
患病的	排	你	超过	这	渡船	.

我划船送你过渡口。

" [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][stɔːrm] [gruː] [laʊd] [ə'peɪs] ,

"	By	this	the	storm	grew	loud	apace	,
"	经过	这	这	风暴	生长	大声	迅速	,

“风暴声越来越大，越来越响亮。”

[ðə; ði]['wɔːtər] - [reɪθ] [wʌz; wəz] [ʃriːk] ;

The	water	-	wraith	was	shrieking	;
这	水	-	幽灵	曾是	尖叫	;

水妖发出尖叫；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [iːtʃ] [feɪs]

And	in	the	scowl	of	heaven	each	face
和	在	这	皱眉头	的	天堂	每个	脸

在天堂的怒容中，每一张脸

[gruː] [dɑːrk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] .

Grew	dark	as	they	were	speaking	.
成长	黑暗的	作为	他们	是	请讲	.

他们说话的时候，天色渐渐暗了下来。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz]['wɪldər] [bluː] [ðə; ði][wɪnd] ,

But	still	,	as	wilder	blew	the	wind	,
但	仍然	,	作为	更狂野	吹	这	风	,

但是，风越吹越猛，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː] [drɪə] ,

And	as	the	night	grew	drearer	,
和	作为	这	夜晚	生长	德雷尔	,

随着夜色渐深，变得愈发阴沉。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [glen] [roʊd] - [men] ,
Adown the glen rode arméd men ,
向下 这 格伦 骑 - 男人 ,

全副武装的士兵骑马沿着山谷向下行进，

[ðer; ðər] ['træmplɪŋ] ['saʊndɪd] ['nɪrər] .
Their trampling sounded nearer .
他们的 践踏 听起来 更近 .

他们的脚步声听起来越来越近了。

" [oʊ] , [heɪst] [ðiː] , [heɪst] !
" Oh , haste thee , haste !
" 哦 , 匆忙 你 , 匆忙 !

"哦，快点，快点！

" [ðə; ði] ['leɪdi] [kraɪz] ,
" the lady cries ,
" 这 女士 哭泣 ,

"那位女士哭了，

" [ðoʊ] ['tempɪsts] [raʊnd] [juː 'es] ['gæðər] ;
" Though tempests round us gather ;
" 尽管 暴风雨 圆形的 我们 收集 ;

"尽管风暴在我们周围聚集；

[aɪl] [miːt] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ,
I'll meet the raging of the skies ,
患病的 见面 这 愤怒 的 这 天空 ,

我将直面狂风暴雨，

[bʌt; bət] [nɑːt] [æn; ən] ['æŋgri] ['fɑːðər] .
But not an angry father .
但 不是 一个 生气的 父亲 .

但不会是一位愤怒的父亲。

" [ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [lænd] ,
" The boat has left a stormy land ,
" 这 船 有 左边 一个 暴风雨 土地 ,

"这艘船已经离开了风暴肆虐的陆地，

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
A stormy sea before her ,
一个 暴风雨 海 前 她 ,

她面前是波涛汹涌的大海。

[wen] , [oʊ] ! [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [hænd]
When , oh ! too strong for human hand
什么时候 , 哦 ! 也 强的 为了 人类 手

哦！力道大到人类之手都无法承受。

[ðə; ði] ['tempɪst] ['gæðərd] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] .
The tempest gathered o'er her .
这 暴风雨 聚集 超过 她 .

暴风雨在她头顶聚集。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [rəud] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɔːr]
And still they rowed amidst the roar
和 仍然 他们 划船 在……之中 这 吼

他们依然在喧嚣中划桨。

[ʌv; əv] ['wɔːtərz] [fæst] [prɪ'veɪlɪŋ] ;
Of waters fast prevailing ;
的 水 快速地 盛行 ;

水流湍急；

[lɔːrd] ['ʌlɪn] [riːtʃt] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ʃɔːr] :
Lord Ullin reached that fatal shore :
主 乌林 达到 那 致命的 支撑 :

乌林勋爵抵达了那片致命的海岸:

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['weɪlɪŋ] .
His wrath was changed to wailing .
他的 愤怒 曾是 已更改 到 哀嚎 .

他的怒火变成了哀嚎。

[fɔːr; fər] [sɔːr] [dɪs'meɪd] , [θruː] [stɔːrm][ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
For sore dismayed , through storm and shade ,
为了 疮 沮丧 , 通过 风暴 和 阴影 ,

因极度沮丧，穿越风暴和阴影，

[hɪz; ɪz][tʃaɪld][hiː; hi][dɪd][dɪ'skʌvər] ;
His child he did discover ;
他的 孩子 他 做过 发现 ;

他找到了自己的孩子;

[wʌn] ['lʌvli] [hænd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [fɔːr; fər][eɪd] ,
One lovely hand she stretched for aid ,
一 迷人的 手 她 拉伸 为了 援助 ,

她伸出一只纤细的手寻求帮助,

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][raʊnd][hɜːr; hər]['lʌvər] . [-] [-]
And one was round her lover . [47] [49]
和 一 曾是 圆形的 她 情人 . [-] [-]

其中一人围着她的情人。[47][49]

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来!

[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 !

回来!

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] [griːf] ,
" he cried , in grief ,
" 他 哭 , 在 悲伤 ,

他悲痛地哭了起来,

" [ə'krɔːs] [ðɪs] ['stɔːrmi]['wɔːtər] ,
" Across this stormy water ,
" 穿过 这 暴风雨 水 ,

“越过这片波涛汹涌的水域,

[ænd; ənd] [aɪl] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['haɪlənd] [tʃiːf] ,
And I'll forgive your Highland chief ,
和 患病的 原谅 你的 高地 首席 ,

我会原谅你们的高地酋长。

[maɪ] ['dɔːtər] !
My daughter !
我的 女儿 !

我的女儿!

[oʊ][maɪ] ['dɔːtər] !
O my daughter !
哦 我的 女儿 !

我的女儿!

" - [twʌz] [veɪn] ; [ðə; ði] [laʊd] [weɪvz] [læʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" ' Twas vain ; the loud waves lashed the shore ,
" - 那是 徒劳 ; 这 大声 波浪 鞭打 这 支撑 ,

“一切都是徒劳；巨浪拍打着海岸，

[rɪ'tɜːrn] [ɔːr] [eɪd] [pri'ventɪŋ] ;
Return or aid preventing ;
返回 或者 援助 预防 ;

返回或协助阻止；

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [waɪld] [went] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
The waters wild went o'er his child ,
这 水 荒野 去 超过 他的 孩子 ,

汹涌的河水淹没了他的孩子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [lə'mentɪŋ] . [-]
And he was left lamenting . [50]
和 他 曾是 左边 哀叹 . [-]

他独自一人哀叹。[50]

['wɪntər] [sɔːŋ] .
Winter Song .
冬天 歌曲 .

冬日之歌。

['wɪntri] ['waɪndz] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] ,
WINTRY winds are calling ,
冬季 风 是 呼叫 ,

凛冽的寒风正在呼唤，

- [aɪ] [goʊ] ;
Whereso'er I go ;
- 我 去 ;

无论我走到哪里；

['dɪzməli] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,
Dismally is falling ,
令人沮丧地 是 坠落 ,

惨烈地坠落，

[ðə; ði] ['melənkɑːli] [snoʊ] !
The melancholy snow !
这 忧郁 雪 !

忧郁的雪！

[bɜːrdz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [baʊ] ,
Birds from off the bough ,
鸟类 从 离开 这 买 ,

树枝上的鸟儿，

[lɔːŋ] [hæv; həv] ['teɪkən] [flaɪt] ;
Long have taken flight ;
长的 有 已采取 航班 ;

早已起飞；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] ,
There is no singing now ,
那里 是 不 歌唱 现在 ,

现在没有歌声了。

[ænd; ənd] [skænt] ['sʌnlaɪt] .
And scant sunlight .
和 稀少 阳光 .

阳光稀少。

[aɪ] ['wɪri] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
I weary for the old days ,
我 厌倦 为了 这 老的 天 ,

我怀念过去的日子,

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lʊkt] [geɪ] ;
When all the world looked gay ;
什么时候全部 这 世界 看起来 同性恋 ;

当全世界看起来都那么欢乐时;

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][koʊld] [deɪz] , —
These are the cold days , —
这些 是 这 寒冷的 天 , —

天气寒冷。

['sʌmər] [hæθ] [fled] [ə'weɪ] !
Summer hath fled away !
夏天 有 逃亡 离开 !

夏天已经过去了!

[lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
Love and peace and gladness ,
爱 和 和平 和 欢乐 ,

爱、和平与喜乐,

[steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ;
Stayed a little space ;
入住 一个 小的 空间 ;

待了一会儿;

['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['sædnəs]
Solitude and sadness
孤独 和 悲伤

孤独与悲伤

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
Meet me in their place .
见面 我 在 他们的 地方 .

请到他们那里来。

[lʌv] [pæst] ['aɪdli][baɪ] ,
Love passed idly by ,
爱 通过了 闲散地 经过 ,

爱情悄然流逝,

[suːn] [wʌz; wəz] ['glædnəs] [floʊn] ;
Soon was gladness flown ;
很快 曾是 欢乐 飞行 ;

喜悦之情很快消逝;

[piːs] [wʌz; wəz][læst][tuː; tə][flaɪ] , —
Peace was last to fly , —
和平 曾是 最后的 到 飞 , —

和平是最后才飞上天空的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] !
I am alone !
我 是 独自的 !

我独自一人!

[ænd; ənd][aɪ] ['wɪri] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
And I weary for the old days ,
和 我 厌倦 为了 这 老的 天 ,

我怀念过去的日子。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ;
And **those** **who** **would** **not** **stay** **;**
和 那些 WHO 会 不是 停留 ;

还有那些不愿留下的人;

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][koʊld] [deɪz] , —
These **are** **the** **cold** **days** **,** **—**
这些 是 这 寒冷的 天 , —

天气寒冷。

['sʌmər] [hæθ] [fled] [ə'weɪ] ! [-] [-]
Summer **hath** **fled** **away** **!** **[** **51** **]** **[** **53** **]**
夏天 有 逃亡 离开 ! [-] [-]

夏天已经过去了! [51][53]

[hɑːrt] !
Heart **!**
心 !

心!

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n]
hast **thou** **a** **reason**
哈斯特 你 一个 原因

你有什么理由?

[ðʌs] [tuː; tə] [θrɑːb] [ænd; ənd] [jɜːrn]
Thus **to** **throb** **and** **yearn**
因此 到 搏动 和 向往

于是，心跳加速，渴望不已

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['siːz(ə)n] ?
In **the** **wintry** **season** **?**
在 这 冬季 季节 ?

在冬季?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn]
Why **should** **he** **return**
为什么 应该 他 返回

他为什么要回来

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['aʊərz] ?
In **the** **wintry** **hours** **?**
在 这 冬季 小时 ?

在寒冷的冬夜?

- [tɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][geɪn]
' **Tis** **too** **late** **to** **gain**
- 的 也 晚的 到 获得

现在再想获得已经太晚了。

[wʌn] [huː] [mɪd][ðə; ði] ['flaʊərz]
One **who** **mid** **the** **flowers**
一 WHO 中 这 花朵

一位在花丛中的人

[wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] .
Would **not** **remain** **.**
会 不是 保持 .

不会留下。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɪri] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
And **I** **weary** **for** **the** **old** **days** **,**
和 我 厌倦 为了 这 老的 天 ,

我怀念过去的日子。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ;
And **one** **who** **would** **not** **stay** **;**
和 一 WHO 会 不是 停留 ;

还有一个不愿留下的人；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][koʊld] [deɪz] , —
These **are** **the** **cold** **days** **,** **—**
这些 是 这 寒冷的 天 , —

天气寒冷。

['sʌmər] [hæθ] [fled] [ə'weɪ] ! [-]
Summer **hath** **fled** **away** **!** **[** **54** **]**
夏天 有 逃亡 离开 ! [-]

夏天已经过去了！[54]

[ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] .
The **Miller's** **Daughter** **.**
这 米勒的 女儿 .

磨坊主的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] ,
IT **is** **the** **miller's** **daughter** **,**
它 是 这 米勒的 女儿 ,

她是磨坊主的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] [soʊ] [dɪr] , [soʊ] [dɪr] ,
And **she** **is** **grown** **so** **dear** **,** **so** **dear** **,**
和 她 是 生长 所以 亲爱的 , 所以 亲爱的 ,

她已经变得如此可爱，如此可爱，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dʒuːəl]
That **I** **would** **be** **the** **jewel**
那 我 会 是 这 宝石

我将成为那颗宝石

[ðæt] ['tremblz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪr] ;
That **trembles** **at** **her** **ear** **;**
那 颤抖 在 她 耳朵 ;

那东西在她耳边颤抖；

[fɔːr; fər] , [hɪd][ɪn] ['rɪŋlɪts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
For **,** **hid** **in** **ringlets** **day** **and** **night** **,**
为了 , 隐藏 在 环状物 天 和 夜晚 ,

因为，日夜藏身于卷发之中，

[aɪ'd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [nek] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [waɪt] .
I'd **touch** **her** **neck** **so** **warm** **and** **white** **.**
ID 触碰 她 脖子 所以 温暖的 和 白色的 .

我想抚摸她温暖白皙的脖颈。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['gɜːrdl]
And **I** **would** **be** **the** **girdle**
和 我 会 是 这 腰带

而我，就是那束腰带。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['deɪnti] , ['deɪnti] [weɪst] ,
About **her** **dainty** **,** **dainty** **waist** **,**
关于 她 纤巧 , 纤巧 腰部 ,

关于她那纤细的腰肢，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [biːt] [ə'genst] [ˌem 'iː]
And **her** **heart** **would** **beat** **against** **me**
和 她 心 会 打 反对 我

她的心跳会与我背道而驰

[ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ɪn][rest] ;
In sorrow and in rest ;
在 悲哀 和 在 休息 ;

在悲伤中，在安息中;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [raɪt] ,
And I should know if it beat right ,
和 我 应该 知道 如果 它 打 正确的 ,

我应该知道它跳动是否正常。

[aɪ'd][klæsp][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [soʊ][kloʊz][ænd; ənd] [taɪt] .
I'd clasp it round so close and tight .
ID 搭扣 它 圆形的 所以 关闭 和 紧的 .

我会把它紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['nekləs] ,
And I would be the necklace ,
和 我 会 是 这 项链 ,

而我，就是那条项链。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][raɪz]
And all day long to fall and rise
和 全部 天 长的 到 落下 和 上升

整日都在跌倒和上升

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːmi] ['bʊzəm] [-]
Upon her balmy bosom [57]
之上 她 芳香 怀 [-]

在她温暖的胸怀[57]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['læftər] [ɔːr][hɜːr; hər] [saɪz] ;
With her laughter or her sighs ;
和 她 笑声 或者 她 叹息 ;

伴着她的笑声或叹息;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪ][soʊ] [laɪt] , [soʊ] [laɪt] ,
And I would lie so light , so light ,
和 我 会 说谎 所以 光 , 所以 光 ,

我会躺得那么轻，那么轻，

[aɪ] [skers] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'klæspt] [æt; ət] [naɪt] . [-]
I scarce should be unclasped at night . [58]
我 稀少 应该 是 解开 在 夜晚 . [-]

晚上几乎不应该解开。[58]

[oʊ] , [wɜːr; wər][maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læs] .
Oh , were my Love a Country Lass .
哦 , 是 我的 爱 一个 国家 小姐 .

哦，如果我的爱人是个乡村姑娘就好了。

[oʊ] , [wɜːr; wər][maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læs] ,
OH , were my love a country lass ,
哦 , 是 我的 爱 一个 国家 小姐 ,

哦，但愿我的爱人是一位乡下姑娘，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ;
That I might see her every day ;
那 我 可能 看 她 每一个 天 ;

那样我就可以每天都见到她了;

[ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [hedʒ] - [roʊ] [græs]
And sit with her on hedge - row grass
和 坐 和 她 在 对冲 - 排 草

然后和她一起坐在树篱草地上

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv] [meɪ] ;
Beneath a bough of May ;
下面 一个 买 的 可能 ;

在五月枝条下;

[ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər]['kæt(ə)l] [wen] [ə'streɪ] ,
And find her cattle when astray ,
和 寻找 她 牛 什么时候 误入歧途 ,

她还要帮她找到走失的牛群。

[ɔːr][help][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
Or help to drive them to the field ,
或者 帮助 到 驾驶 他们 到 这 场地 ,

或者帮忙开车送他们去田里,

[ænd; ənd]['lɪŋgər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] [weɪ] ,
And linger on our homeward way ,
和 萦绕 在 我们的 回家 方式 ,

在回家的路上，我们稍作停留。

[ænd; ənd] [wuː] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [jiːld]
And woo her lips to yield
和 哇 她 嘴唇 到 屈服

用温柔的吻让她屈服

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [kɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,
A twilight kiss before we parted ,
一个 暮 吻 前 我们 分手了 ,

离别前的一个黄昏之吻

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [jet] ['iːzi] - ['hɑrtɪd] !
Full of love , yet easy - hearted !
满的 的 爱 , 然而 简单的 - 心地 !

充满爱心，却又心地善良!

[oʊ] , [wɜːr; wər][maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [meɪd] ,
Oh , were my love a cottage maid ,
哦 , 是 我的 爱 一个 小屋 女佣 ,

哦，但愿我的爱人是一位农舍女仆,

[tuː; tə][spɪn] [θruː] ['meni] [ə; eɪ]['wɪntər] [naɪt] ,
To spin through many a winter night ,
到 旋转 通过 许多 一个 冬天 夜晚 ,

度过无数个冬夜,

[wer] ['ɪŋgl] - ['kɔːrnər] [lendz] [ɪts] [ʃeɪd]
Where ingle - corner lends its shade
在哪里 英格尔 - 角落 借贷 它是 阴影

角落里投下阴凉

[frʌm; frəm][fɜːr] - [wʊd] ['bleɪzɪŋ] [braɪt] .
From fir - wood blazing bright .
从 冷杉 - 木头 炽烈 明亮的 .

闪耀着明亮光芒的杉木。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wiːl] [wʌt] [dɪr] [dɪ'laɪt]
Beside her wheel what dear delight
旁 她 车轮 什么 亲爱的 喜

在她车轮旁，多么令人欣喜!

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [blʌʃiz] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] ,
To watch the blushes go and come ,
到 手表 这 脸红 去 和 来 ,

看着脸颊上的红晕消退又浮现,

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [wɜːrdz] [ðæt] [tʊk] [noʊ] [fraɪt]
With tender words that took no fright
和 投标 字 那 采取 不 惊吓

温柔的话语，毫无畏惧

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['frendli] [hʌm] ;
Beneath the friendly hum ;
下面 这 友好的 哼 ;

在友好的嗡嗡声中；

[ɔːr] ['raɪzɪŋ] [smaɪl] , [ɔːr] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] ['swelɪŋ] ,
Or rising smile , or tear - drop swelling ,
或者 上升 微笑 , 或者 撕 - 降低 肿胀 ,

或者嘴角上扬，或者眼眶泛红，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪərsaɪd] ['lɛdʒəndz] ['telɪŋ] ! [-] [-]
At a fireside legend's telling ! [59] [61]
在 一个 炉边 传奇人物 讲述 ! [-] [-]

在炉边讲述的传说中！[59][61]

[oʊ] , [wɜːr; wər] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] ,
Oh , were my love a peasant girl ,
哦 , 是 我的 爱 一个 农民 女孩 ,

哦，但愿我的爱人是个农家姑娘，

[ðæt] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [taʊn] ;
That never saw the wicked town ;
那 绝不 锯 这 邪恶 镇 ;

他从未见过那座邪恶的城镇；

[wʌz; wəz] ['nevər] [daɪt] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ɔːr] [pɜːrl] ,
Was never dight with silk or pearl ,
曾是 绝不 灯光 和 丝绸 或者 珍珠 ,

从未用丝绸或珍珠装饰过。

[bʌt; bət] ['greɪst] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [gaʊn] .
But graced a homely gown .
但 恩赐 一个 家常的 袍 .

但却衬托出一件朴素的礼服。

[haʊ] [les] [ðæn; ðən] [wiːk] [wɜːr; wər] ['fæʃənz] [fraʊn]
How less than weak were fashion's frown
如何 较少的 比 虚弱的 是 时尚的 皱眉

时尚界的愁容是多么苍白无力啊

[tuː; tə] [veks] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [lɑːt] !
To vex our unambitious lot !
到 烦恼 我们的 不求上进 很多 !

气死我们这些胸无大志的人！

[haʊ] [rɪtʃ] [wɜːr; wər] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [kraʊn]
How rich were love and peace to crown
如何 富有的 是 爱 和 和平 到 王冠

爱与和平是多么丰盛的冠冕啊！

['aʊər; ɑːr] [griːn] [sɪ'kluːdɪd] [kɑːt] ,
Our green secluded cot ,
我们的 绿色的 僻 婴儿床 ,

我们绿色的僻静小床，

[wer] [eɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Where age would come serene and shining ,
在哪里 年龄 会 来 安详 和 灼灼 ,

年迈之时，宁静而光彩照人。

[laɪk] [æn; ən] ['ɔ:təm] ['deɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ! [-]
Like an autumn day's declining ! [62]
喜欢 一个 秋天 天 下降 ! [-]

就像秋日渐逝！[62]

[ðə; ði] [si'estə] .
The Siesta .
这 午休 .

午睡。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] .)
(FROM THE SPANISH .)
(从 这 西班牙语 .)

（译自西班牙语。）

['ɛrz] !
AIRS !
播出 !

空气！

[ðæt] ['wɑ:ndər][ænd; ənd]['mɜ:rmər] [raʊnd] ,
that wander and murmur round ,
那 漫步 和 低语 圆形的 ,

它们四处游荡，低声细语，

['berɪŋ] [dɪ'laɪt] [(h)weər'eə][ji:; ji] [bloʊ] ,
Bearing delight where'er ye blow ,
轴承 喜 哪里 是的 吹 ,

无论你吹向何方，都带来喜悦，

[meɪk] [ɪn][ðə; ði]['ɛlmz][ə; eɪ] ['lʌlɪŋ] [saʊnd] ,
Make in the elms a lulling sound ,
制作 在 这 榆树 一个 催眠 声音 ,

让榆树发出轻柔的沙沙声，

[waɪl] [maɪ]['leɪdi] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'loʊ] .
While my lady sleeps in the shade below .
尽管 我的 女士 睡觉 在 这 阴影 以下 .

我的夫人正在下面的树荫下安睡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美的歌谣(Ballads of Beauty)
第2/3页

['laɪtn] [ænd; ənd] ['leŋθən] [hɜ:r; hər] ['nu:ndeɪ] [rest] ,
Lighten and lengthen her noonday rest ,
减轻 和 加长 她 午 休息 ,

减轻并延长她中午的休息时间,

[tɪl] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn][ɪz][ɔ:(r)] ;
Till the heat of the noonday sun is o'er ;
直到 这 热 的 这 午 太阳 是 超过 ;

直到正午的烈日过去;

[swi:t] [bi:; bi][hɜ:r; hər] ['slʌmbəz] , — [ðoʊ] [ɪn][maɪ] [brest]
Sweet be her slumbers , — though in my breast
甜的 是 她 睡眠 , — 尽管 在 我的 胸部

愿她安睡,——尽管在我胸中

[ðə; ði][peɪn][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [weɪkt] [meɪ] ['slʌmbər] [noʊ] [mɔ:r] .
The pain she has waked may slumber no more .
这 疼痛 她 有 醒来 可能 睡眠 不 更多的 .

她唤醒的痛苦或许将不再沉睡。

['bri:ðɪŋ] [sɔ:ft][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [prə'faʊnd] ,
Breathing soft from the blue profound ,
呼吸 柔软的 从 这 蓝色的 深刻的 ,

从深邃的蓝色中轻轻呼吸,

['berɪŋ] [dɪ'laɪt] [(h)weər'eə][ji:; ji] [bloʊ] ,
Bearing delight where'er ye blow ,
轴承 喜 哪里 是的 吹 ,

无论你吹向何方,都带来喜悦,

[meɪk] [ɪn][ðə; ði]['ɛlmz][ə; eɪ] ['lʌlɪŋ] [saʊnd] ,
Make in the elms a lulling sound ,
制作 在 这 榆树 一个 催眠 声音 ,

让榆树发出轻柔的沙沙声,

[waɪl] [maɪ]['leɪdi] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'loʊ] .
While my lady sleeps in the shade below .
尽管 我的 女士 睡觉 在 这 阴影 以下 .

我的夫人正在下面的树荫下安睡。

['ɛrz] !
Airs !
播出 !

空气!

[ðæt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bendɪŋ] [baʊz] ,
that over the bending boughs ,
那 超过 这 弯曲 树枝 ,

在弯曲的树枝上,

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['pendənt] [li:vz] ,
And under the shade of pendent leaves ,
和 在下面 这 阴影 的 吊坠 树叶 ,

在垂叶的荫蔽下,

['mɜːrmər] [sɔːft] , [laɪk] [maɪ] ['tɪmɪd] [vaʊz] , [-]
Murmur soft , like my timid vows , [65]
低语 柔软的 , 喜欢 我的 胆小 誓言 , [-]

轻声低语，就像我怯懦的誓言一样，[65]

[ɔːr] [ðə; ði] ['siːkrət] [saɪz] [maɪ] ['bʊzəm] [hiːvz] , —
Or the secret sighs my bosom heaves , —
或者 这 秘密 叹息 我的 怀 起伏 , —

或是胸口隐秘的叹息，——

['dʒentli] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['græsi] [graʊnd] ,
Gently sweeping the grassy ground ,
轻轻地 扫荡 这 草丛 地面 ,

轻轻清扫草地，

['berɪŋ] [dɪ'laɪt] [(h)weər'eə] [jiː; ji] [bloʊ] ,
Bearing delight where'er ye blow ,
轴承 喜 哪里 是的 吹 ,

无论你吹向何方，都带来喜悦，

[meɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ə; eɪ] ['lʌlɪŋ] [saʊnd] ,
Make in the elms a lulling sound ,
制作 在 这 榆树 一个 催眠 声音 ,

让榆树发出轻柔的沙沙声，

[waɪl] [maɪ] ['leɪdi] [sliːps] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'loʊ] . [-]
While my lady sleeps in the shade below . [66]
尽管 我的 女士 睡觉 在 这 阴影 以下 . [-]

我的夫人正在下面的树荫下睡觉。[66]

[ðə; ði] ['kwiːnz] [raɪd] .
The Queen's Ride .
这 女王大学 骑 .

女王的骑行。

- [tɪz] [ðæt] [fer] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
' TIS that fair time of year ,
- TIS 那 公平的 时间 的 年 ,

又到了一年一度的集市时间，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士！

[wen] ['steɪtli] ['gwɪ.nə.vɪɹ]
When stately Guinevere
什么时候 庄严 桂妮薇儿

当庄严的桂妮薇儿

[ɪn] [hɜːr; hər] [siː] - [griːn] [roʊb] [ænd; ənd] [hʊd] ,
In her sea - green robe and hood ,
在 她 海 - 绿色的 长袍 和 兜帽 ,

她身穿海绿色长袍，头戴兜帽，

[went] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Went a - riding through the wood ,
去 一个 - 骑术 通过 这 木头 ,

骑马穿过树林，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士！

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][raɪd] ,
And **as** **the** **Queen** **did** **ride** **,**
和 作为 这 女王 做过 骑 ,

女王骑马而去时，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady **mine** **!**
女士 矿 !

我的女士！

[sɜːr] ['lɔnsɪˌlɑːt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd]
Sir **Launcelot** **at** **her** **side**
先生 兰斯洛特 在 她 边

兰斯洛特爵士在她身边

[læft] [ænd; ənd] [tʃæt] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] ,
Laughed **and** **chatted** **,** **bending** **over** **,**
笑了 和 聊天 , 弯曲 超过 ,

边笑边聊天，弯着腰

[hæf][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['lʌvər] ,
Half **her** **friend** **and** **all** **her** **lover** **,**
一半 她 朋友 和 全部 她 情人 ,

她一半是朋友，一半是爱人。

['leɪdi] [maɪn] !
Lady **mine** **!**
女士 矿 !

我的女士！

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ,
And **as** **they** **rode** **along** **,**
和 作为 他们 骑 沿着 ,

他们一路骑行，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady **mine** **!**
女士 矿 !

我的女士！

[ðə; ði] ['θrɑːsl] [geɪv] [ðem; ðəm] [sɔːŋ] ,
The **throstle** **gave** **them** **song** **,**
这 画眉鸟 给予 他们 歌曲 ,

画眉鸟为他们歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [græs]
And **the** **buds** **peeped** **through** **the** **grass**
和 这 花蕾 偷窥 通过 这 草

花苞从草丛中探了出来。

[tuː; tə] [siː] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [pæs] ,
To **see** **youth** **and** **beauty** **pass** **,**
到 看 青年 和 美丽 经过 ,

眼睁睁看着青春和美貌消逝，

['leɪdi] [maɪn] ! [-] [-]
Lady **mine** **!** **[** **67** **]** **[** **69** **]**
女士 矿 ! [-] [-]

我的女士！[67][69]

[ænd; ənd][ɑːn] , [θruː] ['deθləs] [taɪm] ,
And **on** **,** **through** **deathless** **time** **,**
和 在 , 通过 永生 时间 ,

于是，在永恒的时间里，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士!

[ðiːz] [ˈlʌvəz][ɪn][ðer; ðər] [praɪm]
These lovers in their prime
这些 恋人 在 他们的 主要的

这对正值青春期的恋人

([tuː] ['feri] ['goʊsts] [tə'geðər] !)
(Two fairy ghosts together !)
(二 仙女 鬼魂 一起 !)

（两个仙女鬼在一起！）

[raɪd] , [wɪð; wɪθ] [siː] - [griːn] [roʊb][ænd; ənd] ['feðər] ,
Ride , with sea - green robe and feather ,
骑 , 和 海 - 绿色的 长袍 和 羽毛 ,

骑马，身穿海绿色长袍，头戴羽毛，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士!

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [tuː] [wɪl] [raɪd] ,
And so we two will ride ,
和 所以 我们 二 将要 骑 ,

于是我们俩就一起骑车吧。

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士!

[æt; ət][jʊr; jər] ['pleʒər] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
At your pleasure , side by side ,
在 你的 乐趣 , 边 经过 边 ,

请随意，并肩而坐，

[læf] [ænd; ənd] [tʃæt] , — [aɪ] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ,
Laugh and chat , — I bending over ,
笑 和 聊天 , — 我 弯曲 超过 ,

笑着聊天，——我弯下腰，

[hæf] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['lʌvər] ,
Half your friend and all your lover ,
一半 你的 朋友 和 全部 你的 情人 ,

一半是你的朋友，一半是你的爱人。

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][nɑːt] [ðɪs] ,
But if you like not this ,
但 如果 你 喜欢 不是 这 ,

但如果你不喜欢这样，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士!

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [lʌv] [ə'mɪs] ,
And take my love amiss ,
和 拿 我的 爱 错误 ,

别再误解我的爱了，

[ðen] [aɪl] [raɪd]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][end] ,
Then I'll ride unto the end ,
然后 患病的 骑 到 这 结尾 ,

然后我将一路骑行到终点，

[hæf] [jʊr; jər] ['lʌvər] , [ɔ:l][jʊr; jər] [frend] ,
Half your lover , all your friend ,
一半 你的 情人 , 全部 你的 朋友 ,

一半是你的爱人，一半是你的朋友。

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士!

[soʊ] [kʌm] [wɪtʃ] [weɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
So come which way you will ,
所以 来 哪个 方式 你 将要 ,

所以，无论你从哪条路来，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士!

[veɪl] , ['ʌplənd] , [pleɪn] , [ænd; ənd] [hɪl]
Vale , upland , plain , and hill
谷 , 高地 , 清楚的 , 和 爬坡道

山谷、高地、平原和山丘

[weɪt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .
Wait your coming .
等待 你的 未来 .

等你来了。

[fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ]
For one day
为了 一 天

一天

[lu:s] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Loose the bridle , and away !
松动的 这 辔 , 和 离开 !

解开缰绳，出发!

['leɪdi] [maɪn] ! [-]
Lady mine ! [70]
女士 矿 ! [-]

我的女士! [70]

['meri] ['mɔ:rɪsən] .
Mary Morison .
玛丽 莫里森 .

玛丽·莫里森。

[oʊ] ['meri] , [æt; ət] [ðaɪ] ['wɪndoʊ] [bi:; bi] —
O Mary , at thy window be —
哦 玛丽 , 在 你的 窗户 是 —

哦，玛利亚，请到你的窗前——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃt] , [ðə; ði] [trɪst] [ˈaʊər] !

It	is	the	wished	,	the	trysted	hour	!
它	是	这	希望	,	这	尝试	小时	!

这是期盼已久、约定的时刻!

[ðoʊz] [smaɪlz] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] [let] [ˌem ˈiː] [siː]

Those	smiles	and	glances	let	me	see
那些	微笑	和	眼神	让	我	看

那些微笑和眼神让我明白

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['maɪzərz] ['treʒər] [pʊr] .

That	make	the	miser's	treasure	poor	.
那	制作	这	守财奴的	宝藏	贫穷的	.

那会让守财奴的财富变得贫瘠。

[haʊ] ['blaɪðli] [wɑːd][aɪ][baɪd][ðə; ði] [staʊər] ,

How	blithely	wad	I	bide	the	stoure	,
如何	兴高采烈地	瓦德	我	比德	这	故事	,

我多么平静地忍受着这一切,

[ə; eɪ] ['wɪri] [sleɪv] [freɪ] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] ,

A	weary	slave	frae	sun	to	sun	,
一个	厌倦	奴隶	弗雷	太阳	到	太阳	,

一个疲惫的奴隶，从日出到日落,

[kʊd; kəd][aɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːrd] [sɪˈkjʊr] ,

Could	I	the	rich	reward	secure	,
可以	我	这	富有的	报酬	安全的	,

我能否确保获得丰厚的回报?

[ʌv; əv] ['lʌvli] ['meri] ['mɔːrɪsən] !

Of	lovely	Mary	Morison	!
的	迷人的	玛丽	莫里森	!

可爱的玛丽·莫里森!

[jes'triːn] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [strɪŋ]

Yestreen	,	when	to	the	trembling	string
昨天	,	什么时候	到	这	发抖	细绳

昨天，当颤抖的琴弦响起时

[ðə; ði] [dæns] [geid] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [hɑː] - ,

The	dance	gaed	through	the	lighted	ha	'	,
这	舞蹈	盖德	通过	这	照明	哈	-	,

舞者们穿过灯光璀璨的大厅。

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ]['fænsi] [tʊk] [ɪts] [wɪŋ] , —

To	thee	my	fancy	took	its	wing	,	—
到	你	我的	想要	采取	它是	翼	,	—

我的思绪为你展翅高飞，——

[aɪ][sæt] , [bʌt; bət] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] ,

I	sat	,	but	neither	heard	nor	saw	,
我	卫星	,	但	两者都不	听到	也不	锯	,

我坐着，却既没听见也没看见。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔː] ,

Though	this	was	fair	,	and	that	was	braw	,
尽管	这	曾是	公平的	,	和	那	曾是	布拉	,

虽然这很公平，而且也很精彩,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði] [taʊn] ,

And	you	the	toast	of	a	'	the	town	,
和	你	这	吐司	的	一个	-	这	镇	,

你成了全城的风云人物,

[aɪ] [said] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'mæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ,
I sighed , and said , amang them a ' ,
我 叹了口气 , 和 说 , 阿芒 他们 一个 - ,

我叹了口气，说道，在他们之中，

[ji:; ji][ɑ:r; ər][nɑ:] ['meri] ['mɔ:rɪsən] !
Ye are na Mary Morison !
叶 是 纳 玛丽 莫里森 !

你们是玛丽·莫里森!

[oʊ] ['meri] , [kænst] [ðaʊ] [rek] [hɪz; ɪz] [pi:s]
O Mary , canst thou wreck his peace
哦 玛丽 , 罐 你 破坏 他的 和平

哦，玛利亚，你怎能破坏他的安宁?

[wɑ:] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [seɪk] [wɑ:d]['glædli][daɪ] ?
Wha for thy sake wad gladly die ?
世界卫生大会 为了 你的 清酒 瓦德 乐意 死 ?

谁愿为你而死?

[ɔ:r][kænst] [ðaʊ] [breɪk] [ðæt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [-]
Or canst thou break that heart of his , [73]
或者 罐 你 休息 那 心 的 他的 , [-]

或者你能伤透他的心吗? [73]

[weɪz] ['oʊnli] [foʊ] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ði:] ?
Whase only faut is loving thee ?
等等 仅有的 错误 是 爱 你 ?

谁唯一的过错就是爱你?

[ɪf] [lʌv] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ðaʊ] [wɪlt][nɑ:][^i:, ^i] ,
If love for love thou wilt na gie ,
如果 爱 为了 爱 你 枯萎 纳 gie ,

如果你爱的是爱，你不会放弃，

[æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['pɪti] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ʃoʊn] :
At least be pity to me shown :
在 至少 是 遗憾 到 我 所示 :

至少对我表示一点怜悯吧:

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌn'dʒɛntl] ['kænə] [bi:; bi]
A thought ungentle canna be
一个 想法 不温柔 美人蕉 是

一个不温柔的想法是

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meri] ['mɔ:rɪsən] . [-]
The thought of Mary Morison . [74]
这 想法 的 玛丽 莫里森 . [-]

玛丽·莫里森的想法。[74]

['mɑ:rgrət] [ænd; ənd]['dɔ:rə] .
Margaret and Dora .
玛格丽特 和 多拉 .

玛格丽特和朵拉。

['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['bju:tiəs] , — ['gri:ʃn] [a:ts]
MARGARET'S beauteous , — Grecian arts
玛格丽特的 美丽的 , — 希腊 艺术

玛格丽特的美丽——希腊艺术

[nɛə] [dru:] [fɔ:rm] [kəm'pli:tər] ;
Ne'er drew form completer ;
从未 画 形式 完成者 ;

从未绘制过表格填写器;

[jet] [waɪ] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,
Yet why , in my heart of hearts ,
然而 为什么 , 在 我的 心 的 心 ,

然而，在我内心深处，为什么呢?

[hoʊld][aɪ]['dɔːrəz] [swiːtər] ?
Hold I Dora's sweeter ?
抓住 我 朵拉的 更甜 ?

等等，朵拉更甜吗?

['dɔːrəz] [aɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [bluː]
Dora's eyes of heavenly blue
朵拉的 眼睛 的 天上 蓝色的

朵拉那双如天堂般湛蓝的眼睛

[pæs] [ɔːl] ['peɪntɪŋz] [riːtʃ] , —
Pass all painting's reach , —
经过 全部 画作的 抵达 , —

超越所有绘画的范畴，——

['riŋdʌv] - [noʊts] [ɑːr; ər]['dɪskɔːrd][tuː; tə]
Ringdoves ' notes are discord to
斑鸠 - 笔记 是 Discord 到

环鸽的笔记与不和谐音有关

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
The music of her speech .
这 音乐 的 她 演讲 .

她演讲中的音乐性。

['ɑːrtɪsts] !
Artists !
艺术家 !

艺术家们!

['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [smaɪl] [rɪ'siːv] ,
Margaret's smile receive ,
玛格丽特的 微笑 收到 ,

玛格丽特的微笑得到了回应。

[ænd; ənd][ɑːn]['kænvəs] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
And on canvas show it ;
和 在 帆布 展示 它 ;

把它画在画布上;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] ['wɜːrʃɪp] , [liːv]
But for perfect worship , leave
但 为了 完美的 崇拜 , 离开

但为了完美的敬拜，请离开

['dɔːrə][tuː; tə][hɜːr; hər]['poʊət] . [-] [-]
Dora to her poet . [75] [77]
多拉 到 她 诗人 . [-] [-]

多拉对她的诗人说。[75][77]

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
Out in the Cold .
出去 在 这 寒冷的 .

身处寒风之中。

['ʌndər] [ə; eɪ] [baʊ] [wɪ'ðaʊt] ['beriz] [ɔːr] [liːvz] ,
UNDER a bough without berries or leaves ,
在下面 一个 买 没有 浆果 或者 树叶 ,

在没有果实或树叶的树枝下，

[wer] [ðə; ði] [kiːn] ['wɪntɜ-z] [sleɪv] ['sɪlvər] [webz] [wiːvz] ,
Where the keen winter's slave silver webs weaves ,
在哪里 这 敏锐的 冬天的 奴隶 银 网络 编织 ,

在凛冽的冬日奴隶银网编织之处，

[wer] [ðə; ði] [bliːk] , ['bɪtər] [blæst] [swuːp] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
Where the bleak , bitter blast swoops o'er the hill ,
在哪里 这 苍凉 , 苦的 爆炸 俯冲 超过 这 爬坡道 ,

在凛冽刺骨的寒风席卷山丘的地方，

[wer] [ðə; ði] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [fleɪk] ['nevər] [ɪz] [stɪl] ,
Where the swift - flying flake never is still ,
在哪里 这 迅速 - 飞行 薄片 绝不 是 仍然 ,

飘落的雪花永不停息，

['meidnz] [θriː] ,
Maidens three ,
少女们 三 ,

三个少女，

[hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,
Here are we ,
这里 是 我们 ,

我们在这里，

['ʃʊrli] [nɑːt][oʊld] .
Surely not old .
一定 不是 老的 .

肯定不老。

['pɪti] [ˌjuː 'es] ,
Pity us ,
遗憾 我们 ,

请怜悯我们吧，

['sʌkər] [ˌjuː 'es] ,
Succor us ,
救助 我们 ,

请救助我们，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] !
Out in the cold !
出去 在 这 寒冷的 !

外面很冷！

[nuː] ['jɪrz] [mɔːrn] ['temptɪd] [ˌjuː 'es][aʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
New Year's morn tempted us out in the snow ,
新的 年 早晨 受诱惑 我们 出去 在 这 雪 ,

新年清晨，雪景诱惑着我们走到户外。

['ruːdli] [ðə; ði][blæst] [keɪm] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [tʃiːks] [gloʊ] ,
Rudely the blast came down , making cheeks glow ,
粗鲁地 这 爆炸 来了 向下 , 制作 脸颊 辉光 ,

爆炸声猛烈袭来，震得脸颊通红。

['snætʃɪŋ] [æt; ət] [ræp] [ænd; ənd][veɪl] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrl]
Snatching at wrap and veil , seeking to hurl
抢夺 在 裹 和 面纱 , 寻求 到 投

一把扯下裹布和面纱，试图扔掉

[ded] [liːf] [ænd; ənd] [fleɪk] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ['tæŋg(ə)ld] [iːtʃ] [kɜːrl] .
Dead leaf and flake at us , tangled each curl .
死的 叶子 和 薄片 在 我们 , 纠缠不清 每个 卷曲 .

枯叶和碎屑扑面而来，缠绕在每一缕卷曲的叶片上。

['kʌmpəni]
Company
公司

公司

['meidnz] [θri:]
Maidens three
少女们 三

三个少女

[ɑ:r; ər][nɑ:t] , - [tɪz][toʊld] ;
Are not , ' tis told ;
是 不是 , - 的 讲述 ;

并非如此，据说；

- [tɪz][nɑ:t] [fer] ;
' Tis not fair ;
- 的 不是 公平的 ;

这不公平；

[wi:; wi] [dɪ'sper] ,
We despair ,
我们 绝望 ,

我们感到绝望，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] . [-]
Out in the cold . [78]
出去 在 这 寒冷的 . [-]

暴露在寒冷中。[78]

['ʃeltər] [wi:; wi] [si:k] [ɪn][veɪn] [hɪr] [mɪd][ðə; ði][stɔ:rm] ,
Shelter we seek in vain here mid the storm ,
庇护所 我们 寻找 在 徒劳 这里 中 这 风暴 ,

我们在暴风雨中徒劳地寻找庇护所。

['weɪtɪŋ] [moʊst] ['peɪʃntli] [sʌm; səm] ['welkəm] [wɔ:rm] ;
Waiting most patiently some welcome warm ;
等待 最多 耐心 一些 欢迎 温暖的 ;

耐心等待着一些热情的欢迎；

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['si:krət][tu:; tə][ju:; jʊ][toʊld][ə'pɑ:rt] —
' Tis but a secret to you told apart —
- 的 但 一个 秘密 到 你 讲述 除 —

这只是你独自知道的秘密——

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][laɪz][ɪn][sʌm; səm] [hɑ:rt] .
The shelter that we would have lies in some heart .
这 庇护所 那 我们 会 有 谎言 在 一些 心 .

我们所能拥有的庇护所，就藏在某颗温暖的心中。

[sæd]['aʊər; ɑ:r][lɑ:t] ,
Sad our lot ,
伤心 我们的 很多 ,

我们真是悲惨的命运。

[bleɪm] [ˌju: 'es][nɑ:t] ,
Blame us not ,
责备 我们 不是 ,

不要责怪我们，

[θɪŋk] [ˌju: 'es][nɑ:t][boʊld] ;
Think us not bold ;
思考 我们 不是 大胆的 ;

别以为我们胆大妄为；

['i:v(ə)n] [i:v]
Even **Eve**
甚至 前夕

甚至夏娃

[ʃʊr] [wʊd] [gri:v] ,
Sure **would** **grieve** **,**
当然 会 悲伤 ,

肯定会很悲痛,

[left] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
Left **in** **the** **cold** **.**
左边 在 这 寒冷的 .

被遗弃在寒风中。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['tendrəl] - [tɪpt] [vaɪn] ,
Who **has** **not** **told** **of** **the** **tendril** **-** **tipped** **vine** **,**
WHO 有 不是 讲述 的 这 卷须 - 倾斜 藤 ,

谁不曾讲述过那卷须缠绕的藤蔓呢?

[bri:ðd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn]['poʊɪtri:z][laɪn] ,
Breathed **of** **the** **blossoms** **in** **poetry's** **line** **,**
呼吸 的 这 花朵 在 诗歌的 线 ,

诗行中花朵的气息,

['vaʊd] [ðæt][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ni:dz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [twaɪn] ,
Vowed **that** **the** **former** **needs** **where** **it** **may** **twine** **,**
发誓 那 这 以前的 需求 在哪里 它 可能 缠绕 ,

誓言要满足前者可能缠绕之处的需求,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][ə; eɪ][steɪ] [wer] [ɪts][petlz] [meɪ] [ʃaɪn] ?
And **the** **latter** **a** **stay** **where** **its** **petals** **may** **shine** **?**
和 这 后者 一个 停留 在哪里 它是 花瓣 可能 闪耀 ?

后者则是停留在花瓣可以闪耀的地方吗?

[jet] [ə'loʊn]
Yet **alone**
然而 独自的

然而,独自一人

[hɪr] [wi:; wi][moʊn]
Here **we** **moan**
这里 我们 呻吟

我们在此呻吟

['trʌblz] [ˌʌn'toʊld] ;
Troubles **untold** **;**
麻烦 不明 ;

难以言喻的苦难;

['blɔsəmz] [peɪl] ,
Blossoms **pale** **,**
花朵 苍白 ,

花朵颜色变浅,

[vaɪn][ə; eɪ] - [treɪl] ,
Vine **a** **-** **trail** **,**
藤 一个 - 踪迹 ,

藤蔓小径,

[aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] .
Out **in** **the** **cold** **.**
出去 在 这 寒冷的 .

外面很冷。

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [steps] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,
there are steps coming over the snow ,
那里 是 步骤 未来 超过 这 雪 ,

雪地上出现了台阶，

[tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] [gloʊ] ;
To set our hearts beating and make our cheeks glow ;
到 放 我们的 心 殴打 和 制作 我们的 脸颊 辉光 ;

令我们心跳加速，容光焕发;

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [iːtʃ] [wʌn] [fɔːlz] [ə'gen] , [-]
And yet how a - tremble each one falls again , [81]
和 然而 如何 一个 - 颤抖 每个 一 瀑布 再次 , [-]

然而，他们每个人都颤抖着再次跌倒[81]

[æz; əz] ['lɔːŋɪŋ] ['hɑːrts] ['pɑːndər][ɑːn] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] [leɪn] !
As longing hearts ponder on flight by the lane !
作为 渴望 心 思考 在 航班 经过 这 车道 !

渴望的心思念着飞翔在小路上的旅程!

[jet] [ɪ'leɪt] ,
Yet elate ,
然而 欣喜 ,

然而，欣喜若狂，

- [tɪz] [tuː] [leɪt] ;
' Tis too late ;
- 的 也 晚的 ;

太迟了;

['iːgər] [ænd; ənd][boʊld]
Eager and bold
渴望的 和 大胆的

热情而大胆

[θriː] [ə'pɪr] —
Three appear —
三 出现 —

出现了三个——

[neɪ] , [ɑːr; ər] [hɪr] ,
Nay , are here ,
不 , 是 这里 ,

不，我们在这里。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] . [-]
Out in the cold . [82]
出去 在 这 寒冷的 . [-]

暴露在寒冷中。[82]

[ðə; ði] [ə'nɔɪer] .
The Annoyer .
这 烦人精 .

讨厌鬼。

[lʌv] ['noʊɪθ] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [er] ,
LOVE knoweth every form of air ,
爱 知道 每一个 形式 的 空气 ,

爱知一切形式的空气，

[ænd; ənd] ['evri] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
And **every** **shape** **of** **earth** **,**
和 每一个 形状 的 地球 ,

以及地球的每一种形状，

[ænd; ənd] [kʌmz] , [ʌn'bɪd(ə)n] , ['evriwer] ,
And **comes** **,** **unbidden** **,** **everywhere** **,**
和 来 , 未邀请的 , 到处 ,

而且，它不请自来，无处不在。

[laɪk] [θɔːts] [mɪ'stɪriəs] [bɜːrθ] .
Like **thought's** **mysterious** **birth** **.**
喜欢 想法 神秘 出生 .

就像思想神秘的诞生一样。

[ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ]
The **moonlit** **sea** **and** **the** **sunset** **sky**
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 和 这 日落 天空

月光下的大海和落日的天空

[ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [wɜːrdz] ,
Are **written** **with** **Love's** **words** **,**
是 书面 和 爱的 字 ,

是用爱的语言写成的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'siːsɪŋli] ,
And **you** **hear** **his** **voice** **unceasingly** **,**
和 你 听到 他的 嗓音 不停地 ,

你不断听到他的声音，

[laɪk] [sɔːŋ] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][bɜːrdz] .
Like **song** **,** **in** **the** **time** **of** **birds** **.**
喜欢 歌曲 , 在 这 时间 的 鸟类 .

如同鸟儿歌唱的时代。

[hiː; hi] [piːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːriərz] [hɑːrt] ,
He **peeps** **into** **the** **warrior's** **heart** **,**
他 人群 进入 这 战士们 心 ,

他窥视着战士的内心，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [pluːm] ,
From **the** **tip** **of** **a** **stooping** **plume** **,**
从 这 提示 的 一个 弯腰 羽 ,

从低垂的羽毛尖端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serid] [spiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [men] ,
And **the** **serried** **spears** **,** **and** **the** **many** **men** **,**
和 这 串联 长矛 , 和 这 许多 男人 ,

还有那些排列整齐的长矛，以及众多的士兵，

[meɪ] [nɑːt][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] [ruːm] .
May **not** **deny** **him** **room** **.**
可能 不是 否定 他 房间 .

不能拒绝给他房间。

['hiːl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tent][ɪn][ðə; ði] ['wɪri] [naɪt] ,
He'll **come** **to** **his** **tent** **in** **the** **weary** **night** **,**
地狱 来 到 他的 帐篷 在 这 厌倦 夜晚 ,

在疲惫的夜里，他会回到自己的帐篷。

[ænd; ənd][biː; bi] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,
And **be** **busy** **in** **his** **dream** **,**
和 是 忙碌的 在 他的 梦 ,

沉浸在他的梦想中，

[ænd; ənd] ['hi:l] [floʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,

And	he'll	float	to	his	eye	in	morning	light	,
和	地狱	漂浮	到	他的	眼睛	在	早晨	光	,

他会漂浮到晨光中的眼眶里，

[laɪk] [ə; eɪ] [feɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bi:m] .

Like	a	fay	on	a	silver	beam	.
喜欢	一个	仙女	在	一个	银	光束	.

像银梁上的仙女。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [gʌn] ,

He	hears	the	sound	of	the	hunter's	gun	,
他	听到	这	声音	的	这	猎人的	枪	,

他听到了猎人的枪声。

[ænd; ənd] [raɪdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ekoʊ] [bæk] ,

And	rides	on	the	echo	back	,
和	骑行	在	这	回声	后退	,

乘着回声回来，

[ænd; ənd] [saɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [li:f]

And	sighs	in	his	ear	like	a	stirring	leaf
和	叹息	在	他的	耳朵	喜欢	一个	搅拌	叶子

在他耳边轻叹，如同微风拂过一片树叶。

[ænd; ənd] [flits] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [træk] .

And	flits	in	his	woodland	track	.
和	飞掠	在	他的	林地	追踪	.

在他的林间小路上轻盈地飞翔。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [-]

The	shade	of	the	wood	and	the	sheen	of	the	river	,	[	85	]
这	阴影	的	这	木头	和	这	光泽	的	这	河	,	[	-	]

树林的阴影和河水的波光粼粼[85]

[ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [skaɪ] , —

The	cloud	and	the	open	sky	,	—
这	云	和	这	打开	天空	,	—

云朵和开阔的天空，——

[hi:; hi] [wɪl] [hɔ:nt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] ['kwɪvər] ,

He	will	haunt	them	all	with	his	subtle	quiver	,
他	将要	出没	他们	全部	和	他的	微妙的	颤动	,

他会用那细微的颤抖萦绕在他们所有人心头。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['veri] [aɪ] .

Like	the	light	of	your	very	eye	.
喜欢	这	光	的	你的	非常	眼睛	.

就像你眼中的光芒。

[hi:; hi] [blə:z] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:lɚz] [bʊk] ,

He	blurs	the	print	of	the	scholar's	book	,
他	模糊	这	打印	的	这	学者的	书	,

他模糊了学者著作上的字迹。

[ænd; ənd] [in'tru:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪdnz] [prer] ,

And	intrudes	in	the	maiden's	prayer	,
和	入侵	在	这	少女的	祷告	,

并打断了少女的祈祷，

[ænd; ənd] [prəʊ'feɪnz] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [mæn]

And	profanes	the	cell	of	the	holy	man
和	亵渎神灵	这	细胞	的	这	圣	男人

并亵渎了圣人的牢房

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [fer] .
In the shape of a lady fair .
在 这 形状 的 一个 女士 公平的 .

身形如一位美丽的女士。

[ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] ,
In the darkest night and the bright daylight ,
在 这 最黑暗的 夜晚 和 这 明亮的 日光 ,

在最黑暗的夜晚和最明亮的白昼，

[ɪn] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd][skaɪ] ,
In earth , and sea , and sky ,
在 地球 , 和 海 , 和 天空 ,

在大地、海洋和天空中，

[ɪn] ['evri] [hoʊm][ʌv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] ,
In every home of human thought ,
在 每一个 家 的 人类 想法 ,

在人类思想的每一个角落，

[wɪl] [lʌv] [bi:; bi] ['lə:kiŋ] [naɪ] . [-]
Will Love be lurking nigh . [86]
将要 爱 是 潜伏 夜 . [-]

爱会潜伏在附近。[86]

['desələt] .
Desolate .
荒凉 .

荒凉。

[ðə; ði] [deɪ] [goʊz] [daʊn] [red] , ['dɑ:rklɪŋ] ,
THE day goes down red , darkling ,
这 天 去 向下 红色的 , 黑暗之子 ,

白昼以红色落下，夜幕降临。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [weɪvz] [dæʃ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,
The moaning waves dash out the light ,
这 呻吟 波浪 短跑 出去 这 光 ,

哀鸣的海浪冲破了光线，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv][hoʊp] ['spɑ:rklɪŋ]
And there is not a star of hope sparkling
和 那里 是 不是 一个 星星 的 希望 闪闪发光

没有一丝希望之星闪耀。

[ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [naɪt] .
On the threshold of my night .
在 这 临界点 的 我的 夜晚 .

夜幕降临之际。

[waɪld]['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔ:təm] [goʊ] ['weɪlɪŋ]
Wild winds of Autumn go wailing
荒野 风 的 秋天 去 哀嚎

秋风狂呼

[ʌp][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
Up the valley and over the hill ,
向上 这 谷 和 超过 这 爬坡道 ,

沿着山谷向上，翻过山丘，

[laɪk] ['jɜ:rnɪŋ] ['goʊsts] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ['seɪlɪŋ] ,
Like yearning ghosts round the world sailing ,
喜欢 渴望 鬼魂 圆形的 这 世界 帆船 ,

如同环游世界的渴望幽灵，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lʌv] [stɪl] .
In search of the old love still .
在 搜索 的 这 老的 爱 仍然 .

仍在寻找旧爱。

[ə; eɪ] ['fæðəmləs] [siː] [ɪz] ['roʊlɪŋ]
A fathomless sea is rolling
一个 深不可测 海 是 滚动

无垠的大海翻滚涌动。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][bɑːrk] ;
O'er the wreck of the bravest bark ;
超过 这 破坏 的 这 最勇敢的 吠 ;

在最勇敢的帆船残骸之上;

[ænd; ənd][maɪ][peɪn] - ['mʌfld] [hɑːrt] [ɪz] [təulɪŋ]
And my pain - muffled heart is tolling
和 我的 疼痛 - 闷音 心 是 收费

我那被痛苦压抑的心正在滴答作响

[ɪts] [dʌm] [piːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Its dumb peal down in the dark .
它是 哑的 皮尔 向下 在 这 黑暗的 .

它在黑暗中愚蠢地剥落下来。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɑːroʊ]
The waves of a mighty sorrow
这 波浪 的 一个 强大的 悲哀

巨大的悲伤浪潮

[hæv; həv] - [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
Have whelméd the pearl of my life ;
有 - 这 珍珠 的 我的 生活 ;

夺走了我生命中最珍贵的珍珠;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ] ['mɔːroʊ]
And there cometh to me no morrow
和 那里 到来 到 我 不 明天

我再也不会有明天了。

[ʃæl; ʃəl] ['sɑːləs] [ðɪs] ['desələt] [straɪf] . [-] [-]
Shall solace this desolate strife . [87] [89]
将 慰藉 这 荒凉 冲突 . [-] [-]

将会抚慰这场凄惨的纷争。[87][89]

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [feɪnt] ['flæʃɪz] ,
Gone are the last faint flashes ,
已消失 是 这 最后的 头晕的 闪光灯 ,

最后一道微弱的闪光也消失了。

[set] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ;
Set is the sun of my years ;
放 是 这 太阳 的 我的 年 ;

我的岁月已如夕阳般落下;

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] ['æʃɪz]
And over a few poor ashes
和 超过 一个 很少 贫穷的 灰烬

而仅仅因为几块可怜的灰烬

[aɪ][sɪt][ɪn][maɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [terz] . [-]
I sit in my darkness and tears . [90]
我 坐 在 我的 黑暗 和 眼泪 . [-]

我独自坐在黑暗和泪水中。[90]

['lɪŋgər] , [oʊ]['dʒent(ə)l] [taɪm] .
Linger , O Gentle Time .
萦绕 , 哦 温和的 时间 .

温柔的时光，请停留片刻。

['lɪŋgər] , [oʊ]['dʒent(ə)l] [taɪm] ,
LINGER , O gentle Time ,
萦绕 , 哦 温和的 时间 ,

停留片刻吧，温柔的时光啊。

['lɪŋgər] , [oʊ]['reɪdiənt] [greɪs] [ʌv; əv] [braɪt] [tu:; tə] - [deɪ] !
Linger , O radiant grace of bright to - day !
萦绕 , 哦 辐射状 优雅 的 明亮的 到 - 天 !

请停留片刻，今日灿烂的光辉啊!

[let] [nɑ:t][ðə; ði]['aʊərz] - [tʃaɪm]
Let not the hours ' chime
让 不是 这 小时 - 钟声

不要让时辰的钟声响起

[kɔ:l] [ði:] [ə'weɪ] ,
Call thee away ,
称呼 你 离开 ,

叫你离开，

[bʌt; bət]['lɪŋgər] [nɪr] [ˌem 'i:] [stɪl] [wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [dɪ'leɪ] .
But linger near me still with fond delay .
但 萦绕 靠近 我 仍然 和 喜爱 延迟 .

但请你继续在我身边徘徊，带着美好的回忆。

['lɪŋgər] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt][maɪn] !
Linger , for thou art mine !
萦绕 , 为了 你 艺术 矿 !

留下来吧，因为你是我的!

[wʌt] ['dɪrɚ] ['treʒərz] [kæn; kən][ðə; ði]['fju:tʃər][hoʊld] ?
What dearer treasures can the Future hold ?
什么 更贵 宝藏 能 这 未来 抓住 ?

未来还能有什么比这更珍贵的宝藏呢?

[wʌt] [swi:tər] ['flaʊərz] [ðæn; ðən] [ðaɪn]
What sweeter flowers than thine
什么 更甜 花朵 比 你的

还有什么花比你的更甜美呢?

[kæn; kən][ʃi:; ʃi][ʌn'foʊld] ?
Can she unfold ?
能 她 展开 ?

她能展现出自己的魅力吗?

[wʌt] ['si:krət] [tel] [maɪ] [hɑ:rt] [ðaʊ] [hæst][nɑ:t][toʊld] ?
What secret tell my heart thou hast not told ?
什么 秘密 告诉 我的 心 你 哈斯特 不是 讲述 ?

有什么秘密你没告诉我?

[oʊ] , ['lɪŋgər][ɪn][ðaɪ] [flaɪt] !
Oh , linger in thy flight !
哦 , 萦绕 在 你的 航班 !

哦，请继续你的飞行吧!

[fɔ:r; fər] ['ʃæˌdoʊz] ['gædər] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][pɑ:rt] ,
For shadows gather round , and should we part ,
为了 阴影 收集 圆形的 , 和 应该 我们 部分 ,

因为阴影笼罩着我们，如果我们要分开，

[ə; eɪ] ['drɪri] , ['stə:lis] [naɪt]
A dreary , stirless night
一个 凄凉 , 静 夜晚

一个沉闷、寂静的夜晚

[meɪ] [fɪl] [maɪ] [hɑ:rt] .
May fill my heart .
可能 充满 我的 心 .

愿它充满我的心。

[ðen] [pɔ:z] [ænd; ənd]['lɪŋgər] [jet] [er] [ðaʊ] [dɪ'pɑ:rt] . [-] [-]
Then pause and linger yet ere thou depart . [91] [93]
然后 暂停 和 萦绕 然而 埃雷 你 离开 . [-] [-]

然后，在你离开之前，停下来，再多停留一会儿。[91][93]

['lɪŋgər] , [aɪ][æsk][noʊ] [mɔ:r] .
Linger , I ask no more .
萦绕 , 我 问 不 更多的 .

留下来吧，我不再奢求了。

[ðaʊ] [ɑ:rt] [ɪ'nʌf] [fər'evər] — [ðaʊ] [ə'loʊn] .
Thou art enough forever — thou alone .
你 艺术 足够的 永远 — 你 独自的 .

你永远足够——唯有你。

[wʌt] ['fju:tʃər] [kæn; kən] [rɪ'stɔ:r]
What Future can restore
什么 未来 能 恢复

未来能够恢复什么

[wen] [ðaʊ] [ɑ:rt] [floʊn] ,
When thou art flown ,
什么时候 你 艺术 飞行 ,

当你飞翔时，

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hoʊld][fɔ:r; fər] [ði:] [ænd; ənd][kɔ:l][maɪ] [oʊn] ? [-]
All that I hold for thee and call my own ? [94]
全部 那 我 抓住 为了 你 和 称呼 我的 自己的 ? [-]

我为你保留的一切，以及我视为己有的一切？[94]

['bɑ:ni] ['besi] .
Bonnie Bessie .
邦妮 贝西 .

邦妮·贝西。

[aɪ] [lʌv] ['besi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] —
I LOVE Bessie and she loves me —
我 爱 贝西 和 她 爱 我 —

我爱贝西，贝西也爱我——

['bɑ:ni] ['besi] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [si:] ,
Bonnie Bessie , who lives by the sea ,
邦妮 贝西 , WHO 生活 经过 这 海 ,

住在海边的邦妮·贝西

[swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [læs] [kæn; kən][bi:; bi] ;
Sweet and lovely as lass can be ;
甜的 和 迷人的 作为 小姐 能 是 ;

她甜美可爱，宛如一位绝世佳人；

[waɪt] [ænd; ənd]['roʊzi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [blu:] ,
White and rosy , with eyes of blue ,
白色的 和 红润 , 和 眼睛 的 蓝色的 ,

白皙粉嫩的皮肤，蓝色的眼睛，

['luːmɪnəs] [aɪz] , [laɪk] [gloʊbz] [ʌv; əv] [duː] , —
Luminous eyes , like globes of dew , —
发光的 眼睛 , 喜欢 地球仪 的 露 , —

明亮的眼睛，如同晶莹的露珠，——

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɜːrməmənt] [θruː] !
You see the morning firmament through !
你 看 这 早晨 苍穹 通过 !

你可以看到晨曦中的苍穹!

[laɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['moʊʃ(ə)n] [friː] ,
Light and grace in her motion free ,
光 和 优雅 在 她 运动 自由的 ,

她举手投足间都散发着轻盈优雅的气息，自由自在。

[swiːtəst] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [siː] ,
Sweetest lady of all I see ,
最甜美的 女士 的 全部 我 看 ,

我见过的最和蔼可亲的女士，

[fɔːr; fər] [aɪ] [lʌv] ['besi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
For I love Bessie and she loves me !
为了 我 爱 贝西 和 她 爱 我 !

因为我爱贝西，贝西也爱我!

[sʌm; səm] [hæv; həv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæv; həv] [stɑːks] ,
Some have houses , and some have stocks ,
一些 有 房屋 , 和 一些 有 股票 ,

有些人拥有房产，有些人拥有股票。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæv; həv] ['treʒər] [ɪn] - ['rɑːks] ,
And some have treasure in veiné rocks ,
和 一些 有 宝藏 在 - 岩石 ,

有些人还在纹理丰富的岩石中发现了宝藏。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hiːp] [goʊld] [ɪn] [æn; ən] ['aɪərn] [bɑːks] ;
And some heap gold in an iron box ;
和 一些 堆 金子 在 一个 铁 盒子 ;

有些人把黄金堆放在铁箱里;

['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [hæv; həv] [sʌm; səm] ;
Cattle and horses and sheep have some ;
牛 和 马匹 和 羊 有 一些 ;

牛、马和羊都有一些;

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪps] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] ,
For another his great ships go and come ,
为了 其他 他的 伟大的 船舶 去 和 来 ,

他的大船来来往往，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɪlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hʌm] ;
And a hundred mills for his brother hum ;
和 一个 百 磨坊 为了 他的 兄弟 哼 ;

还有一百米尔给他的兄弟哼;

[bʌt; bət] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['oʊnli] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː]
But I , who have only an eye to see
但 我 , WHO 有 仅有的 一个 眼睛 到 看

但我，只有一只眼睛能看到

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] , [kæn; kən] ['hæpiːɚ] [biː; bi] ,
And a heart to bless her , can happier be ,
和 一个 心 到 保佑 她 , 能 更快乐 是 ,

一颗祝福她的心，会让她更幸福。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] ['besi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ! [-] [-]

For	I	love	Bessie	and	she	loves	me	!	[	95	]	[	97	]
为了	我	爱	贝西	和	她	爱	我	!	[	-	]	[	-	]

因为我爱贝西，贝西也爱我！[95][97]

[wʌn] [flɔːnts] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

One	flaunts	a	title	before	his	name	,
一	炫耀	一个	标题	前	他的	姓名	,

有人喜欢在名字前炫耀头衔，

[ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] , — [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] , —

And	one	behind	his	,	—	both	for	the	same	,	—
和	一	在后面	他的	,	—	两个都	为了	这	相同的	,	—

他身后还有一个——两人都是为了同一个目的——

['bægɪdʒ] [tʃekt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [feɪm] !

Baggage	checked	to	the	Station	of	Fame	!
行李	已检查	到	这	车站	的	名声	!

行李已托运至名人堂!

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['ɔnəz] , ['rɪbənz] [ænd; ənd] [fiːz] ,

Office	and	honors	,	ribbons	and	fees	,
办公室	和	荣誉	,	丝带	和	费用	,

职权与荣誉、勋章与费用

[sʌm; səm][fɔːr; fər] [ðoʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðiːz] ,

Some	for	those	,	and	others	for	these	,
一些	为了	那些	,	和	其他的	为了	这些	,

一些是为了那些，另一些是为了这些。

['res(ə)l] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði]['maɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] ;

Wrestle	and	run	in	the	mire	to	their	knees	;
搏斗	和	跑步	在	这	沼泽	到	他们的	膝盖	;

在泥泞中挣扎奔跑，直至跪倒在地;

[bʌt; bət][aɪ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	I	,	with	only	a	name	that	she
但	我	,	和	仅有的	一个	姓名	那	她

但我，只有她给我起的名字。

[meɪks] ['mjuːzɪk(ə)l] , [kæn; kən] ['hæpiːɚ] [biː; bi] ,

Makes	musical	,	can	happier	be	,
制作	音乐	,	能	更快乐	是	,

使音乐更动听，更快乐，

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] ['besi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

For	I	love	Bessie	and	she	loves	me	!
为了	我	爱	贝西	和	她	爱	我	!

因为我爱贝西，贝西也爱我!

[maɪ]['leɪdi][ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] ,

My	lady	is	eight	years	old	to	-	day	,
我的	女士	是	八	年	老的	到	-	天	,

我的女儿今天八岁了。

[ə; eɪ] [steɪv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [dɑːnst] [ə'weɪ]

A	stave	of	music	that	danced	away
一个	五线谱	的	音乐	那	跳舞	离开

一串翩翩起舞的乐谱

[ɪn][ə; eɪ] ['feriz] [fɔːrm] , — [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [reɪ]

In	a	fairy's	form	,	—	a	morning	ray
在	一个	仙女的	形式	,	—	一个	早晨	射线

宛如仙女的模样，——一道晨光

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['veipəz] [ʌv; əv] ['mɪsti] [pɜ:rl] ,
Involved in vapors of misty pearl ,
涉及 在 蒸汽 的 蒙蒙 珍珠 ,

沉浸在朦胧珍珠般的蒸汽中，

[ðæt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [θrɔbd] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [wɜ:rl] ,
That flushed and throbbed in a dainty whirl ,
那 酡 和 悸动 在 一个 纤巧 旋转 ,

那红晕微微颤动着，轻轻旋转着。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [stept] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɜ:rl] ,
Till it stepped to earth a living girl ,
直到 它 步 到 地球 一个 活的 女孩 ,

直到她以一个活生生的女孩的身份降临人间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] - [sti:pt] [mɪst] [jet] ['rɪplɪŋ] [fri:] ,
With the sun - steeped mist yet rippling free ,
和 这 太阳 - 浸泡 薄雾 然而 涟漪 自由的 ,

阳光浸润的薄雾仍在自由荡漾，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] !
For her golden hair !
为了 她 金的 头发 !

为了她那金色的头发！

[maɪ] [blɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ,
my bliss to be ,
我的 极乐 到 是 ,

存在即是我的幸福，

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] ['besi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] !
For I love Bessie and she loves me !
为了 我 爱 贝西 和 她 爱 我 !

因为我爱贝西，贝西也爱我！

[aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] [glæs] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [tɔ:st]
I see by the glass that Time has tossed
我 看 经过 这 玻璃 那 时间 有 抛掷

我从玻璃上看到，时间已经将一切抛掷。

['oʊvər][maɪ] ['lɑ:ks] [hɪz; ɪz] ['paʊdəri] [frɔ:st] ;
Over my locks his powdery frost ;
超过 我的 锁 他的 粉状 霜 ;

他的粉状霜覆盖了我的头发；

[bʌt; bət] [hu:t] , [oʊld][mæn] , [jʊr; jər]['leɪbər][ɪz][lɔ:st] !
But whoot , old man , your labor is lost !
但 哇哦 , 老的 男人 , 你的 劳动 是 丢失的 !

但是，老头，你的努力都白费了！

[fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] [ju:; jʊ]['les(ə)n][ðə; ði] [wei]
For every day you lessen the way
为了 每一个 天 你 减少 这 方式

你每天减少的路

[bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['delɪkət] [feɪ] ,
Between me and my delicate fay ,
之间 我 和 我的 精美的 仙女 ,

我和我那娇弱的仙女之间，

[maɪ] ['bɑ:ni] , ['baʊndɪŋ] ['besi] [greɪ] ;
My bonny , bounding Bessie Grey ;
我的 邦妮 , 边界 贝西 灰色的 ;

我那美丽活泼的贝西·格雷；

['jɪrz] [meɪ] ['waɪtn] [wʌt] [waɪt] [meɪ] [biː; bi] ,
Years may whiten what white may be ,
年 可能 漂白 什么 白色的 可能 是 ,

岁月或许能让白色变白，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['laɪtnz] [ɪz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
But the heart she lightens is young as she ,
但 这 心 她 变亮 是 年轻的 作为 她 ,

但她所温暖的心灵却和她一样年轻，

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] ['besi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ! [-]
For I love Bessie and she loves me ! [98]
为了 我 爱 贝西 和 她 爱 我 ! [-]

因为我爱贝西，贝西也爱我！[98]

[ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .
The Confidante .
这 知己 .

知己。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] ['letər] , ['luːsi] ?
A LETTER , Lucy ?
一个 信 , 露西 ?

露西，是封信吗?

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ?
for me to read ?
为了 我 到 读 ?

让我读吗?

[ɑː] , [tel] - [teɪl] [blʌʃiz] , [wʌt] ['siːkrət] [naʊ] ?
Ah , tell - tale blushes , what secret now ?
啊 , 告诉 - 故事 脸红 , 什么 秘密 现在 ?

啊，脸红了，又有什么秘密呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['tiːzɪŋ] .
I am but teasing .
我 是 但 戏弄 .

我只是开玩笑而已。

[ðer; ðər] , ['nevər] [hiːd] ,
There , never heed ,
那里 , 绝不 注意 ,

在那里，永远不要理会。

[nɔːr][blɜːr][wɪð; wɪθ] ['fɜːrəʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊ] .
Nor blur with furrows that little brow .
也不 模糊 和 沟壑 那 小的 眉头 .

额头上的皱纹也不要模糊不清。

[iː] .
II .
二 .

二、

[jes] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
Yes , as I thought .
是的 , 作为 我 想法 .

果然不出我所料。

- [tɪz][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [teɪl] :
' Tis the old , old tale :
- 的 这 老的 , 老的 故事 :

这是一个古老的故事:

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [driːmz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
He loves you ; dreams of you night and day ;
他 爱 你 ; 梦境 的 你 夜晚 和 天 ;

他爱你；日夜梦见你;

[wɪð; wɪθ][hoʊp][hiː; hi] ['braɪtnz] , [wɪð; wɪθ] [dred] [tɜːrnz] [peɪl] , —
With hope he brightens , with dread turns pale , —
和 希望 他 亮 , 和 恐惧 转弯 苍白 , —

满怀希望时，他容光焕发；恐惧袭来时，他面色苍白。

[trʊθs] , [dɪr] ['sɪstər] , [ɔːr] ['bæblɪŋz] [greɪ] .
Truths , dear sister , or babblings gray .
真相 , 亲爱的 姐姐 , 或者 胡言乱语 灰色的 .

亲爱的姐姐，这是真理，还是胡言乱语?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[lʌv] [laɪvz; lɪvz] [fər'evər] , [ɪf] [hɑːrt] - [bɔːrn] , ['riːəl] ;
Love lives forever , if heart - born , real ;
爱 生活 永远 , 如果 心 - 出生 , 真实的 ;

真爱，若发自内心，便永存;

[bʌt; bət] [feɪdz] [laɪk][ðə; ði]['roʊziz] [aɪv] [naʊ] [dʒʌst] [klɪpt] ,
But fades like the roses I've now just clipped ,
但 淡出 喜欢 这 玫瑰 我已经 现在 只是 剪辑 ,

但它就像我刚刚剪下的玫瑰一样凋零了。

[wen] [toʊld][baɪ][wʌn] [huː] [jʊr; jər] [piːs] [wʊd] [stiːl] ,
When told by one who your peace would steal ,
什么时候 讲述 经过 一 WHO 你的 和平 会 偷 ,

当被一个会偷走你平静的人告知时

[ðen] [flɪt][tuː; tə][sʌm; səm] ['blɑːsəm] [æz; əz] ['hʌni] - [lɪpt] .
Then flit to some blossom as honey - lipped .
然后 掠过 到 一些 开花 作为 蜂蜜 - 嘴唇 .

然后像蜜唇般轻盈地飞向某朵花。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[tuː; tə][juː; jʊ] [iːtʃ] [wɜːrd] [hɪr] [ɪz] [truːθs] [oʊn] [mɪnt] :
To you each word here is truth's own mint :
到 你 每个 单词 这里 是 真相 自己的 薄荷 :

对你而言，这里的每一个字都是真理的天然铸币:

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌns] ['tʃiːtɪd] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] ;
To me , once cheated , there's room for doubt ;
到 我 , 一次 作弊 , 有 房间 为了 怀疑 ;

在我看来，一旦被欺骗，就难免会产生怀疑;

[juː; jʊ] , ['sɪstər] , [kʊd; kəd][hɪm; ɪm] [gɪv] [jʊr; jər] [lʌv] [sænz][stɪnt] —
You , sister , could him give your love sans stint —
你 , 姐姐 , 可以 他 给 你的 爱 无 限制 —

姐姐，你可以毫无保留地爱他——

[wʌt] , [terz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ?
What , tears and trembling ?
什么 , 眼泪 和 发抖 ?

什么？眼泪和颤抖？

[ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [paʊt] ? [-] [-]
a dawning pout ? [99] [101]
一个 黎明 噘 ? [-] [-]

黎明时分的撅嘴？[99][101]

[viː] .
V .
V .

五、

[jes] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
Yes , as I thought .
是的 , 作为 我 想法 .

果然不出我所料。

- [tɪz][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [teɪl] :
' Tis the old , old tale :
- 的 这 老的 , 老的 故事 :

这是一个古老的故事:

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [driːmz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
He loves you ; dreams of you night and day ;
他 爱 你 ; 梦境 的 你 夜晚 和 天 ;

他爱你；日夜思念你；

[wɪð; wɪθ][hoʊp][hiː; hi] ['braɪtnz] , [wɪð; wɪθ] [dred] [tɜːrnz] [peɪl] , —
With hope he brightens , with dread turns pale , —
和 希望 他 亮 , 和 恐惧 转弯 苍白 , —

满怀希望时，他容光焕发；恐惧袭来时，他面色苍白。

[trʊθs] , [dɪr] ['sɪstər] , [ɔːr] ['bæblɪŋz] [greɪ] .
Truths , dear sister , or babblings gray .
真相 , 亲爱的 姐姐 , 或者 胡言乱语 灰色的 .

亲爱的姐姐，这是真理，还是胡言乱语?

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[wel] , ['dɑːrlɪŋ] , [bɪ'liːv] [ðen] , [ænd; ənd] ['sɪnɪk] [θɔːt]
Well , darling , believe then , and cynic thought
出色地 , 亲爱的 , 相信 然后 , 和 犬儒 想法

好吧，亲爱的，那就相信吧，以及愤世嫉俗的想法。

[ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['lʌvz] [swiːt] [sʌn] .
Shall fade away in your love's sweet sun .
将 褪色 离开 在 你的 爱的 甜的 太阳 .

将在你爱的甜蜜阳光下消逝。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrldli] [nɔːr] ['fæʃ(ə)n] - [tɔːt] ;
He is not worldly nor fashion - taught ;
他 是 不是 世俗 也不 时尚 - 教授 ;

他既不世俗，也不追随时尚;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['dɑːrkən] [nuː] [laɪt] [bɪ'gʌn] .
I would not darken new light begun .
我 会 不是 变暗 新的 光 开始 .

我不会让刚刚开始的光明黯然失色。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər]['mænli] ; [æn; ən] ['ɑːnɪst] [rɪŋ]

His	words	are	manly	;	an	honest	ring
他的	字	是	男子气概	;	一个	诚实的	戒指

他的话语充满男子气概，真诚坦率。

[saʊndz] [ɪn] [iːtʃ] ['sentəns] .

Sounds	in	each	sentence	.
声音	在	每个	句子	.

每句话中的音节。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['luːsi] , [lɪv; laɪv]

Lucy	,	live
露西	,	居住

露西，现场直播

[lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [wɪŋ] ,

Long	in	the	love	that	can	never	wing	,
长的	在	这	爱	那	能	绝不	翼	,

长久以来，沉浸在无法展翅高飞的爱中，

[waɪlst] [aɪ] — [wel] , [jes] — [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [gɪv] . [-]

Whilst	I	—	well	,	yes	—	I	have	yet	to	give	.	[	102	]
而	我	—	出色地	,	是的	—	我	有	然而	到	给	.	[	-	]

虽然我——嗯，是的——我还没有给。[102]

['sʌmˌbɑːdiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .

Somebody's	Waiting	for	Somebody	.
某人的	等待	为了	某人	.

有人在等某人。

['reɪni] [ænd; ənd] [rʌf] [sets][ðə; ði][deɪ] , —

RAINY	and	rough	sets	the	day	,	—
下雨	和	粗糙的	套	这	天	,	—

阴雨连绵，天气恶劣，这一天就这样过去了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ;

There's	a	heart	beating	for	somebody	;
有	一个	心	殴打	为了	某人	;

有人在为某人跳动;

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][əˈweɪ] , —

I	must	be	up	and	away	,	—
我	必须	是	向上	和	离开	,	—

我得赶紧起床离开了。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .

Somebody's	anxious	for	somebody	.
某人的	焦虑的	为了	某人	.

有人在为某人焦急。

[θraɪs] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Thrice	hath	she	been	to	the	gate	,
三次	有	她	到过	到	这	门	,

她曾三次来到城门口，

[θraɪs] [hæθ] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] .

Thrice	hath	she	listened	for	somebody	.
三次	有	她	听着	为了	某人	.

她曾三次倾听某人的呼唤。

[mɪdst] [ðə; ði] [naɪt] , ['stɔ:rmi] [ænd; ənd] [leɪt] ,

Midst	the	night	,	stormy	and	late	,
中间	这	夜晚	,	暴风雨	和	晚的	,

夜深了，暴风雨交加。

['sʌmˌbɑ:di:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] .

Somebody's	waiting	for	somebody	.
某人的	等待	为了	某人	.

有人在等某人。

['ðɛrəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['faɪər] ,

There'll	be	a	comforting	fire	,
将会	是	一个	令人感到安慰	火	,

会有一堆温暖的篝火，

['ðɛrəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] ;

There'll	be	a	welcome	for	somebody	;
将会	是	一个	欢迎	为了	某人	;

将会有人受到欢迎；

[wʌn] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [ni:tist] [ə'taɪər] ,

One	,	in	her	neatest	attire	,
一	,	在	她	最整洁	服装	,

其中一人，穿着她最整洁的衣服，

[wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] .

Will	look	at	the	table	for	somebody	.
将要	看	在	这	桌子	为了	某人	.

帮别人看看桌子。

[ðoʊ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ,

Though	the	stars	fled	from	the	west	,
尽管	这	明星	逃亡	从	这	西方	,

虽然群星已从西方消逝，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑ:r] [jet] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] ,

There	is	a	star	yet	for	somebody	,
那里	是	一个	星星	然而	为了	某人	,

总会有一颗星星属于某个人。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [hi:; hi] [lʌvz] [best] ,

Lighting	the	home	he	loves	best	,
灯光	这	家	他	爱	最好的	,

点亮他最爱的家，

['wɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] .

Warming	the	bosom	of	somebody	.
变暖	这	怀	的	某人	.

温暖某人的胸膛。

['ðɛrəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [koʊt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃer] ,

There'll	be	a	coat	o'er	the	chair	,
将会	是	一个	外套	超过	这	椅子	,

椅子上会放一件外套。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['slɪpərz] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] ;

There	will	be	slippers	for	somebody	;
那里	将要	是	拖鞋	为了	某人	;

总会有人有拖鞋穿的；

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['waɪfs]['tendər] [ker] , — [-]
There'll be a wife's tender care , — [105]
将会 是 一个 妻子的 投标 关心 , — [-]

会有妻子温柔的照顾，——[105]

['lʌvz] [fɑːnd] [ɛm'breɪsmənt] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ;
Love's fond embracement for somebody ;
爱的 喜爱 拥抱 为了 某人 ;

爱是对某人深情的拥抱;

['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tʃɑːrmz] , —
There'll be the little one's charms , —
将会 是 这 小的 一个人的 魅力 , —

会有小家伙的魅力，——

[suːn] - [tiː] [wɪl] [biː; bi] ['weikənd] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .
Soon ' t will be wakened for somebody .
很快 - t 将要 是 醒来 为了 某人 .

很快就会有人把它唤醒。

[wen] [aɪ][hæv; həv][bəuθ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
When I have both in my arms ,
什么时候 我 有 两个都 在 我的 武器 ,

当我把它们都抱在怀里时，

[oʊ] ! [bʌt; bət] [haʊ] [blest] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] . [-]
Oh ! but how blest will be somebody . [106]
哦 ! 但 如何 祝福 将要 是 某人 . [-]

哦！但有人将会多么幸福啊。[106]

[ɪ'liz] .
Elise .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs]
I WATCHED him through the lattice
我 观看 他 通过 这 格子

我透过格子窗看着他。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
As he went down the street ,
作为 他 去 向下 这 街道 ,

他沿着街道走去，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
And all my heart went with him
和 全部 我的 心 去 和 他

我的心都随他去了。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][waɪld] [pʌls] - [biːt] .
In many a wild pulse - beat .
在 许多 一个 荒野 脉冲 - 打 .

在许多狂野的脉搏跳动中。

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
' Twas in the gentle spring - time ,
- 那是 在 这 温和的 春天 - 时间 ,

那是在温柔的春天，

[æt; ət][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
At the vanishing of snow ,
在 这 消失 的 雪 ,

当雪消融之时，

[ænd; ənd][maɪ] ['sʌlən] , ['stægnənt] ['neɪtʃər]
And **my** **sullen** **,** **stagnant** **nature**
和 我的 忧郁 , 停滞不前 自然

而我那阴郁、停滞不前的性格

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd] [bloʊ] —
Began **to** **bloom** **and** **blow** **—**
开始 到 盛开 和 吹 —

开始绽放和飘动——

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Began **to** **feel** **within** **it**
开始 到 感觉 之内 它

开始感受到它的存在

[raɪz] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʌn'ɜːrθli] ['paʊər] ,
Rise **a** **strange** **,** **unearthly** **power** **,**
上升 一个 奇怪的 , 超凡脱俗的 力量 ,

一股奇异的、超凡脱俗的力量崛起,

[æz; əz][ðə; ði] [pər'fjuːm] ['raɪzɪz] ['sɔːftli]
As **the** **perfume** **rises** **softly**
作为 这 香水 上升 轻轻

香水缓缓升起

[ɪn][ðə; ði] ['nuːli] - ['oʊpənd] ['flaʊər] .
In **the** **newly** **-** **opened** **flower** **.**
在 这 新 - 打开 花 .

在刚刚盛开的花朵中。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][bʌdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,
He **brought** **me** **buds** **and** **blossoms** **,**
他 带来 我 花蕾 和 花朵 ,

他给我带来了花蕾和花朵,

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['glædnəs] , [tuː] ;
He **brought** **me** **gladness** **,** **too** **;**
他 带来 我 欢乐 , 也 ;

他也给我带来了快乐;

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] — [toʊld][hɪm; ɪm]['truːli] ,
And **I** **told** **him** **—** **told** **him** **truly** **,**
和 我 讲述 他 — 讲述 他 真的 ,

我告诉他——真的告诉他了,

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] . [-] [-]
When **he** **came** **to** **woo** **.** **[** **107** **]** **[** **109** **]**
什么时候 他 来了 到 哇 . [-] [-]

当他来求爱时。[107][109]

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] , [maɪ]['mæstər] !
A **heaven** **on** **earth** **,** **my** **master** **!**
一个 天堂 在 地球 , 我的 掌握 !

我的主人，这里简直是人间天堂!

[maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːrd] , [maɪ] [kɪŋ] !
My **gracious** **lord** **,** **my** **king** **!**
我的 亲切 主 , 我的 国王 !

我仁慈的君主，我的国王!

[aɪ] [nuː] [ðiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðiː] ,
I **knew** **thee** **when** **I** **saw** **thee** **,**
我 知道 你 什么时候 我 锯 你 ,

我一见到你就认出你了,

[ænd; ənd][ðaɪ] [vɔɪs] [meɪd] ['saɪləns] [rɪŋ] .
And **thy** **voice** **made** **silence** **ring** **.**
和 你的 嗓音 制成 沉默 戒指 .

你的声音让寂静无声。

[ðə; ði]['sailənsiz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
The **silences** **within** **me** **,**
这 沉默 之内 我 ,

我内心的沉默，

[ðæt] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [broʊk] ,
That **never** **had** **been** **broke** **,**
那 绝不 有 到过 打破 ,

那家公司从未破产过。

[pæst] ['ɪntuː] ['mɪstɪk] ['mjuːzɪk] ;
Passed **into** **mystic** **music** **;**
通过了 进入 神秘 音乐 ;

融入了神秘音乐；

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðiː] , [ænd; ənd][ə'woʊk] .
They **heard** **thee** **,** **and** **awoke** **.**
他们 听到 你 , 和 醒来 .

他们听到了你的声音，醒了过来。

[ðə; ði][wɜːrld] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɪk(ə)l] ,
The **world** **says** **I** **am** **fickle** **,**
这 世界 说道 我 是 反复无常 ,

世人都说我善变，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stoʊn] ,
And **that** **my** **heart** **is** **stone** **,**
和 那 我的 心 是 石头 ,

我的心已如石头般坚硬。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ]
But **I** **feel** **through** **all** **my** **being**
但 我 感觉 通过 全部 我的 存在

但我能感受到我整个人的存在

[ðæt] [maɪ][soʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][wʌn] .
That **my** **soul** **and** **his** **are** **one** **.**
那 我的 灵魂 和 他的 是 一 .

我的灵魂与他的灵魂合二为一。

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ['evər] [lɪfts] [ˌem 'iː]
His **greatness** **ever** **lifts** **me**
他的 伟大 曾经 电梯 我

他的伟大总是激励着我。

[wer] ['hoʊliːɚ] [laɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
Where **holier** **light** **is** **given** **.**
在哪里 更神圣 光 是 给定 .

那里散发着更神圣的光芒。

[haʊ] [wiːk] [ɑːr; ər] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['blesɪŋz]
How **weak** **are** **thanks** **for** **blessings**
如何 虚弱的 是 谢谢 为了 祝福

对祝福的感谢是多么苍白无力啊！

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [ɪn] ['hev(ə)n] ! [-]
Which **shall** **endure** **in** **heaven** **!** **[** **110** **]**
哪个 将 忍受 在 天堂 ! [-]

将在天堂永存！[110]

['sʌmbɑːdi] .
Somebody .
某人 .

某人。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['kɔrtɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ,
SOMEBODY'S courting somebody ,
某人的 求爱 某人 ,

有人在追求某人，

['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] ;
Somewhere or other to - night ;
某处 或者 其他 到 - 夜晚 ;

今晚某个地方；

['sʌmˌbɑːdiːz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ,
Somebody's whispering to somebody ,
某人的 耳语 到 某人 ,

有人在和别人窃窃私语，

['sʌmˌbɑːdiːz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ,
Somebody's listening to somebody ,
某人的 聆听 到 某人 ,

有人在偷听别人说话。

['ʌndər] [ðɪs] [klɪr] ['muːnlaɪt] .
Under this clear moonlight .
在下面 这 清除 月光 .

在这皎洁的月光下。

[nɪr] [ðə; ði] [braɪt] ['rɪvɚz] [floʊ] ,
Near the bright river's flow ,
靠近 这 明亮的 河流的 流动 ,

在明亮的河流流淌处附近，

['rʌnɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Running so still and slow ,
跑步 所以 仍然 和 慢的 ,

跑得如此静止而缓慢，

['tɔːkɪŋ] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ,
Talking so soft and low ,
说 所以 柔软的 和 低的 ,

说话的声音轻柔而低沉。

[ʃiː; ʃi][sɪts][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .
She sits with somebody .
她 坐着 和 某人 .

她和某人坐在一起。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [ʃɔːr] ,
Pacing the ocean's shore ,
踱步 这 海洋的 支撑 ,

沿着海边踱步，

[edʒd] [baɪ][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [rɔːr] ,
Edged by the foaming roar ,
边缘 经过 这 起泡 吼 ,

在翻腾的泡沫声中，

[wɜːrdz] ['nevər] [juːst] [bɪ'fɔːr]
Words never used before
字 绝不 用过的 前

以前从未用过的词语

[saʊnd] [swiːt] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .
Sound sweet to somebody .
声音 甜的 到 某人 .

听起来很悦耳。

['ʌndər] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triː] ,
Under the maple - tree ,
在下面 这 枫 - 树 ,

在枫树下，

[diːp] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [biː; bi] ,
Deep though the shadow be ,
深的 尽管 这 阴影 是 ,

尽管阴影很深，

[pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ,
Plain enough they can see ,
清楚的 足够的 他们 能 看 ,

足够清晰，他们都能看清。

[braɪt] [aɪz] [hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] . [-] [-]
Bright eyes has somebody . [111] [113]
明亮的 眼睛 有 某人 . [-] [-]

明亮的眼睛有人陪伴。[111][113]

[noʊ][wʌn][sɪts][ʌp][tuː; tə][weɪt] ,
No one sits up to wait ,
不 一 坐着 向上 到 等待 ,

没有人会坐等。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][soʊ] [leɪt] ,
Though she is out so late ,
尽管 她 是 出去 所以 晚的 ,

虽然她很晚才回来，

[ɔːl] [noʊ] [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
All know she's at the gate ,
全部 知道 她是 在 这 门 ,

大家都知道她就在门口。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .
Talking with somebody .
说 和 某人 .

和某人交谈。

['tɪptoʊ] [tuː; tə]['pɑːrlər] [dɔːr] ,
Tiptoe to parlor door ,
脚尖 到 客厅 门 ,

踮着脚尖走到客厅门口，

[tuː] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Two shadows on the floor ,
二 阴影 在 这 地面 ,

地板上有两个影子，

['muːnlaɪt] , [rɪ'viːl] [noʊ] [mɔːr] ,
Moonlight , reveal no more ,
月光 , 揭示 不 更多的 ,

月光啊，请不要再透露更多了。

['suːzi][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] .
Susy and somebody .
苏西 和 某人 .

苏西和某人。

[tuː] , ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Two , sitting side by side ,
二 , 坐着 边 经过 边 ,

两人并排坐着，

[floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] , —
Float with the ebbing tide , —
漂浮 和 这 退潮 潮 , 一

随波逐流，——

" [ðʌs] , ['dɪrɪst] , [meɪ] [wiː; wi] [glaɪd]
" Thus , dearest , may we glide
" 因此 , 亲爱的 , 可能 我们 滑行

因此，亲爱的，愿我们滑翔

[θruː] [laɪf] , " [sez] ['sʌmbɑːdi] .
Through life , " says somebody .
通过 生活 , " 说道 某人 .

“人生就是如此，”有人说道。

['sʌmwer] , ['sʌmbɑːdi]
Somewhere , somebody
某处 , 某人

在某个地方，某人

[meɪks] [lʌv] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ,
Makes love to somebody ,
制作 爱 到 某人 ,

与某人做爱，

[tuː; tə] - [naɪt] . [-]
To - night . [114]
到 - 夜晚 . [-]

今晚。[114]

[ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] .
A True Woman .
一个 真的 女士 .

真正的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
SHE was a phantom of delight
她 曾是 一个 幻影 的 喜

她宛如一个令人愉悦的幽灵。

[wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [gliːmd] [ə'pɑːn][maɪ] [saɪt] ;
When first she gleamed upon my sight ;
什么时候 第一的 她 闪闪发光 之上 我的 视线 ;

当她第一次出现在我的眼前时；

[ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [sent]
A lovely apparition , sent
一个 迷人的 幻影 , 发送

一个可爱的幻影，送来的

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['moʊmənts]['ɔːrnəmənt] ;
To be a moment's ornament ;
到 是 一个 瞬间 装饰品 ;

成为瞬间的装饰；

[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][stɑːrz][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [fer] ,
Her eyes as stars of twilight fair ,
她 眼睛 作为 明星 的 暮 公平的 ,

她的眼睛如同暮色中璀璨的星辰，

[laɪk] ['twaɪˌlaɪts] , [tuː] , [hɜːr; hər] ['dʌski] [her] ;
Like twilight's , too , her dusky hair ;
喜欢 暮光之城 , 也 , 她 昏暗 头发 ;

就像暮色一样，她乌黑的头发也一样；

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [els] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [drɔːn]
But all things else about her drawn
但 全部 事物 别的 关于 她 绘制

但她身上其他的一切却都令人着迷。

[frʌm; frəm] [meɪ] - [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [dɑːn] ;
From May - time and the cheerful dawn ;
从 可能 - 时间 和 这 快乐 黎明 ;

从五月时节和明媚的黎明开始；

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ʃeɪp] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [geɪ] ,
A dancing shape , an image gay ,
一个 跳舞 形状 , 一个 图像 同性恋 ,

舞动的身影，同性恋的形象，

[tuː; tə] [hɔːnt] , [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪ'leɪ] .
To haunt , to startle , and waylay .
到 出没 , 到 惊吓 , 和 路障 .

萦绕、惊吓、伏击。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ə'pɑːn] ['nɪrər] [vjuː] ,
I saw her upon nearer view ,
我 锯 她 之上 更近 看法 ,

我近距离看到了她，

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] !
A spirit , yet a woman too !
一个 精神 , 然而 一个 女士 也 !

她既是精灵，又是女人！

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['məuʃənz] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
Her household motions light and free ,
她 家庭 运动 光 和 自由的 ,

她在家中举止轻盈自在，

[ænd; ənd] [steps] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] ['lɪbərti] ;
And steps of virgin liberty ;
和 步骤 的 处女 自由 ;

以及处女自由的步伐；

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪd] [miːt]
A countenance in which did meet
一个 面容 在 哪个 做过 见面

一张面容，其中确实有相遇

[swiːt] ['rekərdz] , ['prɔmisiz] [æz; əz] [swiːt] ;
Sweet records , promises as sweet ;
甜的 记录 , 承诺 作为 甜的 ;

甜蜜的记录，甜蜜的承诺；

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [nɑːt] [tuː] [braɪt] [ɔːr] [gʊd]
A creature not too bright or good
一个 生物 不是 也 明亮的 或者 好的

不太聪明或善良的生物

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['neɪtʃɘz] ['deɪli] [fuːd] ,
For human nature's daily food ,
为了 人类 自然的 日常的 食物 ,

人类日常所需的食物，

[fɔːr; fər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['sɔrəuz] , ['sɪmp(ə)l] [waɪlz] ,

For	transient	sorrows	,	simple	wiles	,
为了	瞬态	悲伤	,	简单的	诡计	,

对于短暂的悲伤，简单的计谋，

[preɪz] , [bleɪm] , [lʌv] , ['kɪsɪz] , [terz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] . [-] [-]

Praise	,	blame	,	love	,	kisses	,	tears	,	and	smiles	.	[	115	]	[	117	]
称赞	,	责备	,	爱	,	吻	,	眼泪	,	和	微笑	.	[	-	]	[	-	]

赞扬、责备、爱、亲吻、眼泪和微笑。[115][117]

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [sə'riːn]

And	now	I	see	with	eye	serene
和	现在	我	看	和	眼睛	安详

现在我目光平静地望着这一切。

[ðə; ðɪ] ['veri] [pʌls] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ;

The	very	pulse	of	the	machine	;
这	非常	脉冲	的	这	机器	;

机器的脉搏；

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['briːðɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] [breθ] ,

A	being	breathing	thoughtful	breath	,
一个	存在	呼吸	周到	气息	,

一个正在深呼吸的人，

[ə; eɪ] ['trævələr] [bɪ'twɪkst] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;

A	traveller	betwixt	life	and	death	;
一个	游客	中间	生活	和	死亡	;

生死之间的旅人；

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɜːrm] , [ðə; ðɪ] ['tempərət] [wɪl] ,

The	reason	firm	,	the	temperate	will	,
这	原因	公司	,	这	温带	将要	,

理由坚定，意志温和。

[ɪn'dʊrəns] , ['fɔːrsaɪt] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [skɪl] ;

Endurance	,	foresight	,	strength	,	and	skill	;
耐力	,	远见	,	力量	,	和	技能	;

耐力、远见、力量和技巧；

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] , ['noʊbli] [plænd] ,

A	perfect	woman	,	nobly	planned	,
一个	完美的	女士	,	高贵地	计划	,

一位完美的女性，精心策划，

[tuː; tə] [wɔːrn] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [kə'mænd] ;

To	warn	,	to	comfort	,	and	command	;
到	警告	,	到	舒适	,	和	命令	;

警告、安慰、命令；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [braɪt]

And	yet	a	spirit	still	,	and	bright
和	然而	一个	精神	仍然	,	和	明亮的

然而，精神依然存在，并且明亮

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [laɪt] . [-]

With	something	of	an	angel	light	.	[	118	]
和	某物	的	一个	天使	光	.	[	-	]

带着一丝天使般的光芒。[118]

['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

Flowers	,	and	Flowers	.
花朵	,	和	花朵	.

花，还有花。

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,
BEAUTIFUL flowers ,
美丽的 花朵 ,

美丽的花朵，

[ɪn] ['feðəri] ['baʊərz] ,
In feathery bowers ,
在 羽毛状的 鲍尔斯 ,

在羽毛覆盖的凉亭里，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [pər'fjuːm] ;
Filling the air with a silent perfume ;
填充 这 空气 和 一个 沉默的 香水 ;

空气中弥漫着无声的芬芳;

[swiːt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] ,
Sweet garden of roses ,
甜的 花园 的 玫瑰 ,

甜美的玫瑰花园，

[jʊr; jər] ['bjuːti] [dis'kləuziz]
Your beauty discloses
你的 美丽 披露

你的美丽显露无疑

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [soʊlz] ['sædnəs] [ænd; ənd] [gluːm] .
A charm to subdue the soul's sadness and gloom .
一个 魅力 到 征服 这 灵魂的 悲伤 和 愁云 .

能抚慰心灵悲伤和忧郁的护身符。

[frʌm; frəm] [rɪtʃ] [pɑːr'ter] ,
From rich parterre ,
从 富有的 花坛 ,

从富饶的花坛中，

[ɔːr] [wer] ['sɪti] [er] ,
Or where city air ,
或者 在哪里 城市 空气 ,

或者说，城市空气质量如何?

[ðoʊ] [dæŋk][ænd; ənd] ['nɔɪsəm] , [hæθ] [left] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ,
Though dank and noisome , hath left you living ,
尽管 dank 和 令人厌恶的 , 有 左边 你 活的 ,

虽然阴暗潮湿、气味难闻，却让你活了下来。

[jiː; ji] [kʌm] [tə'geðər]
Ye come together
叶 来 一起

你们聚集在一起

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['weðər] ,
In the summer weather ,
在 这 夏天 天气 ,

在夏季天气里，

[tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [huː] [ɪz]['evər] ['gɪvɪŋ] .
To praise His name who is ever giving .
到 称赞 他的 姓名 WHO 是 曾经 给予 .

赞美祂那永远赐予的圣名。

[oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [greɪs]
Oh , the joy and grace
哦 , 这 喜悦 和 优雅

哦，那份喜悦和恩典

[ðæt] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs]
That enrich the place
那 丰富 这 地方

这使这个地方更加丰富多彩。

[wer] [jʊr; jər]['mænɪfoʊld] [tɪnts] [ænd; ənd]['əudəz][ɑ:r; ər] [spred] !
Where your manifold tints and odors are spread !
在哪里 你的 歧管 色调 和 气味 是 传播 !

各种色调和气味都从这里散发出来!

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rer] ,
Bewitching and rare ,
迷人的 和 稀有的 ,

迷人而罕见，

[ji:; ji] [meɪk] [ðə; ði][lænd] [fer]
Ye make the land fair
叶 制作 这 土地 公平的

你们使这片土地变得公平

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] [lɔ:ŋ] [mɔ:nd] [æz; əz] [ded] . [-] [-]
As the Garden of Eden long mourned as dead . [119] [121]
作为 这 花园 的 伊甸园 长的 哀悼 作为 死的 . [-] [-]

伊甸园早已被人哀悼，如同死去一般。[119][121]

['bju:tɪf(ə)l] ['gɜ:lz] !
Beautiful girls !
美丽的 女孩们 !

漂亮女孩!

['ɪŋgləndz] [fer] [pɜ:rlz] ,
England's fair pearls ,
英格兰的 公平的 珍珠 ,

英格兰美丽的珍珠，

[hu:z] [hændz][ɑ:r; ər] ['liliz] , [hu:z] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər]['roʊziz] ,
Whose hands are lilies , whose cheeks are roses ,
谁 双手 是 百合花 , 谁 脸颊 是 玫瑰 ,

谁的手是百合，谁的脸颊是玫瑰，

[ði:z] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz]
These upturned faces
这些 翻转 面孔

这些仰起的脸

[ʌv; əv] ['flaʊər] - ['greɪsɪz]
Of flower - graces
的 花 - 恩典

花朵的恩典

[ɑ:r; ər] ['ʌtərɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][ðer; ðər][laɪf][dis'pəuziz] .
Are uttering sounds as their life disposes .
是 发出声音 声音 作为 他们的 生活 处置 .

随心所欲地发出声音。

[ðeɪ] [li:d] [ju:; jʊ] [θru:]
They lead you through
他们 带领 你 通过

他们会引导你

[jɑ:n] ['sʌni] [blu:] ,
Yon sunny blue ,
扬 阳光明媚 蓝色的 ,

阳光灿烂的蓝色，

[ə; eɪ][lɪŋk] - [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] - ['paʊɚz] ,

A	link	'	twixt	earth	and	the	angel	-	powers	,
一个	关联	-	中间	地球	和	这	天使	-	权力	,

连接地球与天使力量的纽带

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	seem	to	say	,
和	似乎	到	说	,

而且似乎在说，

['sɪŋɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Singing	day	by	day	,
歌唱	天	经过	天	,

日复一日地歌唱，

" [gɑːd] [meɪk] [juː; jʊ] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [bluːm] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] . " [-]

"	God	make	you	blossom	and	bloom	like	the	flowers	.	"	[	122	]
"	上帝	制作	你	开花	和	盛开	喜欢	这	花朵	.	"	[	-	]

“愿上帝使你像花朵一样绽放。”[122]

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] ['bjuːti] .

She	Walks	in	Beauty	.
她	散步	在	美丽	.

她行走在美丽之中。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] ['bjuːti] , [laɪk][ðə; ði] [naɪt]

SHE	walks	in	beauty	,	like	the	night
她	散步	在	美丽	,	喜欢	这	夜晚

她漫步在美中，如同夜晚。

[ʌv; əv] ['klaʊdləs] [klaimz] [ænd; ənd] ['stɑːri] [skaɪz] ;

Of	cloudless	climes	and	starry	skies	;
的	无云	气候	和	繁星	天空	;

晴朗无云的气候和繁星点点的夜空；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [best] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt]

And	all	that's	best	of	dark	and	bright
和	全部	那就是	最好的	的	黑暗的	和	明亮的

以及黑暗与光明的一切美好

[miːts] [ɪn][hɜːr; hər]['æspekt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ;

Meets	in	her	aspect	and	her	eyes	;
满足	在	她	方面	和	她	眼睛	;

从她的容貌和眼神中就能看出端倪；

[ðʌs] ['meləud] [tuː; tə] [ðæt] ['tendər] [laɪt]

Thus	mellowed	to	that	tender	light
因此	温和的	到	那	投标	光

就这样，渐渐柔和地沐浴在那柔和的光芒中。

[wɪtʃ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['gɔːdi] [deɪ] [dɪ'naɪz] .

Which	heaven	to	gaudy	day	denies	.
哪个	天堂	到	艳丽的	天	否认	.

天堂拒绝了这浮华的白昼。

[wʌn] [ʃeɪd] [ðə; ði] [mɔːr] , [wʌn] [reɪ] [ðə; ði] [les] ,

One	shade	the	more	,	one	ray	the	less	,
一	阴影	这	更多的	,	一	射线	这	较少的	,

多一抹阴影，少一束光线。

[hæd; həd][hæf] [ɪm'perd] [ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪs]

Had	half	impaired	the	nameless	grace
有	一半	受损	这	无名	优雅

已使那无名的恩典受损了一半。

[wɪtʃ] [weɪvz] [ɪn] ['evri] ['reɪv(ə)n] [tres] ,

Which	waves	in	every	raven	tress	,
哪个	波浪	在	每一个	乌鸦	树	,

乌鸦的每一缕羽毛都飘动着，

[ɔ:r] ['sɔ:ftli] ['laɪtnz] [ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] [feɪs] , —

Or	softly	lightens	o'er	her	face	,	—
或者	轻轻	变亮	超过	她	脸	,	—

或者，光线柔和地洒在她脸上，——

[wer] [θɔ:ts] [sə'ri:nli] [swi:t] [ɪk'spres]

Where	thoughts	serenely	sweet	express
在哪里	想法	平静地	甜的	表达

思绪宁静甜蜜之处

[haʊ] [pjʊr] , [haʊ] [dɪr] , [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

How	pure	,	how	dear	,	their	dwelling	-	place	.
如何	纯的	,	如何	亲爱的	,	他们的	住宅	-	地方	.

他们的居所多么纯洁，多么美好。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ɔ:(r)] [ðæt] [braʊ] ,

And	on	that	cheek	,	and	o'er	that	brow	,
和	在	那	脸颊	,	和	超过	那	眉头	,

在那脸颊上，在那额头上，

[soʊ][sɔ:ft] , [soʊ][kɑ:m] , [jet] ['eləkwənt] ,

So	soft	,	so	calm	,	yet	eloquent	,
所以	柔软的	,	所以	冷静的	,	然而	雄辩	,

如此温柔，如此平静，却又如此富有表现力。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [wɪn] , [ðə; ði] [tɪnts] [ðæt] [gloʊ] , [-]

The	smiles	that	win	,	the	tints	that	glow	,	[	125	]
这	微笑	那	赢	,	这	色调	那	辉光	,	[	-	]

赢得笑容，闪耀光芒[125]

[bʌt; bət] [tel] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn] ['gʊdnəs] [spent] —

But	tell	of	days	in	goodness	spent	—
但	告诉	的	天	在	善良	花费	—

但要讲述那些行善的日子——

[ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [bɪ'loʊ] ,

A	mind	at	peace	with	all	below	,
一个	头脑	在	和平	和	全部	以下	,

内心平静，与世无争。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [hu:z] [lʌv] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . [-]

A	heart	whose	love	is	innocent	.	[	126	]
一个	心	谁	爱	是	清白的	.	[	-	]

一颗纯洁无瑕的爱之心。[126]

[maɪ] ['sʌnʃaɪn] .

My	Sunshine	.
我的	阳光	.

我的阳光。

[laɪk] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['sʌnbi:mz] [hɜ:r; hər] [her] [ɪz] ,

LIKE	a	cluster	of	sunbeams	her	hair	is	,
喜欢	一个	簇	的	阳光	她	头发	是	,

她的头发就像一簇簇阳光，

[æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] - [tɪnts] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,

As	blue	as	the	sky	-	tints	her	eye	,
作为	蓝色的	作为	这	天空	-	色调	她	眼睛	,

她的眼睛像天空一样湛蓝，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]
And **I** **think** **of** **the** **Queen** **of** **the** **Fairies**
和 我 思考 的 这 女王 的 这 仙女

我想起了仙后。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi]['paːsiz][ˌem 'iː][baɪ] ;
Whenever **she** **passes** **me** **by** **;**
每当 她 通过 我 经过 ;

每当她从我身边经过时;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [feɪz]
And **if** **we** **had** **fays**
和 如果 我们 有 费伊斯

如果我们有仙女

['flɪtɪŋ] [raʊnd] ['naʊədeɪz] ,
Flitting **round** **nowadays** **,**
飞掠 圆形的 如今 ,

如今四处奔波,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [flai][fɑːr] [ə'weɪ]
I **should** **fear** **she** **might** **fly** **far** **away**
我 应该 害怕 她 可能 飞 远的 离开

我担心她会飞走。

[sʌm; səm] [deɪ] .
Some **day** **.**
一些 天 .

总有一天。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
Sometimes **I** **am** **puzzled** **with** **wonder** **,**
有时 我 是 困惑 和 想知道 ,

有时我会感到困惑和惊奇,

[tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [aʊt] ;
To **know** **why** **the** **wings** **were** **left** **out** **;**
到 知道 为什么 这 翅膀 是 左边 出去 ;

想知道为什么没有加上翅膀;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美的歌谣(Ballads of Beauty)
第3/3页

[bʌt; bət][aɪm] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blʌndər] ,
But **I'm** **pleased** **that** **they** **made** **such** **a** **blunder** **,**
但 我是 高兴 那 他们 制成 这样的 一个 错误 ,

但我很高兴他们犯了这样的错误。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][fɜːrst] [keɪm] [ə'baʊt] ;
When **the** **little** **one** **first** **came** **about** **;**
什么时候 这 小的 一 第一的 来了 关于 ;

小家伙刚出生的时候;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪŋz] ,
For **if** **she** **had** **wings** **,**
为了 如果 她 有 翅膀 ,

如果她有翅膀的话,

[ænd; ənd][sɔːft] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
And **soft** **feathers** **and** **things** **,**
和 柔软的 羽毛 和 事物 ,

还有柔软的羽毛之类的东西,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai][fɑːr] [ə'weɪ]
I **should** **know** **she** **would** **fly** **far** **away**
我 应该 知道 她 会 飞 远的 离开

我早该知道她会飞得很远

[sʌm; səm] [deɪ] . [-] [-]
Some **day** **.** **[** **127** **]** **[** **129** **]**
一些 天 . [-] [-]

总有一天。[127][129]

[aɪ] [sə'spekt] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiːz] [bʌt; bət]['hjuːmən] ;
I **suspect** **,** **after** **all** **,** **she's** **but** **human** **;**
我 怀疑 , 后 全部 , 她是 但 人类 ;

我怀疑,她终究也只是个凡人;

[jet] [æn; ən]['eɪndʒl][aɪ] ['kudnt] [lʌv] [mɔːr] .
Yet **an** **angel** **I** **couldn't** **love** **more** **.**
然而 一个 天使 我 不能 爱 更多的 .

然而,她是我最爱的天使。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['sʌnˌʃaɪni] , [swiːt] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] ,
She's **a** **sunshiny** **,** **sweet** **little** **woman** **,**
她是 一个 阳光明媚 , 甜的 小的 女士 ,

她是个阳光开朗、甜美可爱的小女人,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][waɪd] - ['oʊpən] [dɔːr] .
And **her** **heart** **is** **a** **wide** **-** **open** **door** **.**
和 她 心 是 一个 宽的 - 打开 门 .

她的心扉敞开着。

[oʊ] , [meɪ] ['nevər] [ə; eɪ][sɪn] ,
Oh **,** **may** **never** **a** **sin** **,**
哦 , 可能 绝不 一个 罪 ,

哦,愿你永远不会犯罪,

[θruː] [ðæt] [dɔːr] ['entər] [ɪn] !
Through that door enter in !
通过 那 门 进入 在 !

从那扇门进来!

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [flai] [fɑːr] [ə'weɪ]
For I know she will fly far away
为了 我 知道 她 将要 飞 远的 离开

因为我知道她会飞向远方

[sʌm; səm] [deɪ] . [-]
Some day . [130]
一些 天 . [-]

总有一天。[130]

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
A Sleeping Beauty .
一个 睡眠 美丽 .

睡美人。

[sliːp] [ɑːn] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'waɪl] !
SLEEP on , and dream of Heaven awhile !
睡觉 在 , 和 梦 的 天堂 一会儿 !

继续睡吧，梦见天堂一会儿!

[ðoʊ] [ʃʌt] [soʊ] [kloʊz] [ðaɪ] ['læfɪŋ] [aɪz] ,
Though shut so close thy laughing eyes ,
尽管 关闭 所以 关闭 你的 笑 眼睛 ,

即使你紧闭着笑眼，

[ðaɪ] ['roʊzi] [lɪps] [stɪl] [wer] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Thy rosy lips still wear a smile ,
你的 红润 嘴唇 仍然 穿 一个 微笑 ,

你那红润的嘴唇上依然带着微笑，

[ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd] [briːð] [dɪ'lɪʃəs] [saɪz] .
And move and breathe delicious sighs .
和 移动 和 呼吸 可口的 叹息 .

动起来，发出令人愉悦的叹息。

[ɑː] ! [naʊ] [sɔːft] [blʌʃiz] [tɪndʒ] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
Ah ! now soft blushes tinge her cheeks
啊 ! 现在 柔软的 脸红 色调 她 脸颊

啊！现在她双颊泛起了淡淡的红晕。

[ænd; ənd] ['mænt(ə)l] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [nek] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
And mantle o'er her neck of snow ;
和 地幔 超过 她 脖子 的 雪 ;

披风盖在她雪白的脖颈上;

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['məːməz] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ,
now she murmurs , now she speaks ,
现在 她 低语 , 现在 她 说话 ,

她时而低声呢喃，时而开口说话。

[wʌt] [moʊst] [aɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə] [noʊ] .
What most I wish , and fear to know .
什么 最多 我 希望 , 和 害怕 到 知道 .

我最想知道，也最害怕知道的事情。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rts] , [ʃi:; ʃi] ['tremblz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wi:ps] ,

She	**starts**	**,**	**she**	**trembles**	**,**	**and**	**she**	**weeps**	**,**
她	开始	,	她	颤抖	,	和	她	哭泣	,

她惊醒，颤抖，哭泣。

[hɜ:r; hər] [fer] [hændz]['foʊldɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ;

Her	**fair**	**hands**	**folded**	**on**	**her**	**breast**	**;**
她	公平的	双手	折叠	在	她	胸部	;

她那双白皙的手交叠放在胸前;

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [laɪk][ə; eɪ][seɪnt][ʃi:; ʃi] [sli:ps] ,

And	**now**	**,**	**how**	**like**	**a**	**saint**	**she**	**sleeps**	**,**
和	现在	,	如何	喜欢	一个	圣	她	睡觉	,

如今，她睡得多么安详，像个圣人。

[ə; eɪ] ['serəf] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][rest] ! [-] [-]

A	**seraph**	**in**	**the**	**realms**	**of**	**rest**	**!**	**[**	**131**	**]**	**[**	**133**	**]**
一个	炽天使	在	这	领域	的	休息	!	[	-	]	[	-	]

安息之境中的炽天使！[131][133]

[sli:p] [ɑ:n] [sɪ'kjʊr] !

Sleep	**on**	**secure**	**!**
睡觉	在	安全的	!

安心入睡！

[ə'bʌv] [kən'troʊl] ,

Above	**control**	**,**
多于	控制	,

超越控制，

[ðaɪ] [θɔ:ts] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ði:] ;

Thy	**thoughts**	**belong**	**to**	**Heaven**	**and**	**thee**	**;**
你的	想法	属于	到	天堂	和	你	;

你的思想属于上天，也属于你;

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl]

And	**may**	**the**	**secret**	**of**	**thy**	**soul**
和	可能	这	秘密	的	你的	灵魂

愿你灵魂的秘密永存

[rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['sæŋktʃueri] ! [-]

Remain	**within**	**its**	**sanctuary**	**!**	**[**	**134**	**]**
保持	之内	它是	避难所	!	[	-	]

留在它的庇护所内！[134]

[ðə; ði] ['leɪdi:z] [jes] .

The	**Lady's**	**Yes**	**.**
这	女士的	是的	.

女士的"是"。

" [jes] !

"	**YES**	**!**
"	是的	!

"是的！

" [aɪ] ['ænsər] [ju:; jʊ][læst] [naɪt] ;

"	**I**	**answered**	**you**	**last**	**night**	**;**
"	我	回答	你	最后的	夜晚	;

"我昨晚已经回复你了;

" [noʊ] ! " [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , [aɪ] [seɪ] .

"	**No**	**!**	**"**	**this**	**morning**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**say**	**.**
"	不	!	"	这	早晨	,	先生	,	我	说	.

"不！"我今天早上说道，先生。

['kʌlɚz] [si:n] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt]
Colors seen by candle - light
颜色 已见 经过 蜡烛 - 光

烛光下看到的颜色

[wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [deɪ] .
Will not look the same by day .
将要 不是 看 这 相同的 经过 天 .

白天看起来就不一样了。

[wen] [ðə; ði] ['teɪbər] [pleɪd] [ðer; ðər] [best] ,
When the tabors played their best ,
什么时候 这 塔博尔斯 玩 他们的 最好的 ,

当手鼓演奏得最好的时候

[læmps] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [lɑ:fs] [bɪ'loʊ] ,
Lamps above and laughs below ,
灯具 多于 和 笑声 以下 ,

头顶灯火通明，脚下笑声不断。

[lʌv] [ˌem 'i:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒest] ,
Love me sounded like a jest ,
爱 我 听起来 喜欢 一个 笑话 ,

“爱我”听起来像个玩笑。

[fɪt] [fɔ:r; fər] [jes] [ɔ:r] [fɪt] [fɔ:r; fər] [noʊ] .
Fit for yes or fit for no .
合身 为了 是的 或者 合身 为了 不 .

适合回答“是”还是“否”。

[kɔ:l] [ˌem 'i:] [fɔ:ls] [ɔ:r] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [fri:] , —
Call me false or call me free , —
称呼 我 错误的 或者 称呼 我 自由的 , —

你可以说我虚伪，也可以说我自由，——

[vaʊ] , [wət'evər] [laɪt] [meɪ] [ʃaɪn] ,
Vow , whatever light may shine ,
发誓 , 任何 光 可能 闪耀 ,

无论光芒如何闪耀，我都发誓。

[noʊ] [mæn] [ɑ:n] [ðaɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [si:]
No man on thy face shall see
不 男人 在 你的 脸 将 看

没有人会从你的脸上看到你。

['eni] [gri:f] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n] [maɪn] .
Any grief for change on mine .
任何 悲伤 为了 改变 在 矿 .

任何对改变的悲伤都归我所有。

[jet] [ðə; ði] [sɪn] [ɪz] [ɑ:n] [ˌju: 'es] [bəuθ] :
Yet the sin is on us both :
然而 这 罪 是 在 我们 两个都 :

然而，罪责在我们两人身上：

[taɪm] [tu:; tə] [dæns] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [wu:] ;
Time to dance is not to woo ;
时间 到 舞蹈 是 不是 到 哇 ;

跳舞的时候不是用来求爱的；

['wʊər] [laɪt] [meɪks] ['fɪk(ə)l] [trɑ:θ] ;
Wooer light makes fickle troth ;
求爱者 光 制作 反复无常 誓言 ;

求婚的光芒使誓言变幻莫测；

[skɔːrn][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [rɪˈkɔɪlz] [ɑːn][juː; jʊ] . [-] [-]
Scorn of me recoils on you . [135] [137]
轻蔑 的 我 反冲 在 你 . [-] [-]

你对我的蔑视会反噬自身。[135][137]

[lɜːrn] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz] [feɪθ]
Learn to win a lady's faith
学习 到 赢 一个 女士的 信仰

学会赢得女士的信任

['noʊbli] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [haɪ] ;
Nobly , as the thing is high ;
高贵地 , 作为 这 事物 是 高的 ;

高贵，因为这东西很高贵；

['breɪvli] , [æz; əz][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , —
Bravely , as for life and death , —
勇敢地 , 作为 为了 生活 和 死亡 , —

勇敢地，如同面对生死——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['grævəti] .
With a loyal gravity .
和 一个 忠诚 重力 .

带着忠诚的引力。

[liːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['festɪv] ['bɔrdz] ,
Lead her from the festive boards ,
带领 她 从 这 节日 板 ,

把她从节日的舞台上带走，

[pɔɪnt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz] ,
Point her to the starry skies ,
观点 她 到 这 繁星 天空 ,

带她去看星空，

[gɑːrd] [hɜːr; hər][baɪ][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] [wɜːrdz] ,
Guard her by your faithful words ,
警卫 她 经过 你的 忠实 字 ,

用你真诚的话语守护她，

[pjʊr] [frʌm; frəm] - ['flætəriːz] .
Pure from courtship's flatteries .
纯的 从 - 奉承 .

纯洁无瑕，不受求爱时的奉承之词影响。

[baɪ][jʊr; jər] [truːθ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː] ,
By your truth she shall be true ,
经过 你的 真相 她 将 是 真的 ,

她必因你的真理而忠贞。

['evər] [truː] , [æz; əz] [waɪvz] [ʌv; əv] [jɔːr] ;
Ever true , as wives of yore ;
曾经 真的 , 作为 妻子们 的 昔时 ;

像古代的妻子一样，永远忠贞不渝；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jes] , [wʌns] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And her Yes , once said to you ,
和 她 是的 , 一次 说 到 你 ,

她曾对你说过“是的”，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jes] [fəˌrevəˈmɔː] . [-]
Shall be Yes forevermore . [138]
将 是 是的 永远 . [-]

永远都是“是”。[138]

[ə; eɪ] [helθ] .
A **Health** **.**
一个 健康 .

健康。

[aɪ] [fɪl] [ðɪs] [kʌp] [tu:; tə] [wʌn] [meɪd] [ʌp]
I **FILL** **this** **cup** **to** **one** **made** **up**
我 充满 这 杯子 到 一 制成 向上

我将这杯水倒满一个自制的杯子

[ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ə'loʊn] , —
Of **loveliness** **alone** **,** **—**
的 可爱 独自的 , —

唯有美丽，——

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)l] [seks]
A **woman** **,** **of** **her** **gentle** **sex**
一个 女士 , 的 她 温和的 性别

一位温柔的女士

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['pærəgɑ:n] ;
The **seeming** **paragon** **;**
这 似乎 模范 ;

看似完美的典范；

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['betər] ['elɪmənts; 'eləmənts]
To **whom** **the** **better** **elements**
到 谁 这 更好的 元素

更好的元素归谁所有

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [stɑ:rz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
And **kindly** **stars** **have** **given**
和 亲切地 明星 有 给定

仁慈的星星们也给予了我们

[ə; eɪ] [fɔ:rm] [soʊ] [fer] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [er] ,
A **form** **so** **fair** **,** **that** **,** **like** **the** **air** **,**
一个 形式 所以 公平的 , 那 , 喜欢 这 空气 ,

如此美好的形态，就像空气一样，

- [tɪz] [les] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] .
' **Tis** **less** **of** **earth** **than** **heaven** **.**
- 的 较少的 的 地球 比 天堂 .

它与其说是尘世的，不如说是天堂的。

[hɜ:r; hər] ['evri] [toʊn] [ɪz] ['mju:zɪks] [oʊn] ,
Her **every** **tone** **is** **music's** **own** **,**
她 每一个 语气 是 音乐的 自己的 ,

她每一个音符都独具音乐特色。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [bɜ:rdz] ,
Like **those** **of** **morning** **birds** **,**
喜欢 那些 的 早晨 鸟类 ,

就像清晨的鸟儿一样，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['melədi]
And **something** **more** **than** **melody**
和 某物 更多的 比 旋律

以及比旋律更丰富的内容

[dwelz] ['evər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ;
Dwells **ever** **in** **her** **words** **;**
居住地 曾经 在 她 字 ;

永远活在她的言语中；

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

The	coinage	of	her	heart	are	they	,
这	铸币	的	她	心	是	他们	,

她心中的货币就是它们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [iːtʃ] [floʊz]

And	from	her	lips	each	flows
和	从	她	嘴唇	每个	流量

而每一滴水都从她的唇间流出

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['bəːdnd] [biː]

As	one	may	see	the	burdened	bee
作为	一	可能	看	这	负担	蜜蜂

正如人们所看到的，这只负重的蜜蜂

[fɔːrθ] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] .

Forth	issue	from	the	rose	.
第四	问题	从	这	玫瑰	.

玫瑰的第四期。

[ə'fekʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɔːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Affections	are	as	thoughts	to	her	,
情感	是	作为	想法	到	她	,

对她而言，情感如同思绪一般。

[ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['aʊərz] ;

The	measures	of	her	hours	;
这	措施	的	她	小时	;

她的时间计量；

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv][ðə; ði] ['freɪgrənsi] ,

Her	feelings	have	the	fragrancy	,
她	情怀	有	这	芳香	,

她的情感带有芬芳，

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['flaʊərz] ;

The	freshness	of	young	flowers	;
这	新鲜	的	年轻的	花朵	;

幼花的清新；

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['pæʃnz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːft] , [-]

And	lovely	passions	,	changing	oft	,	[	141	]
和	迷人的	激情	,	变化	经常	,	[	-	]

以及美好的激情，经常变化，[141]

[soʊ] [fɪl] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz]

So	fill	her	,	she	appears
所以	充满	她	,	她	出现

于是，她便出现了，她便充满了她。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ][tɜːrnz] , —

The	image	of	themselves	by	turns	,	—
这	图像	的	他们自己	经过	转弯	,	—

他们轮流展现自己的形象——

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][pæst] ['jɪrz] !

The	idol	of	past	years	!
这	偶像	的	过去的	年	!

昔日的偶像!

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [wʌn] [glæns] [wɪl] [treɪs]

Of	her	bright	face	one	glance	will	trace
的	她	明亮的	脸	一	瞥一眼	将要	痕迹

只需一眼，就能勾勒出她明亮的脸庞。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ][breɪn] ,

A	picture	on	the	brain	,
一个	图片	在	这	脑	,

脑海中浮现出一幅画面，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] ['ekəuiŋ] ['hɑːrts]

And	of	her	voice	in	echoing	hearts
和	的	她	嗓音	在	回声	心

她的声音在人们心中回荡

[ə; eɪ] [saʊnd] [mʌst; məst] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ;

A	sound	must	long	remain	;
一个	声音	必须	长的	保持	;

声音必须长久留存；

[bʌt; bət] ['meməri] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

But	memory	,	such	as	mine	of	her	,
但	记忆	,	这样的	作为	矿	的	她	,

但记忆，比如我对她的记忆，

[soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [en'dɪəz] ,

So	very	much	endears	,
所以	非常	很多	亲切	,

非常讨人喜欢，

[wen] [deθ] [ɪz] [naɪ] , [maɪ]['leɪtɪst] [saɪ]

When	death	is	nigh	,	my	latest	sigh
什么时候	死亡	是	夜	,	我的	最新的	叹

死亡临近之时，我最后的叹息

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪfs] , [bʌt; bət][hɜːrz] .

Will	not	be	life's	,	but	hers	.
将要	不是	是	生活的	,	但	她的	.

不会是属于她的人生，而是属于她的人生。

[aɪ] [fɪl] [ðɪs] [kʌp] [tuː; tə][wʌn] [meɪd] [ʌp]

I	fill	this	cup	to	one	made	up
我	充满	这	杯子	到	一	制成	向上

我将这杯水倒满一个自制的杯子

[ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ə'loʊn] , —

Of	loveliness	alone	,	—
的	可爱	独自的	,	—

唯有美丽，——

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][seks]

A	woman	,	of	her	gentle	sex
一个	女士	,	的	她	温和的	性别

一位温柔的女士

[ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ] ['pærəgɑːn] :

The	seeming	paragon	:
这	似乎	模范	:

看似完美的典范：

[hɜːr; hər] [helθ] !

Her	health	!
她	健康	!

她的健康！

[ænd; ənd] [wʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [stʊd]

and	would	on	earth	there	stood
和	会	在	地球	那里	站立

而地球上，将会矗立着

[sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] ,
Some more of such a frame ,
一些 更多的 的 这样的 一个 框架 ,

还有一些类似的框架，

[ðæt] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l]['poʊətri] ,
That life might be all poetry ,
那 生活 可能 是 全部 诗 ,

或许，人生本身就是一首诗。

[ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ə; eɪ] [neɪm] . [-]
And weariness a name . [142]
和 疲劳 一个 姓名 . [-]

疲倦是一个名称。[142]

['wɪnɪfrədz] [her] .
Winifred's Hair .
温妮弗雷德的 头发 .

温妮弗雷德的头发。

['winifrid] , ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
WINIFRED , waking in the morning ,
温妮弗雷德 , 醒来 在 这 早晨 ,

温妮弗雷德，早上醒来，

['lɑ:ks] [dɪ'ʃevld] , [said] , " [ə'læs] !
Locks dishevelled , sighed , " Alas !
锁 蓬头垢面 , 叹了口气 , " 唉 !

头发凌乱，叹了口气，"唉！"

['broʊkən][ɪz][ðə; ði] ['venɪs] - ['bɑ:dkɪn]
Broken is the Venice - bodkin
破碎的 是 这 威尼斯 - 锥子

威尼斯锥子断了

[ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] — - [twʌz] [ʌv; əv] [glæs] .
That you gave me — ' twas of glass .
那 你 给予 我 — - 那是 的 玻璃 .

你给我的——是玻璃做的。

[ɔ:l] [maɪ] ['ɔ:bərn] [her] , [ˌhens'fɔ:rwərd] ,
All my auburn hair , henceforward ,
全部 我的 奥本 头发 , 从此以后 ,

从今以后，我所有的红棕色头发

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] .
Shall be given to the wind .
将 是 给定 到 这 风 .

任凭风吹散。

" [er] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ə'nʌðɚz]
" Ere the evening came , another's
" 埃雷 这 晚上 来了 , 另一个的

夜幕降临之前，另一个

[net] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [hɜ:r; hər] [her] [kən'faɪnd] .
Net of pearl her hair confined .
网 的 珍珠 她 头发 受限 .

珍珠网将她的头发束缚住。

[freɪl] [æz; əz][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['bɔ:b(ə)l]
Frail as the Venetian bauble
脆弱 作为 这 威尼斯 玩具

脆弱得像威尼斯的珠宝

[aɪ][hæd; həd] [θrʌst] [ɪn] ['wɪnɪfrədz] [her] ;
I had thrust in Winifred's hair ;
我 有 推力 在 温妮弗雷德的 头发 ;

我曾用力推温妮弗雷德的头发;

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði][net] [naʊ] [snæpt] [ə'sʌndər] ,
the net now snapped asunder ,
这 网 现在 啪啪 分离 ,

网子突然断裂了。

['ʌðər] [hændz][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] .
Other hands had fastened there .
其他 双手 有 系紧 那里 .

其他人的手也曾抓住过那里。

[er] [ðə; ði] ['muːnz] [waɪd] - ['blɔsəmd] [petlz]
Ere the moon's wide - blossomed petals
埃雷 这 月亮的 宽的 - 盛开 花瓣

在月亮盛开的花瓣之前

[ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd][daɪd] ,
On the breast of night had died ,
在 这 胸部 的 夜晚 有 死亡 ,

在夜的怀抱中死去,

[net] [ænd; ənd]['bɑːdkɪn][bəuθ] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
Net and bodkin both deserted ,
网 和 锥子 两个都 荒凉的 ,

渔网和锥子都已废弃。

['wɪnɪfrədz] ['glɪtərɪŋ] [her] [floʊd] [waɪd] ! [-] [-]
Winifred's glittering hair flowed wide ! [143] [145]
温妮弗雷德的 闪闪发光 头发 流动 宽的 ! [-] [-]

温妮弗雷德闪亮的秀发飘逸飞扬! [143][145]

['sɪlvər] [koʊm] [ænd; ənd]['sɪlkən] [fɪ'leɪ]
Silver comb and silken fillet
银 梳子 和 丝 鱼片

银梳和丝质发带

[nekst][ɪn][tɜːrn][ðə; ði][waɪld] [her] [baʊnd] ,
Next in turn the wild hair bound ,
下一个 在 转动 这 荒野 头发 边界 ,

接下来，蓬乱的头发也随之散开。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['waɪfhʊd]
Till at length the crown of wifehood
直到 在 长度 这 王冠 的 妻子

直到最终获得妻子的桂冠

[klɑːspt] [ɪts]['bændz] [ðæt] [her] [ə'raʊnd] , —
Clasped its bands that hair around , —
紧握 它是 乐队 那 头发 大约 , —

它紧紧地缠绕着头发，——

['goʊldən] [kraʊn] [ʌv; əv] [lʌv] !
Golden crown of Love !
金的 王冠 的 爱 !

爱情的金色皇冠!

[dis'pleisɪŋ]
displacing
位移

位移

- [veɪn] [ə'dɔ:nmənts] [ðer; ðər] .
Girlhood's vain adornments there .
- 徒劳 装饰品 那里 .

那里有少女时代虚荣的装饰。

['winifrid] ['nevər] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:ltər] ,
Winifred never more shall alter ,
温妮弗雷德 绝不 更多的 将 改变 ,

温妮弗雷德将永远不再改变，

[naʊ] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] . [-]
Now , the fashion of her hair . [146]
现在 , 这 时尚 的 她 头发 . [-]

现在，说说她的发型吧。[146]

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rgən] [lɔft] .
In the Organ Loft .
在 这 器官 阁楼 .

在管风琴台上。

[ðə; ði] [ded] [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [greɪvz; grɑ:vz][ɑ:r; ər] [stɪl] ;
THE dead in their ancient graves are still ;
这 死的 在 他们的 古老的 坟墓 是 仍然 ;

逝者长眠于古老的坟墓中，一动不动；

[ðer; ðər] [ðeɪv] [slept] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;
There they've slept for many a year ;
那里 他们有 睡着了 为了 许多 一个 年 ;

他们在那里睡了很多年；

[ðə; ði] [læst] [feɪnt] ['sʌnbi:mz] [glæns] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [hɪl] ,
The last faint sunbeams glance o'er the hill ,
这 最后的 头晕的 阳光 瞥一眼 超过 这 爬坡道 ,

最后几缕微弱的阳光掠过山丘，

['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] [græs] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [sɪr] ,
Gilding the dry grass , tall and sere ,
镀金 这 干燥 草 , 高的 和 塞雷 ,

给高而枯萎的干草镀上一层金箔

[ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæblɪŋ] [rɪl] .
And the foam of the babbling rill .
和 这 泡沫 的 这 胡说 溪流 .

还有潺潺溪流的泡沫。

['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [fɔ:lz] ,
Into the church the ruddy light falls ,
进入 这 教会 这 红润 光 瀑布 ,

教堂里洒下了一片红光，

[θru:] [rɪtʃ] [steɪnd] ['wɪndoʊz] , ['næroʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ;
Through rich stained windows , narrow and high ;
通过 富有的 染色 视窗 , 狭窄的 和 高的 ;

透过狭长高耸的彩色玻璃窗；

['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'ti:] [peɪnts] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [wɔ:lz] ,
Pictures it paints on the old gray walls ,
图片 它 油漆 在 这 老的 灰色的 墙壁 ,

它在老旧的灰色墙壁上绘制图画，

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] , —
Scenes from the days that have long gone by , —
场景 从 这 天 那 有 长的 已消失 经过 , —

往昔岁月的景象——

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And hark !
和 听着 !

听!

- [tɪz][maɪ] ['rɔzəli] [kɔːlz] !
' tis my Rosalie calls !
- 的 我的 罗莎莉 呼叫 !

是我的罗莎莉在叫我!

[ʃiː; ʃi][kɔːlz][maɪ] [neɪm] , — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːft]
She calls my name , — I have heard it oft
她 呼叫 我的 姓名 , — 我 有 听到 它 经常

她叫我的名字，——我经常听到。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnz] [dɪ'klaɪn] ;
Just at the golden sun's decline ;
只是 在 这 金的 太阳的 衰退 ;

正值金色夕阳西下之际;

[aɪ] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][sɔːft] ;
I answer the call , so sweet and soft ;
我 回答 这 称呼 , 所以 甜的 和 柔软的 ;

我接起电话，声音甜美柔和;

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [siː] [wer] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ʃaɪn] ,
And , turning , see where her bright eyes shine ,
和 , 转弯 , 看 在哪里 她 明亮的 眼睛 闪耀 ,

转过身，看到她明亮的眼睛闪闪发光。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən][lɔft] .
High up in the organ loft .
高的 向上 在 这 器官 阁楼 .

在高高的管风琴台上。

[aɪ] [pæs] [ðə; ði]['waɪndɪŋ][ænd; ənd] ['næroʊ] [ster] ;
I pass the winding and narrow stair ;
我 经过 这 绕线 和 狭窄的 楼梯 ;

我经过蜿蜒狭窄的楼梯;

[ðə; ði] ['gæləri] [dɔːr] [stændz]['oʊpən][waɪd] ;
The gallery door stands open wide ;
这 画廊 门 站立 打开 宽的 ;

画廊的大门敞开着;

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][peɪn][ɔːr] [ker] ,
I know no shadow of pain or care ,
我 知道 不 阴影 的 疼痛 或者 关心 ,

我感受不到一丝痛苦或忧虑,

[waɪl] ['dɑːrlɪŋ] ['rɔzəli] [stændz][baɪ][maɪ][saɪd] ,
While darling Rosalie stands by my side ,
尽管 亲爱的 罗莎莉 站立 经过 我的 边 ,

亲爱的罗莎莉就站在我身边,

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [soʊ] [fer] . [-] [-]
In the sunset light so fair . [147] [149]
在 这 日落 光 所以 公平的 . [-] [-]

在如此美好的夕阳余晖中。[147][149]

[wʌt] [grænd][oʊld] [hɪmz] [ænd; ənd] ['tʃænts] [wi:; wi] [sæŋ] ,
What grand old hymns and chants we sang ,
什么 盛大 老的 赞美诗 和 吟唱 我们 唱 ,

我们曾唱过多么宏伟的古老赞美诗和圣歌啊!

[grænd][oʊld] ['tʃænts] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] !
Grand old chants that I loved so well !
盛大 老的 吟唱 那 我 喜爱 所以 出色地 !

我非常喜欢的那些古老而庄严的圣歌!

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgənz] [toʊnz] , — [haʊ] [ðeɪ] [pi:ld] [ænd; ənd] [ræŋ] ,
And the organ's tones , — how they pealed and rang ,
和 这 器官的 音调 , — 如何 他们 剥皮 和 响铃 ,

还有管风琴的音色——它们是如何鸣响、是如何回荡的,

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel]
Piercing the heart , no tongue can tell
冲孔 这 心 , 不 舌头 能 告诉

刺穿心脏，舌头也无法诉说

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pæŋ] !
With what a delicious pang !
和 什么 一个 可口的 疼痛 !

多么美味的痛楚啊!

[oʊ] , [ðoʊz] ['aʊərz] !
Oh , those hours !
哦 , 那些 小时 !

啊，那些时光!

[wʌt] ['hoʊli] [laɪt]
what holy light
什么 圣 光

何等圣光

['hɔvəz] [ə'raʊnd] [wen] [ðer; ðər] ['meməriz] [raɪz] !
Hovers around when their memories rise !
悬停 大约 什么时候 他们的 回忆 上升 !

当他们的记忆涌上心头时，它会在周围盘旋!

['mju:zɪk] , [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [braɪt] ,
Music , love , and the sunset bright ,
音乐 , 爱 , 和 这 日落 明亮的 ,

音乐、爱情和绚丽的日落,

['tendə] [glɑ:nsiz] [frʌm; frəm] ['roʊzəˌliz] [aɪz] ,
Tenderest glances from Rosalie's eyes ,
最嫩的 眼神 从 罗莎莉的 眼睛 ,

罗莎莉眼中流露出的最温柔的目光,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [swi:t] [kɪs] , [fɔ:r; fər] [gʊd] - [naɪt] ! [-]
And a long , sweet kiss , for good - night ! [150]
和 一个 长的 , 甜的 吻 , 为了 好的 - 夜晚 ! [-]

一个漫长而甜蜜的晚安吻! [150]

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
A Garden in her Face .
一个 花园 在 她 脸 .

她脸上仿佛有一座花园。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
THERE is a garden in her face ,
那里 是 一个 花园 在 她 脸 ,

她脸上仿佛有一座花园。

[wer] ['roʊziz][ænd; ənd] [waɪt] ['liliz] [groʊ] ;
Where roses and white lilies grow ;
在哪里 玫瑰 和 白色的 百合花 生长 ;

玫瑰和白百合生长的地方;

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['pærədaɪs][ɪz] [ðæt] [pleɪs] ,
A heavenly paradise is that place ,
一个 天上 天堂 是 那 地方 ,

那个地方就是人间天堂。

[wer'ɪn] [ɔ:l] ['plez(ə)nt] [fru:ts] [du:] [groʊ] ;
Wherein all pleasant fruits do grow ;
其中 全部 令人愉快的 水果 做 生长 ;

那里生长着各种令人愉悦的果实;

[ðer; ðər] ['tʃeri:z] [groʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [bai] ,
There cherries grow that none may buy ,
那里 樱桃 生长 那 没有任何 可能 买 ,

那里长着没人买的樱桃。

[tɪl] ['tʃeri] - [raɪp] [ðəm'selvz] [du:][kraɪ] .
Till cherry - ripe themselves do cry .
直到 樱桃 - 成熟 他们自己 做 哭 .

直到樱桃成熟后自己哭泣。

[ðoʊz] ['tʃeri:z] ['ferli] [du:][ɪn'kloʊz]
Those cherries fairly do inclose
那些 樱桃 相当 做 附寄

这些樱桃确实包裹着

[ʌv; əv]['ɔ:rient] [pɜ:rl] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] ,
Of orient pearl a double row ,
的 东方 珍珠 一个 双倍的 排 ,

东方珍珠，双排，

[wɪtʃ] , [wen] [hɜ:r; hər] ['laɪvli] ['læftər] [ʃoʊz] ,
Which , when her lively laughter shows ,
哪个 , 什么时候 她 热闹 笑声 演出 ,

当她爽朗的笑声响起时，

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [roʊz] - [bʌdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;
They look like rose - buds filled with snow ;
他们 看 喜欢 玫瑰 - 花蕾 已填 和 雪 ;

它们看起来像装满雪的玫瑰花蕾;

[jet] [ði:z] [noʊ] [pɪr] [nɔ:r] [prɪns] [meɪ] [bai] ,
Yet these no peer nor prince may buy ,
然而 这些 不 同伴 也不 王子 可能 买 ,

然而，这些东西，无论是贵族还是王子都买不到。

[tɪl] ['tʃeri] - [raɪp] [ðəm'selvz] [du:][kraɪ] .
Till cherry - ripe themselves do cry .
直到 樱桃 - 成熟 他们自己 做 哭 .

直到樱桃成熟后自己哭泣。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk]['eɪndʒəlz] - [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [stɪl] ,
Her eyes like angels ' watch there still ,
她 眼睛 喜欢 天使 - 手表 那里 仍然 ,

她的眼睛像天使一样，依然注视着那里。

[hɜ:r; hər] [braʊz] [laɪk] [bendɪd] ['baʊz, 'boʊz][du:][stænd] ,
Her brows like bended bows do stand ,
她 眉毛 喜欢 弯曲 弓 做 站立 ,

她的眉毛像弯曲的弓一样高高竖起，

['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [fraunz] [tu:; tə] [kɪl] [-]
Threatening with piercing frowns to kill [153]
威胁 和 冲孔 皱眉 到 杀 [-]

面露凶相，扬言要杀人[153]

[ɔ:l] [ðæt] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ɔ:r][hænd] ,
All that approach with eye or hand ,
全部 那 方法 和 眼睛 或者 手 ,

所有那些用眼睛或手进行的方法，

[ðoʊz] ['seɪkrɪd] ['tʃeri:z] [tu:; tə] [kʌm] [naɪ] ,
Those sacred cherries to come nigh ,
那些 神圣 樱桃 到 来 夜 ,

那些神圣的樱桃即将到来，

[tɪl] ['tʃeri] - [raɪp] [ðəm'selvz] [du:][kraɪ] . [-]
Till cherry - ripe themselves do cry . [154]
直到 樱桃 - 成熟 他们自己 做 哭 . [-]

直到樱桃成熟后自己哭泣。[154]

[wen] [stɑ:rz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][skaɪz] .
When Stars are in the Quiet Skies .
什么时候 星星 是 在 这 安静的 天空 .

当繁星静静地闪耀在夜空中。

[wen] [stɑ:rz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][skaɪz] ,
WHEN stars are in the quiet skies ,
什么时候 明星 是 在 这 安静的 天空 ,

当繁星静静地悬挂在夜空中时

[ðen] [moʊst][aɪ][paɪn][fɔ:r; fər] [ði:] .
Then most I pine for thee .
然后 最多 我 松树 为了 你 .

那时我最想念的就是你。

[bend][ɑ:n][ˌem 'i:] [ðen] [ðaɪ] ['tendər] [aɪz] ,
Bend on me then thy tender eyes ,
弯曲 在 我 然后 你的 投标 眼睛 ,

请你用你温柔的眼神注视我，

[æz; əz][stɑ:rz] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] !
As stars look on the sea !
作为 明星 看 在 这 海 !

繁星点点，望向大海!

[fɔ:r; fər] [θɔ:ts] , [laɪk] [weɪvz] [ðæt] [glaɪd][baɪ] [naɪt] ,
For thoughts , like waves that glide by night ,
为了 想法 , 喜欢 波浪 那 滑行 经过 夜晚 ,

思绪，如同夜空中滑过的波浪，

[ɑ:r; ər] ['stɪlɪst] [wen] [ðeɪ] [ʃaɪn] ;
Are stillest when they shine ;
是 最静 什么时候 他们 闪耀 ;

它们闪耀时最为静谧；

[maɪn] ['ɜ:rθli] [lʌv] [laɪz] [hʌʃt] [ɪn] [laɪt]
Mine earthly love lies hushed in light
矿 尘世的 爱 谎言 静静地 在 光

我尘世的爱恋静静地躺在光芒之中。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪn] .
Beneath the heaven of thine .
下面 这 天堂 的 你的 .

在你那片苍穹之下。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aʊər] [wen] ['eɪndʒəlz] [kiːp]
There is an hour when angels keep
那里 是 一个 小时 什么时候 天使 保持

有一个时刻，天使们会守候

[fə'mɪliər] [wɑːtʃ] [ɔː(r)] [men] ,
Familiar watch o'er men ,
熟悉的 手表 超过 男人 ,

熟悉的守望者，

[wen] ['kɔrsɝ] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn] [sliːp] , —
When coarser souls are wrapped in sleep , —
什么时候 较粗糙 灵魂 是 包装 在 睡觉 , —

当粗犷的灵魂沉入梦乡时，——

[swiːt] ['spɪrɪt] , [miːt] [ˌem 'iː] [ðen] !
Sweet spirit , meet me then !
甜的 精神 , 见面 我 然后 !

甜心，到时候见见我吧!

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aʊər] [wen] ['hoʊli] [driːmz]
There is an hour when holy dreams
那里 是 一个 小时 什么时候 圣 梦境

有一个时刻，神圣的梦境

[θruː] ['slʌmbər] ['fɛrɪst] [glaɪd] ;
Through slumber fairest glide ;
通过 睡眠 最公平 滑行 ;

睡梦中滑翔最美;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mɪstɪk] ['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
And in that mystic hour , it seems
和 在 那 神秘 小时 , 它 似乎

在那神秘的时刻，似乎

[ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi][baɪ][maɪ][saɪd] . [-] [-]
Thou shouldst be by my side . [155] [157]
你 应该 是 经过 我的 边 . [-] [-]

你应该在我身边。[155][157]

[maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiː] [tuː] ['seɪkrɪd][ɑːr; ər]
My thoughts of thee too sacred are
我的 想法 的 你 也 神圣 是

我对你的想法太过神圣。

[fɔːr; fər] ['deɪˌlaɪts] ['kɑːmən] [biːm] :
For daylight's common beam :
为了 日光 常见的 光束 :

对于日光的普通光束:

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [noʊ] [ðiː] [æz; əz][maɪ][stɑːr] ,
I can but know thee as my star ,
我 能 但 知道 你 作为 我的 星星 ,

我只能将你视为我的星辰，

[maɪ]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][maɪ] [driːm] !
My angel , and my dream !
我的 天使 , 和 我的 梦 !

我的天使，我的梦想!

[wen] [stɑːrz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][skaɪz] ,
When stars are in the quiet skies ,
什么时候 明星 是 在 这 安静的 天空 ,

当繁星静静地闪耀在夜空中时，

[ðen] [moʊst][aɪ][paɪn][fɔːr; fər] [ðiː] .
Then most I pine for thee .
然后 最多 我 松树 为了 你 .

那时我最想念的就是你。

[bend][ɑːn][ˌem ˈiː] [ðen] [ðaɪ] ['tendər] [aɪz] ,
Bend on me then thy tender eyes ,
弯曲 在 我 然后 你的 投标 眼睛 ,

请你用你温柔的眼神注视我，

[æz; əz][stɑːrz] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ! [-]
As stars look on the sea ! [158]
作为 明星 看 在 这 海 ! [-]

群星凝望大海！[158]

[ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [lɔːst] [ɪn] [wuː] .
The Time I've Lost in Wooing .
这 时间 我已经丢失的 在 求爱 .

我在追求中浪费的时间。

[ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [lɔːst] [ɪn] [wuː]
THE time I've lost in wooing
这 时间 我已经丢失的 在 求爱

我浪费在追求上的时间

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sʊ]
In watching and pursuing
在 观看 和 追求

在观看和追寻中

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [laɪz]
The light that lies
这 光 那 谎言

那光芒

[ɪn] ['wʊmənz] [aɪz] ,
In Woman's eyes ,
在 女性的 眼睛 ,

在女人眼中，

[hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['hɑːrts] [ʌn'duːɪŋ] .
Has been my heart's undoing .
有 到过 我的 心脏的 撤销 .

一直是我心碎的原因。

[ðoʊ] ['wɪzdəm] [ɔːft][hæz; həz] [sɔːt] [ˌem 'iː] ,
Though Wisdom oft has sought me ,
尽管 智慧 经常 有 寻求 我 ,

虽然智慧多次寻求我的指引，

[aɪ] [skɔːnd] [ðə; ði] [lɔːr] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ;
I scorned the lore she brought me ;
我 被鄙视 这 知识 她 带来 我 ;

我鄙视她带给我的知识；

[maɪ]['oʊnli] [bʊks]
My only books
我的 仅有的 图书

我仅有的书

[wɜːr; wər] ['wʊmənz] [lʊks] ,
Were Woman's looks ,
是 女性的 看起来 ,

女人的外貌，

[ænd; ənd] - [ɔ:l] [ðeɪ] [tɔ:t] [ˌem 'i:] .

And	folly's	all	they	taught	me	.
和	-	全部	他们	教授	我	.

他们教给我的只有愚蠢。

[hɜ:r; hər] [smaɪlz] [wen] ['bju:ti] ['græntɪd] ,

Her	smiles	when	Beauty	granted	,
她	微笑	什么时候	美丽	的确	,

当美貌降临时，她露出了笑容。

[aɪ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪz] [ɪn'tʃæntɪd] ,

I	hung	with	gaze	enchanted	,
我	悬挂	和	目光	迷人的	,

我目不转睛地盯着她，看得入了迷。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [spraɪt] ,

Like	him	,	the	sprite	,
喜欢	他	,	这	精灵	,

就像他一样，精灵，

[hu:m] [meɪdz] [baɪ] [naɪt]

Whom	maids	by	night
谁	女佣	经过	夜晚

夜里的女仆

[ɔ:ft] [mi:t] [ɪn] [glen] [ðæts] ['hɔ:ntɪd] .

Oft	meet	in	glen	that's	haunted	.
经常	见面	在	格伦	那就是	闹鬼的	.

经常在闹鬼的山谷里见面。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [tu:] , ['bju:ti] [wʌn] [ˌem 'i:]

Like	him	,	too	,	Beauty	won	me
喜欢	他	,	也	,	美丽	韩元	我

和他一样，美也征服了我。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ˌem 'i:] ;

But	while	her	eyes	were	on	me	;
但	尽管	她	眼睛	是	在	我	;

但当她的目光落在我身上时;

[ɪf] [wʌns] [ðer; ðər] [reɪ]

If	once	their	ray
如果	一次	他们的	射线

如果他们的光线曾经出现过

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,

Was	turned	away	,
曾是	转向	离开	,

被拒之门外

[oʊ] , ['waɪndz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌaʊt'rʌn] [ˌem 'i:] ! [-] [-]

Oh	,	winds	could	not	outrun	me	!	[	159	]	[	161	]
哦	,	风	可以	不是	超越	我	!	[	-	]	[	-	]

哦，风也追不上我！[159][161]

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['fɑ:liz] ['goʊɪŋ] ?

And	are	those	follies	going	?
和	是	那些	愚行	去	?

那些愚蠢的行为还在继续吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [maɪ] [praʊd] [hɑ:rt] ['groʊɪŋ]

And	is	my	proud	heart	growing
和	是	我的	自豪的	心	生长

我骄傲的心在成长

[tuː] [koʊld][ɔːr][waɪz]
Too cold or wise
也 寒冷的 或者 明智的

太冷或太明智

[fɔːr; fər] ['brɪlɪənt] [aɪz]
For brilliant eyes
为了 杰出的 眼睛

明亮的眼睛

[ə'gen] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] ['gloʊɪŋ] ?
Again to set it glowing ?
再次 到 放 它 发光 ?

再次将其设置为发光?

[noʊ] , — [veɪn] , [ə'læs] !
No , — vain , alas !
不 , — 徒劳 , 唉 !

不，——徒劳无功，唉!

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'devər]
th ' endeavor
th - 努力

努力

[frʌm; frəm][bɑːndz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə]['sevər] ;
From bonds so sweet to sever ;
从 债券 所以 甜的 到 断绝 ;

从如此甜蜜的情谊中斩断;

[pʊr] ['wɪzdəmz] [tʃæns]
Poor Wisdom's chance
贫穷的 智慧的 机会

可怜的智慧的机会

[ə'genst] [ə; eɪ] [glæns]
Against a glance
反对 一个 瞥一眼

一瞥

[ɪz] [naʊ] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz]['evər] . [-]
Is now as weak as ever . [162]
是 现在 作为 虚弱的 作为 曾经 . [-]

现在依然虚弱不堪。[162]

[nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] .
Not a Match .
不是 一个 匹配 .

不匹配。

['kɪti] , [swiːt] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
KITTY , sweet and seventeen ,
猫咪 , 甜的 和 十七 ,

KITTY，甜美而十七岁，

[pulz] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] " ['hæri] " ;
Pulls my hair and calls me " Harry " ;
拉 我的 头发 和 呼叫 我 " 哈里 " ;

他揪着我的头发叫我"哈利";

[hɪnts] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [griːn] ,
Hints that I am young and green ,
提示 那 我 是 年轻的 和 绿色的 ,

暗示我年轻稚嫩，

['wʌndɜ-z] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] .

Wonders	**if**	**I**	**wish**	**to**	**marry**	**.**
奇迹	如果	我	希望	到	结婚	.

我在想自己是否想结婚。

['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [rɪ'plaɪ]

Only	**tell**	**me**	**what**	**reply**
仅有的	告诉	我	什么	回复

告诉我你的回复

[ɪz][ðə; ði][best][rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər] ['kɪti] ?

Is	**the**	**best**	**reply**	**for**	**Kitty**	**?**
是	这	最好的	回复	为了	猫咪	?

这是给Kitty的最佳答案吗?

[ʃi:z] [bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd][aɪ] —

She's	**but**	**seventeen**	**,**	**and**	**I**	**—**
她是	但	十七	,	和	我	—

她才十七岁，而我——

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔ:rti] , — [mɔ:rz] [ðə; ði]['pɪti] !

I	**am**	**forty**	**,**	**—**	**more's**	**the**	**pity**	**!**
我	是	四十	,	—	更多	这	遗憾	!

我已经四十岁了，——真是可惜!

[twaɪs] [æt; ət] [li:st] [maɪ] ['kɪtiz] [eɪdʒ]

Twice	**at**	**least**	**my**	**Kitty's**	**age**
两次	在	至少	我的	小猫的	年龄

至少是我家猫咪年龄的两倍

([dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] , ['meɪbi]) ,

(	**Just**	**a**	**trifle**	**over**	**,**	**maybe**	**)**	**,**
(	只是	一个	琐事	超过	,	或许	)	,

（可能稍微超了一点点）

[aɪ][ˌeɪ 'em]['soʊbər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][seɪdʒ] ,

I	**am**	**sober**	**,**	**I**	**am**	**sage**	**,**
我	是	清醒	,	我	是	圣人	,

我清醒，我睿智，

['kɪti] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] .

Kitty	**nothing**	**but**	**a**	**baby**	**.**
猫咪	没有什么	但	一个	婴儿	.

Kitty 还是个小宝宝呢。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['merimənt] [ænd; ənd][mɜ:rθ] ,

She	**is**	**merriment**	**and**	**mirth**	**,**
她	是	欢乐	和	欢笑	,

她就是欢乐和笑料的化身。

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪz][ænd; ənd] ['greɪvli] ['wɪti] ;

I	**am**	**wise**	**and**	**gravely**	**witty**	**;**
我	是	明智的	和	严重地	机智	;

我睿智而又不失幽默;

[ʃi:z] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

She's	**the**	**dearest**	**thing**	**on**	**earth**	**,**
她是	这	亲爱的	事物	在	地球	,

她是世界上最珍贵的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔ:rti] , — [mɔ:r] - [es][ðə; ði]['pɪti] !

I	**am**	**forty**	**,**	**—**	**more**	**'**	**s**	**the**	**pity**	**!**
我	是	四十	,	—	更多的	-	s	这	遗憾	!

我四十岁了，——真是太可惜了!

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:z] [maɪ] ['prɪti] [raɪmz] ,
She adores my pretty rhymes ,
她 喜爱 我的 漂亮的 韵律 ,

她很喜欢我优美的韵文，

[kɔ:lz] [ˌem 'i:] " ['poʊət] " [wen] [aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] ;
Calls me " poet " when I write them ;
呼叫 我 " 诗人 " 什么时候 我 写 他们 ;

当我写诗时，他称我为"诗人"；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lisnz] ['ɔ:fntaɪmzˌ'ɔ:ftəntaɪmz] [-]
And she listens oftentimes [165]
和 她 听着 经常 [-]

而且她经常听[165]

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [aɪ] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] .
Half an hour when I recite them .
一半 一个 小时 什么时候 我 背诵 他们 .

我背诵它们用了半个小时。

[let] [ˌem 'i:] ['skrɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [peɪdʒ]
Let me scribble by the page
让 我 涂 经过 这 页

让我随便写写。

['sɑ:nɪt] , [oʊd] , [ɔ:r] ['lʌvɚz] ['dɪti] ;
Sonnet , ode , or lover's ditty ;
十四行诗 , 颂 , 或者 恋人的 小调 ;

十四行诗、颂歌或情歌；

[ˌsev(ə)n'ti:n] [ɪz] ['kɪtiz] [eɪdʒ] ,
Seventeen is Kitty's age ,
十七 是 小猫的 年龄 ,

Kitty今年十七岁。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔ:rti] , — [mɔ:rz] [ðə; ði]['pɪti] ! [-]
I am forty , — more's the pity ! [166]
我 是 四十 , — 更多 这 遗憾 ! [-]

我四十岁了，——真是可惜！[166]

[oʊ] [sɔ:] [ji:; ji][ðə; ði] [læs] ?
O saw ye the Lass ?
哦 锯 是的 这 小姐 ?

你见过那位姑娘吗?

[oʊ] [sɔ:] [ji:; ji][ðə; ði] [læs] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['bɑ:ni] [blu:] [i:n] ?
O SAW ye the lass wi ' the bonny blue een ?
哦 锯 是的 这 小姐 wi - 这 邦妮 蓝色的 een ?

O SAWE YO that las wig blue een?

[hɜ:r; hər] [smaɪl] [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] ;
Her smile is the sweetest that ever was seen ;
她 微笑 是 这 最甜美的 那 曾经 曾是 已见 ;

她的笑容是我见过最甜美的；

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [laɪk][ðə; ði][roʊz][ɪz] , [bʌt; bət] ['freʃər] , [aɪ] [wi:n] ,
Her cheek like the rose is , but fresher , I ween ,
她 脸颊 喜欢 这 玫瑰 是 , 但 更清新 , 我 温 ,

她的脸颊像玫瑰一样，但更清新，我想。

[ʃi:z] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['læsi] [ðæt] [trɪps][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .
She's the loveliest lassie that trips on the green .
她是 这 最可爱的 恋人 那 旅行 在 这 绿色的 .

她是最可爱的姑娘，却在草坪上绊倒了。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

The	home	of	my	love	is	below	in	the	valley	,
这	家	的	我的	爱	是	以下	在	这	谷	,

我爱人的家就在山谷下方。

[wer] [waɪld] - ['flaʊərz] ['welkəm] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [bi:] ;

Where	wild	-	flowers	welcome	the	wandering	bee	;
在哪里	荒野	-	花朵	欢迎	这	漫游	蜜蜂	;

野花迎接飞蜂;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [ðæt] [spɑ:t] [ðæt] [ɪz] [si:n]

But	the	sweetest	of	flowers	in	that	spot	that	is	seen
但	这	最甜美的	的	花朵	在	那	点	那	是	已见

但那里最美的花朵却映入眼帘。

[ɪz] [ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['bɑ:ni] [blu:] [i:n] .

Is	the	maid	that	I	love	wi	'	the	bonny	blue	een	.
是	这	女佣	那	我	爱	wi	-	这	邦妮	蓝色的	een	.

我爱的女仆，有着漂亮的蓝色眼睛。

[wen] [naɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [hɜ:r; hər] [kɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [glen] ,

When	night	overshadows	her	cot	in	the	glen	,
什么时候	夜晚	黯然失色	她	婴儿床	在	这	格伦	,

当夜幕笼罩了她在山谷中的小床时，

[ʃi:l] [sti:l] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [lʌvd] ['dɑ:nld] [ə'gen] ;

She'll	steal	out	to	meet	her	loved	Donald	again	;
壳	偷	出去	到	见面	她	喜爱	唐纳德	再次	;

她会偷偷溜出去再次与她心爱的唐纳德见面;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['væli] [soʊ] [gri:n] ,

And	when	the	moon	shines	on	the	valley	so	green	,
和	什么时候	这	月亮	闪耀	在	这	谷	所以	绿色的	,

当月光洒在翠绿的山谷上时，

[aɪl] ['welkəm] [ðə; ði] [læs] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['bɑ:ni] [blu:] [i:n] .

I'll	welcome	the	lass	wi	'	the	bonny	blue	een	.
患病的	欢迎	这	小姐	wi	-	这	邦妮	蓝色的	een	.

我会欢迎这位有着漂亮蓝眼睛的姑娘。

[æz; əz] [ðə; ði] [dʌv] [ðæt] [hæz; həz] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nest]

As	the	dove	that	has	wandered	away	from	his	nest
作为	这	鸽子	那	有	漫步	离开	从	他的	巢

就像一只迷路的鸽子离开了它的巢穴

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [meit] [hɪz; ɪz] [fɑ:nd] [hɑ:rt] [lʌvz] [ðə; ði] [best] ,

Returns	to	the	mate	his	fond	heart	loves	the	best	,
返回	到	这	伴侣	他的	喜爱	心	爱	这	最好的	,

回到他心中最挚爱的伴侣身边，

[aɪl] [flai] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [si:n] ,

I'll	fly	from	the	world's	false	and	vanishing	scene	,
患病的	飞	从	这	世界的	错误的	和	消失	场景	,

我将逃离这虚假而转瞬即逝的世界，

[tu:; tə] [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [ðə; ði] [læs] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['bɑ:ni] [blu:] [i:n] .

To	my	dear	one	,	the	lass	wi	'	the	bonny	blue	een	.
到	我的	亲爱的	一	,	这	小姐	wi	-	这	邦妮	蓝色的	een	.

致我亲爱的姑娘，那位拥有美丽蓝眼睛的姑娘。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [rɪ'per] .

Minor	**punctuation**	**and**	**printer**	**errors**	**repaired**	**.**
次要的	标点	和	打印机	错误	已修复	.

修正了一些标点符号和打印错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神